叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于亨利·温特·戴维斯生平和(oration On The Life And Character Of Henry) 000001

2. 关于亨利·温特·戴维斯生平和(oration On The Life And Character Of Henry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于亨利·温特·戴维斯生平和(Oration on the Life and Character of Henry)
第1/2页

[ɔ:'reɪʃ(ə)n]
ORATION
演讲

演讲

[ɑ:n][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər]
LIFE **AND** **CHARACTER**
生活 和 特点

生活与性格

[ʌv; əv]
OF
的

的

['henri] ['wɪntər] ['deivis] ,
HENRY **WINTER** **DAVIS** **,**
亨利 冬天 戴维斯 ,

亨利·温特·戴维斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:n] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛˌswɛl] .
JOHN **A** **.** **J** **.** **CRESWELL** **.**
约翰 一个 . J . 克雷斯韦尔 .

约翰·AJ·克雷斯韦尔。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
Delivered **in** **the** **Hall** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **,**
发表 在 这 大厅 的 这 房子 的 代表 ,

在众议院大厅发表

['februeri] - , - .
February **22** **,** **1866** **.**
二月 - , - .

1866年2月22日。

['wɑ:ʃɪŋtən] :
WASHINGTON **:**
华盛顿 :

华盛顿:

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	['ɑːfɪs]	.	-	.
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE**	**.**	**1866**	**.**
政府	印刷	办公室	.	-	.

政府印刷局。1866年。

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ɑːn]	.	['henri]	['wɪntər]	['deivis]	,
The	**death**	**of**	**Hon**	**.**	**Henry**	**Winter**	**Davis**	**,**
这	死亡	的	尊敬的	.	亨利	冬天	戴维斯	,

亨利·温特·戴维斯先生逝世

[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['bɔːltɪmɔːr]
for	**many**	**years**	**a**	**distinguished**	**Representative**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Baltimore**
为了	许多	年	一个	杰出的	代表	的	一	的	这	巴尔的摩

[kən'greʃən(ə)l]	['distrikts]	,
congressional	**districts**	**,**
国会	地区	,

多年来，他是巴尔的摩国会选区一位杰出的代表。

[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
created	**a**	**deep**	**sensation**	**among**	**those**	**who**	**had**	**been**	**associated**	**with**	**him**	**in**
创建	一个	深的	感觉	之中	那些	WHO	有	到过	联系	和	他	在

['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	,
national **legislation**	**,**
国家的 立法	,

这在那些曾与他一起参与国家立法工作的人士中引起了强烈反响。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['meməri]	[ʌn'juːʒuəl]	['ɔnəz]	.
and	**they**	**deemed**	**it**	**fitting**	**to**	**pay**	**to**	**his**	**memory**	**unusual**	**honors**	**.**
和	他们	被认为	它	配件	到	支付	到	他的	记忆	异常	荣誉	.

他们认为应该给予他特殊的荣誉以纪念。

[ðeɪ]	[ə'dɑːptɪd]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[ɪk'spresɪv]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[griːf]	,	[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]	[ɑːn]	.
They	**adopted**	**resolutions**	**expressive**	**of**	**their**	**grief**	**,**	**and**	**invited**	**Hon**	**.**
他们	已采用	决议	富有表现力的	的	他们的	悲伤	,	和	受邀	尊敬的	.

他们通过了表达哀悼之情的决议，并邀请了尊敬的先生。

[dʒɑːn][ə; eɪ]	.	[dʒeɪ]	.	['krɛˌswɛl]	,	[ə; eɪ]	['senətər]	[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]
John	**A**	**.**	**J**	**.**	**Creswell**	**,**	**a**	**Senator**	**of**	**the**	**United**	**States**	**from**	**the**	**State**	**of**
约翰	一个	.	J	.	克雷斯韦尔	,	一个	参议员	的	这	团结的	各州	从	这	状态	的

['meriləndˌ]	,
Maryland	**,**
马里兰州	,

约翰·A·J·克雷斯韦尔，美国马里兰州参议员

[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]	['kærəktər]	,	[ɪn][ðə; ði][hɔːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]
to	**deliver**	**an**	**oration**	**on**	**his**	**life**	**and**	**character**	**,**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**House**
到	递送	一个	演讲	在	他的	生活	和	特点	,	在	这	大厅	的	这	房子

[ʌv; əv]	[reprɪ'zentətɪv]	,
of	**Representatives**	**,**
的	代表	,

在众议院大厅发表关于他生平和品格的演讲，

[ɑːn][ðə; ði]	22d	[ʌv; əv]	['februeri]	,
on	**the**	**22d**	**of**	**February**	**,**
在	这	22d	的	二月	,

2月22日，

[ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evər] ['gɪvz] [ɪn'kriːst] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][i'məuʃənz] .

a	day	the	recurrence	of	which	ever	gives	increased	warmth	to	patriotic	emotions	.
一个	天	这	复发	的	哪个	曾经	给予	增加	温暖	到	爱国	情绪	.

每当这一天重现，都会更加激发人们的爱国情怀。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

The	hall	of	the	House	was	filled	by	a	distinguished	audience	to	listen	to
这	大厅	的	这	房子	曾是	已填	经过	一个	杰出的	观众	到	听	到

[ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

the	oration	.
这	演讲	.

众议院大厅里坐满了前来聆听演说的贵宾。

[bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['gæləriz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

Before	eleven	o'clock	the	galleries	were	crowded	in	every	part	.
前	十一	点钟	这	画廊	是	挤	在	每一个	部分	.

不到十一点，各个展厅都挤满了人。

[ðə; ði][flægz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [desk][wɜːr; wər] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv]

The	flags	above	the	Speaker's	desk	were	draped	in	black	,	and	other	insignia	of
这	旗帜	多于	这	演讲者的	桌子	是	垂坠的	在	黑色的	,	和	其他	徽章	的

['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

mourning	were	exhibited	.
丧	是	展出	.

议长桌上方的旗帜被黑色的帷幔覆盖，并展示了其他哀悼的标志。

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɑːn] .

An	excellent	portrait	of	the	late	Hon	.
一个	出色的	肖像	的	这	晚的	尊敬的	.

已故尊敬的先生的优秀肖像。

['henri] ['wɪntər] ['deivis][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bænər] [ə'bʌv]

Henry	Winter	Davis	was	visible	through	the	folds	of	the	national	banner	above
亨利	冬天	戴维斯	曾是	可见的	通过	这	折叠	的	这	国家的	横幅	多于

[ðə; ði] ['spiːkɝz] [tʃer] .

the	Speaker's	chair	.
这	演讲者的	椅子	.

透过议长椅上方国旗的褶皱，可以看到亨利·温特·戴维斯的身影。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [baɪ] [ɑːn] . [dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft]

As	on	the	occasion	of	the	oration	on	President	Lincoln	by	Hon	.	George	Bancroft
作为	在	这	场合	的	这	演讲	在	总统	林肯	经过	尊敬的	.	乔治	班克罗夫特

,

,

,

正如乔治·班克罗夫特先生在林肯总统纪念演讲中所述，

[ðə; ði] [mə'riːn] [bænd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - ['gæləri] , [ænd; ənd]

the	Marine	band	occupied	the	ante	-	room	of	the	reporters	'	gallery	,	and
这	海洋	乐队	占领	这	赌注	-	房间	的	这	记者	-	画廊	,	和

[dɪ'skɔːrst] [ə'proʊpriət] ['mjuːzɪk] .

discoursed	appropriate	music	.
谈论的	合适的	音乐	.

海军陆战队乐队占据了记者席的前厅，演奏了应景的音乐。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['senətəz] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

At	twelve	o'clock	the	senators	entered	,	and	the	judges	of	the	Supreme
在	十二	点钟	这	参议员	进入	,	和	这	法官	的	这	最高

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

十二点钟，参议员们进入会场，最高法院的法官们也进入会场。

[ˌpri'si:did] [baɪ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] .
preceded **by** **Chief** **Justice** **Chase** **.**
之前 经过 首席 正义 追赶 .

由首席大法官蔡斯领导。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-][ænd; ənd] ['sekrəteri] [mə'kʌlək] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
Of **the** **Cabinet** **Secretary** **Stanton** **and** **Secretary** **McCulloch** **were** **present** **.**
的 这 内阁 秘书 斯坦顿 和 秘书 麦卡洛克 是 展示 .

内阁秘书斯坦顿和麦卡洛克出席了会议。

['æftər] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] [ɑ:n] .
After **prayer** **by** **the** **chaplain** **,** **the** **Declaration** **of** **Independence** **was** **read** **by** **Hon** **.**
后 祷告 经过 这 牧师 , 这 宣言 的 独立 曾是 读 经过 尊敬的 .
['edwərd] [mək'fɝ:sən] ,
Edward **McPherson** **,**
爱德华 麦克弗森 ,

在牧师祈祷之后，爱德华·麦克弗森先生宣读了《独立宣言》。

[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Clerk **of** **the** **House** **.**
职员 的 这 房子 .

众议院书记员。

['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜ:rdʒ][baɪ]
After **the** **reading** **of** **the** **Declaration** **,** **followed** **by** **the** **playing** **of** **a** **dirge** **by**
后 这 阅读 的 这 宣言 , 随后 经过 这 玩耍 的 一个 挽歌 经过
[ðə; ði][bænd] , [ɑ:n] .
the **band** **,** **Hon** **.**
这 乐队 , 尊敬的 .

在宣读完宣言后，乐队演奏了一首挽歌，随后，尊敬的先生/女士.....

['skailə] ['koʊlfæks] , ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['ɔ:rətər]
Schuyler **Colfax** **,** **Speaker** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **,** **introduced** **the** **orator**
斯凯勒 科尔法克斯 , 扬声器 的 这 房子 的 代表 , 介绍 这 演说者
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:n] .
of **the** **day** **,** **Hon** **.**
的 这 天 , 尊敬的 .

众议院议长斯凯勒·科尔法克斯介绍了当天的演讲者，尊敬的议员。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛˌswɛl] .
J **.** **A** **.** **J** **.** **Creswell** **.**
J . 一个 . J . 克雷斯韦尔 .

JAJ Creswell。

[ri'ma:ks]
REMARKS
评论

评论

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɑ:n] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['skailə] ['koʊlfæks] ,
SCHUYLER **COLFAX** **,**
斯凯勒 科尔法克斯 ,

斯凯勒·科尔法克斯

['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
SPEAKER OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES .
扬声器 的 这 房子 的 代表 .

众议院议长。

[ɑːn] . ['skailə] ['koʊlfæks] , ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [sed] :
Hon . Schuyler Colfax , Speaker of the House of Representatives , said :
尊敬的 . 斯凯勒 科尔法克斯 , 扬声器 的 这 房子 的 代表 , 说 :

众议院议长斯凯勒·科尔法克斯阁下表示：

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Ladies and Gentlemen :
女士们 和 先生们 :

女士们，先生们：

[ðə; ði]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [frend]
The duty has been devolved upon me of introducing to you the friend
这 责任 有 到过 下放 之上 我 的 介绍 到 你 这 朋友
[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['membər] ,
and fellow - member ,
和 同伴 - 成员 ,

我受命向你们介绍这位朋友兼同事。

[hɪr] , [ʌv; əv] ['henri] ['wɪntər] ['deivis] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]
here , of Henry Winter Davis , and I shall detain you but a moment
这里 , 的 亨利 冬天 戴维斯 , 和 我 将 扣留 你 但 一个 片刻
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
from his address ,
从 他的 地址 ,

接下来，我将介绍亨利·温特·戴维斯，并在此稍作停留，请各位从他的演讲中了解情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sædnd] ['ɪntrəst] .
to which you will listen with saddened interest .
到 哪个 你 将要 听 和 悲伤 兴趣 .

你会带着悲伤的兴趣倾听。

[ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [əp'riːʃɪeɪts] [ænd; ənd] ['ɔnəz] ['kɜːrɪdʒ] : [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The world always appreciates and honors courage : the courage of Christianity ,
这 世界 总是 感谢 和 荣誉 勇气 : 这 勇气 的 基督教 ,
[wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,
which sustained martyrs in the amphitheatre ,
哪个 持续 殉道者 在 这 圆形剧场 ,

世人总是赞赏和敬重勇气：基督教的勇气，它支撑着在圆形剧场中殉道的烈士们。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ; [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,
at the stake , and on the rack ; the courage of Patriotism ,
在 这 赌注 , 和 在 这 架子 ; 这 勇气 的 爱国主义 ,

被绑在火刑柱上，被绑在刑架上；这就是爱国主义的勇气。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] ['mɪljənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrʃəs]
which inspired millions in our own land to realize the historic fable of Curtius
哪个 灵感 百万 在 我们的 自己的 土地 到 意识到 这 历史性 寓言 的 库尔提乌斯
,
,
,

这激励了我们国家数百万人去实现库尔提乌斯的历史寓言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] ['bɑːdɪz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
and to fill up with their own bodies , if need be ,
和 到 充满 向上 和 他们的 自己的 身体 , 如果 需要 是 ,

必要时，用自己的身体填满自己。

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [wɪtʃ] [ɪm'perɪl; -r(ə)l][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	yawning	chasm	which	imperiled	the	republic	;	the	courage	of	Humanity	,
这	打哈欠	深渊	哪个	岌岌可危	这	共和国	;	这	勇气	的	人类	,

危及共和国的巨大鸿沟；人类的勇气，

[wɪtʃ] [ɪz] ['witnist] [ɪn][ðə; ði][pest] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

which	is	witnessed	in	the	pest	-	house	and	the	hospital	,
哪个	是	目击者	在	这	害虫	-	房子	和	这	医院	,

这一点在害虫防治所和医院都能得到证实。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] - [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] .

at	the	death	-	bed	of	the	homeless	and	the	prison	-	cell	of	the	convict	.
在	这	死亡	-	床	的	这	无家可归者	和	这	监狱	-	细胞	的	这	定罪	.

在无家可归者的临终床前，在罪犯的牢房里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [bɪ'saɪdz] ;

But	there	is	a	courage	of	Statesmen	,	besides	;
但	那里	是	一个	勇气	的	政治家	,	除了	;

但除此之外，政治家们也需要勇气；

[ænd; ənd]['noʊbli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huːz] ['næʃ(ə)nəl]['sɜːrvɪsɪz][wiː; wi]

and	nobly	was	it	illustrated	by	the	statesman	whose	national	services	we
和	高贵地	曾是	它	插图	经过	这	政治家	谁	国家的	服务	我们

[kə'meməreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

commemorate	to	-	day	.
纪念	到	-	天	.

而我们今天纪念的这位政治家，正是这种精神的崇高体现，他为国家做出了卓越贡献。

[ɪn'fleksəbli]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ə'preʃn] ,

Inflexibly	hostile	to	oppression	,
僵硬	敌对的	到	压迫	,

对压迫毫不妥协，

['weðər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [ɔːr][ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] ['strʌglɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ə'genst]

whether	of	slaves	on	American	soil	or	of	republicans	struggling	in	Mexico	against
无论	的	奴隶	在	美国人	土壤	或者	的	共和党人	挣扎	在	墨西哥	反对

[mə'nɑːrkɪkl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

monarchical	invasion	,
君主制	入侵	,

无论是美国土地上的奴隶，还是在墨西哥与君主制入侵作斗争的共和党人，

['feɪθf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbərti] , ['tʃæmpiːənɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

faithful	always	to	principle	and	liberty	,	championing	always	the	cause	of	the
忠实	总是	到	原则	和	自由	,	倡导	总是	这	原因	的	这

[daʊn] - ['trɑːdn] ,

down	-	trodden	,
向下	-	践踏	,

始终忠于原则和自由，始终捍卫受压迫者的权益，

['fɪrləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːnd] [θruː'aʊt]

fearless	as	he	was	eloquent	in	his	avowals	,	he	was	mourned	throughout
无畏	作为	他	曾是	雄辩	在	他的	声明	,	他	曾是	哀悼	自始至终

[ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ;

a	continent	;
一个	大陆	;

他无所畏惧，言辞雄辩，他的离世令整个大陆为之哀悼；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'tæp,skoʊ][tuː; tə][ðə; ði][gʌlf][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
and **from** **the** **Patapsco** **to** **the** **Gulf** **the** **blessings** **of** **those** **who** **had**
和 从 这 帕塔普斯科 到 这 海湾 这 祝福 的 那些 WHO 有
[bɪn] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] .
been **ready** **to** **perish** **followed** **him** **to** **his** **tomb** **.**
到过 准备好 到 沦 随后 他 到 他的 墓 .

从帕塔普斯科河到海湾，那些即将死去的人的祝福也伴随着他来到了他的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ,
It **is** **fitting** **,** **therefore** **,** **though** **dying** **a** **private** **citizen** **,**
它 是 配件 , 所以 , 尽管 垂死 一个 私人的 公民 ,

因此，即便他以普通公民的身份去世，也是合情合理的。

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['rendər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['ɔnəz] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
that **the** **nation** **should** **render** **him** **such** **marked** **and** **unusual** **honors** **in** **this** **hall** **,**
那 这 国家 应该 使成为 他 这样的 标记 和 异常 荣誉 在 这 大厅 ,

国家竟然在这个大厅里给予他如此隆重而特殊的荣誉，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ]['meni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['traiəmfs] ;
the **scene** **of** **so** **many** **of** **his** **intellectual** **triumphs** **;**
这 场景 的 所以 许多 的 他的 知识分子 胜利 ;

这里是他众多学术成就的发生地；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **have** **great** **pleasure** **in** **introducing** **to** **you** **,** **as** **the** **orator** **of** **the**
和 我 有 伟大的 乐趣 在 介绍 到 你 , 作为 这 演说者 的 这
[deɪ] , [ɑːn] .
day **,** **Hon** **.**
天 , 尊敬的 .

我非常荣幸地向大家介绍今天的演讲者，尊敬的先生/女士。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛˌswɛl] , [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪn][ðə; ði]['θɜːrti] - [eɪtθ] ['kɑːŋgrəs] ,
J **.** **A** **.** **J** **.** **Creswell** **,** **his** **colleague** **in** **the** **thirty** **-** **eighth** **Congress** **,**
J . 一个 . J . 克雷斯韦尔 , 他的 同事 在 这 三十 - 第八 国会 ,

JAJ Creswell，他在第三十八届国会的同事，

[ænd; ənd] [naʊ] ['senətər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] .
and **now** **Senator** **from** **the** **State** **of** **Maryland** **.**
和 现在 参议员 从 这 状态 的 马里兰州 .

现任马里兰州参议员。

[ɔː'reɪʃ(ə)n]
ORATION
演讲

演讲

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɛˌswɛl] .
JOHN **A** **.** **J** **.** **CRESWELL** **.**
约翰 一个 . J . 克雷斯韦尔 .

约翰·AJ·克雷斯韦尔。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] : [ɑːn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

My	Countrymen	:	On	the	22d	day	of	February	,	1732	,
我的	同胞们	:	在	这	22d	天	的	二月	,	-	,

我的同胞们：1732年2月22日，

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

God	gave	to	the	world	the	highest	type	of	humanity	,	in	the	person	of
上帝	给予	到	这	世界	这	最高	类型	的	人类	,	在	这	人	的

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

George	Washington	.
乔治	华盛顿	.

上帝赐予世人最高尚的人性典范——乔治·华盛顿。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ðə; ði] ['betər] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [seɪdʒ] , ['steɪtsmən] ,

Combining	within	himself	the	better	qualities	of	the	soldier	,	sage	,	statesman	,
结合	之内	他自己	这	更好的	品质	的	这	士兵	,	圣人	,	政治家	,

[ænd; ənd]['peɪtriət] ,

and	patriot	,
和	爱国者	,

他集军人、智者、政治家和爱国者的优点于一身，

[ə'laɪk] [breɪv] , [waɪz] , [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

alike	brave	,	wise	,	discreet	,	and	incorruptible	,
同样	勇敢的	,	明智的	,	慎重	,	和	廉洁奉公	,

同样勇敢、睿智、谨慎、廉洁奉公。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'sent] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['taɪt(ə)l]

the	common	consent	of	mankind	has	awarded	him	the	incomparable	title
这	常见的	同意	的	人类	有	获奖	他	这	无与伦比	标题

[ʌv; əv] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	Father	of	his	Country	.
的	父亲	的	他的	国家	.

全人类的共同共识赋予了他无与伦比的"国父"称号。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][hæv; həv]

Among	all	nations	and	in	every	clime	the	richest	treasures	of	language	have
之中	全部	国家	和	在	每一个	气候	这	最富有的	宝藏	的	语言	有

[bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][pɑː'sterəti][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

been	exhausted	in	the	effort	to	transmit	to	posterity	a	faithful	record	of
到过	筋疲力尽的	在	这	努力	到	发送	到	后人	一个	忠实	记录	的

[hɪz; ɪz] [diːdz] .

his	deeds	.
他的	契约	.

各国各地区都已竭尽所能，运用最丰富的语言资源，努力将他的事迹忠实地记录下来，传给后世。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'feɪdɪŋ] ['lɔrəlz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] ,

For	him	unfading	laurels	are	secure	,
为了	他	不褪色	月桂树	是	安全的	,

对他而言，永不褪色的荣誉是稳固的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['letərz] [ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

so	long	as	letters	shall	survive	and	history	shall	continue	to	be	the
所以	长的	作为	信件	将	存活	和	历史	将	继续	到	是	这

[gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

guide	and	teacher	of	civilized	men	.
指导	和	老师	的	文明	男人	.

只要文字存在，历史继续作为文明人的向导和导师。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

The	whole	human	race	has	become	the	self	-	appointed	guardian	of	his	fame	,
这	所有的	人类	种族	有	变得	这	自己	-	任命	监护人	的	他的	名声	,

全人类都成了他名誉的自封守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi]['evər][held] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	name	of	Washington	will	be	ever	held	,	over	all	the	earth	,
和	这	姓名	的	华盛顿	将要	是	曾经	握住	,	超过	全部	这	地球	,

华盛顿的名字将永远流传于世，响彻全球。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət]

to	be	synonymous	with	the	highest	perfection	attainable	in	public	or	private
到	是	同义词	和	这	最高	完美	可实现的	在	民众	或者	私人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

等同于在公共或私人生活中所能达到的最高完美境界

[ænd; ənd] [.kəui'tə:nl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæv; həv]

and	coeternal	with	that	immortal	love	to	which	reason	and	revelation	have
和	永恒的	和	那	不朽	爱	到	哪个	原因	和	启示	有

[tə'geðər] ['tɔɪld] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['hjuːmən][ˌæspɝ'eɪʃənz] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

together	toiled	to	elevate	human	aspirations	—	the	love	of	liberty	,
一起	辛勤劳作	到	提升	人类	抱负	—	这	爱	的	自由	,

与那份永恒的爱——理性与启示共同努力提升人类抱负的永恒之爱——相伴而生——那就是对自由的爱。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [lɔː] .

restrained	and	guarded	by	law	.
克制	和	守卫	经过	法律	.

受法律约束和保护。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd]

But	in	the	presence	of	the	Omnipotent	how	insignificant	is	the	proudest	and
但	在	这	在场	的	这	无所不能	如何	微不足道	是	这	最引以为豪	和

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men] !

the	noblest	of	men	!
这	最高贵	的	男人	!

但是，在全能者面前，最骄傲、最高贵的人又是多么渺小啊！

['iːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][kʊd; kəd] [fɪl] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'pɪtəmi]

Even	Washington	,	who	alone	of	his	kind	could	fill	that	comprehensive	epitome
甚至	华盛顿	,	WHO	独自的	的	他的	种类	可以	充满	那	综合的	缩影

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['henri] [liː] ,

of	General	Henry	Lee	,
的	一般的	亨利	李	,

即使是华盛顿，作为他这类人中唯一能够完全概括亨利·李将军形象的人，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] , " [fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] ,

so	often	on	our	lips	,	"	First	in	war	,	first	in	peace	,
所以	经常	在	我们的	嘴唇	,	"	第一的	在	战争	,	第一的	在	和平	,

我们经常挂在嘴边的一句话是："战时第一个冲锋陷阵，和平时期也是第一个冲锋陷阵。"

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

and	first	in	the	hearts	of	his	countrymen	,
和	第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	,

首先，他深受同胞们的爱戴。

" [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [noʊ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

"	was	allowed	no	exemption	from	the	common	lot	of	mortals	.
"	曾是	允许	不	豁免	从	这	常见的	很多	的	凡人	.

"他没有被允许免于凡人的共同命运。"

[ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] , [tuː] , [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

In	the	sixty	-	eighth	year	of	his	age	he	,	too	,	paid	the	debt	of	nature	.
在	这	六十	-	第八	年	的	他的	年龄	他	,	也	,	有薪酬的	这	债务	的	自然	.

在他六十八岁那年，他也偿还了自然的债务。

[ðə; ði] [dred] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [sped]['oʊvər][ðə; ði][lænd][laɪk][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

The	dread	announcement	of	his	demise	sped	over	the	land	like	a	pestilence	,
这	恐惧	公告	的	他的	死亡	加速	超过	这	土地	喜欢	一个	瘟疫	,

他去世的噩耗如同瘟疫般迅速蔓延开来。

['bɜ:dənɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [er] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə]

burdening	the	very	air	with	mourning	,	and	carrying	inexpressible	sorrow	to
负担	这	非常	空气	和	丧	,	和	携带	难以言喻的	悲哀	到

['evri] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] .

every	household	and	every	heart	.
每一个	家庭	和	每一个	心	.

哀悼的气息弥漫在空气中，给每个家庭、每个人的心中都带来了难以言喻的悲伤。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] [kə'rɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	course	of	legislation	was	stopped	in	mid	career	to	give	expression	to
这	课程	的	立法	曾是	停止	在	中	职业	到	给	表达	到

[ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

the	grief	of	Congress	,
这	悲伤	的	国会	,

为了表达国会的哀悼，立法进程在中期戛然而止。

[ænd; ənd][baɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ə'pru:vd] ['dʒænjueri][sɪks] , - ,

and	by	resolution	,	approved	January	6	,	1800	,
和	经过	解决	,	得到正式认可的	一月	6	,	-	,

并经1800年1月6日批准的决议，

[ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['februeri] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]

the	22d	of	February	of	that	year	was	devoted	to	national	humiliation	and
这	22d	的	二月	的	那	年	曾是	奉献	到	国家的	屈辱	和

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

那年2月22日是举国哀悼和蒙羞的日子。

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

This	is	,	then	,	as	well	a	day	of	sorrow	as	a	day	of	rejoicing	.
这	是	,	然后	,	作为	出色地	一个	天	的	悲哀	作为	一个	天	的	欢欣鼓舞	.

因此，今天既是悲伤的日子，也是欢庆的日子。

[mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [kə'læmitiz] ['ɔ:lsoʊ][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] [deθ] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kɪŋ] .

More	recent	calamities	also	remind	us	that	death	is	universal	king	.
更多的	最近的	灾难	还	提醒	我们	那	死亡	是	普遍的	国王	.

近来发生的灾难也提醒我们，死亡是万物之王。

[dʒʌst][ten] [deɪz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:l][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]

Just	ten	days	ago	our	great	historian	pronounced	in	this	hall	an	impartial
只是	十	天	前	我们的	伟大的	历史学家	发音	在	这	大厅	一个	公正

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ,

judgment	upon	the	earthly	career	of	him	who	,
判断	之上	这	尘世的	职业	的	他	WHO	,

就在十天前，我们伟大的历史学家在这个大厅里对某人的尘世生涯做出了公正的评价，这个人是：

[æz; əz]['seɪvjər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪl] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɪr] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

as	savior	of	his	country	,	will	be	counted	as	the	compeer	of	Washington	.
作为	救主	的	他的	国家	,	将要	是	计数	作为	这	竞争对手	的	华盛顿	.

作为国家的救星，他将被视为与华盛顿比肩的人物。

[skers] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:rətərz] ['lɪŋgərɪŋ] [toʊnz] [bɪn] ['meləud] ['ɪntu:]['saɪləns] ,

Scarce	have	the	orator's	lingering	tones	been	mellowed	into	silence	,
稀少	有	这	演说家的	挥之不去的	音调	到过	温和的	进入	沉默	,

演说家悠长的嗓音尚未完全消散，便已归于沉寂。

[skers] [hæz; həz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [peɪdʒ] [wer'ɑːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [treɪst] [lɔːst][ðə; ðɪ] [ɪm'pres]

scarce	**has**	**the**	**glowing**	**page**	**whereon**	**his**	**words**	**were**	**traced**	**lost**	**the**	**impress**
稀少	有	这	发光	页	其中	他的	字	是	追踪	丢失的	这	令人印象深刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hænd] ,

of	**his**	**passing**	**hand**	**,**
的	他的	通过	手	,

几乎找不到那张曾留下他字迹的闪亮纸页，上面已经没有他走过时留下的痕迹了。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][tuː; tə] [kraʊn] [wʌn]

yet	**we**	**are**	**again**	**called**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Inexorable**	**to**	**crown**	**one**
然而	我们	是	再次	称为	进入	这	在场	的	这	无情的	到	王冠	一

[mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] .

more	**illustrious**	**victim**	**with**	**sacrificial**	**flowers**	**.**
更多的	杰出	受害者	和	献祭	花朵	.

然而，我们又一次被召唤到无情者面前，用祭祀的鲜花为另一位杰出的牺牲者加冕。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ['æbsələm] ,

Having	**taken**	**up**	**his**	**lifeless**	**body**	**,**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**dead**	**Absalom**	**,**
拥有	已采取	向上	他的	无生命	身体	,	作为	美丽的	作为	这	死的	押沙龙	,

他抱起自己冰冷的尸体，那尸体和死去的押沙龙一样俊美。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lemnəti] ,

and	**laid**	**it**	**in**	**the**	**tomb**	**with**	**becoming**	**solemnity**	**,**
和	铺设	它	在	这	墓	和	成为	严肃	,

然后以庄严的仪式将它安放在墓穴中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] [tuː; tə]

we	**have**	**assembled**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**world**	**to**	**do**	**deserved**	**honor**	**to**
我们	有	组装	在	这	视线	的	这	世界	到	做	应得的	荣誉	到

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪntər] ['deivis] ,

the	**name**	**and**	**memory**	**of**	**Henry**	**Winter**	**Davis**	**,**
这	姓名	和	记忆	的	亨利	冬天	戴维斯	,

我们聚集在世人面前，是为了向亨利·温特·戴维斯致敬，缅怀他的名字和功绩。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,

a	**native**	**of**	**Annapolis**	**,**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Maryland**	**,**
一个	本国的	的	安纳波利斯	,	在	这	状态	的	马里兰州	,

他出生于马里兰州安纳波利斯市。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['praʊdli] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

but	**always**	**proudly**	**claiming**	**to**	**be**	**no**	**less**	**than**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**United**
但	总是	自豪地	声称	到	是	不	较少的	比	一个	公民	的	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

States	**of**	**America**	**.**
各州	的	美国	.

但始终自豪地宣称自己是美利坚合众国的公民。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kən'viːnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] ['kʌstəm] ,

We	**have**	**not**	**convened**	**in**	**obedience**	**to**	**any**	**formal**	**custom**	**,**
我们	有	不是	召集	在	服从	到	任何	正式的	风俗	,

我们此次会议并非遵循任何正式惯例，

[riˈkwaiərɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['empti] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,

requiring	**us**	**to**	**assume**	**an**	**empty**	**show**	**of**	**bereavement**	**,**
需要	我们	到	认为	一个	空的	展示	的	丧亲之痛	,

要求我们假装悲痛欲绝，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

in	**order**	**that**	**we**	**may**	**appear**	**respectful**	**to**	**the**	**departed**	**.**
在	命令	那	我们	可能	出现	尊重	到	这	已离开	.

以便我们能够对逝者表示尊重。

[wi:; wi] [hu:] [nu:] ['henri] ['wɪntər] ['deivis][ɑ:r; ər][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə] [kloʊð] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]

We	who	knew	Henry	Winter	Davis	are	not	content	to	clothe	ourselves	in	the
我们	WHO	知道	亨利	冬天	戴维斯	是	不是	内容	到	衣服	我们自己	在	这

['aʊtwərd] [gɑ:rb][ʌv; əv] [gri:f] ,

outward	garb	of	grief	,
向外	外衣	的	悲伤	,

我们这些认识亨利·温特·戴维斯的人，并不满足于仅仅用悲伤的外表来掩盖自己。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔ:rətər]

and	call	the	semblance	of	mourning	a	fitting	tribute	to	the	gifted	orator
和	称呼	这	外表	的	丧	一个	配件	贡	到	这	天才	演说者

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

and	statesman	,
和	政治家	,

并称这种哀悼的姿态是对这位才华横溢的演说家和政治家的恰当致敬。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

so	suddenly	snatched	from	our	midst	in	the	full	glory	of	his	mental
所以	突然	抢夺	从	我们的	中间	在	这	满的	荣耀	的	他的	精神的

[ænd; ənd]['bɑ:dɪli] [streŋθ] .

and	bodily	strength	.
和	身体上的	力量	.

他正值精神和体魄最鼎盛之时，却突然从我们中间被夺去了生命。

[wi:; wi] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [ber] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][woʊ] .

We	would	do	more	than	"	bear	about	the	mockery	of	woe	.
我们	会	做	更多的	比	"	熊	关于	这	嘲讽	的	悲哀	.

我们不会仅仅“忍受悲伤的嘲弄”。

" ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:l]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪrli]

"	Prompted	by	a	genuine	affection	,	we	desire	to	ignore	all	idle	and	merely
"	提示	经过	一个	真的	感情	,	我们	欲望	到	忽略	全部	闲置的	和	仅仅

[kən'venʃən(ə)l] ['serəmənɪz] ,

conventional	ceremonies	,
传统的	仪式	,

“出于真挚的感情，我们希望摒弃所有无谓的、仅仅是形式主义的仪式。”

[ænd; ənd][pər'mɪt]['aʊər; ɑ:r] ['strɪkən] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [spi:k] [ðer; ðər] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['sɑ:roʊ] .

and	permit	our	stricken	hearts	to	speak	their	spontaneous	sorrow	.
和	允许	我们的	受打击的	心	到	说话	他们的	自发的	悲哀	.

并允许我们悲痛欲绝的心灵表达我们发自内心的悲伤。

[hɪr] , [ðen] , [wer] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Here	,	then	,	where	he	sat	for	eight	years	as	a	Representative	of	the	people
这里	,	然后	,	在哪里	他	卫星	为了	八	年	作为	一个	代表	的	这	人们

;

;
;

他曾在这里担任人民代表八年；

[wer] [frendz] [hæv; həv] ['tru:pt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [hæv; həv] [peɪd]

where	friends	have	trooped	about	him	,	and	admiring	crowds	have	paid
在哪里	朋友们	有	成群结队	关于	他	,	和	钦佩	人群	有	有薪酬的

['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ;

homage	to	his	genius	;
尊敬	到	他的	天才	;

朋友们簇拥着他，仰慕他的人群向他的才华致敬；

[wer] [greɪv] ['ledʒɪsleɪtəz][hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋ] ['kæptivz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

where	grave	legislators	have	yielded	themselves	willing	captives	to	his	eloquence	,
在哪里	严重	立法者	有	产生	他们自己	愿意的	俘虏	到	他的	口才	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪz]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['məʊldɪd] ,

and	his	wise	counsel	has	moulded	,
和	他的	明智的	法律顾问	有	模制	,

在那里，严肃的立法者们甘愿臣服于他的雄辩，并接受他明智的建议，

[ɪn][noʊ][smɔːl] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [let][ˌjuː 'es] ,

in	no	small	degree	,	the	law	of	a	great	nation	,	let	us	,
在	不	小的	程度	,	这	法律	的	一个	伟大的	国家	,	让	我们	,

在很大程度上，一个伟大国家的法律，让我们.....

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] , ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

in	dealing	with	what	he	has	left	us	,	verify	the	saying	of	Bacon	,
在	处理	和	什么	他	有	左边	我们	,	核实	这	说	的	熏肉	,

在处理他留给我们的遗产时，请验证培根的说法：

" [deθ] ['oʊpənɛθ][ðə; ði] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['envi] .

"	Death	openeth	the	good	fame	and	extinguished	envy	.
"	死亡	openeth	这	好的	名声	和	熄灭	嫉妒	.

死亡开启了美名，消除了嫉妒。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fæləb(ə)l]

"	Remembering	that	he	was	a	man	of	like	passions	and	equally	fallible
"	记住	那	他	曾是	一个	男人	的	喜欢	激情	和	同样地	易犯错的

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

with	ourselves	,
和	我们自己	,

“记住，他与我们一样，拥有同样的激情，也同样会犯错，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['kændər] , [ə'plɔːd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,

let	us	review	his	life	in	a	spirit	of	generous	candor	,	applaud	what	is	good	,
让	我们	审查	他的	生活	在	一个	精神	的	慷慨的	坦率	,	鼓掌	什么	是	好的	,

让我们以宽容坦诚的精神回顾他的一生，赞扬他的优点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɔːt] [ʌv; əv] [ɪl] ,

and	try	to	profit	by	it	;	and	if	we	find	aught	of	ill	,
和	尝试	到	利润	经过	它	;	和	如果	我们	寻找	零	的	患病的	,

并试图从中获利；如果我们发现任何不妥之处，

[let][ˌjuː 'es] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [pər'mɪt] ,

let	us	,	so	far	as	justice	and	truth	will	permit	,
让	我们	,	所以	远的	作为	正义	和	真相	将要	允许	,

让我们在正义和真理允许的范围内，

['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fər'evər] .

cover	it	with	the	vail	of	charity	and	bury	it	out	of	sight	forever	.
覆盖	它	和	这	韦尔	的	慈善机构	和	埋葬	它	出去	的	视线	永远	.

用慈善的面纱掩盖它，并永远将其埋葬在人们的视线之外。

[soʊ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [sə'vaɪvəz] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

So	may	our	survivors	do	for	us	.
所以	可能	我们的	幸存者	做	为了	我们	.

愿我们的幸存者也能为我们做到这一点。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

The	subject	of	this	address	was	born	on	the	16th	of	August	,	1817	.
这	主题	的	这	地址	曾是	出生	在	这	16th	的	八月	,	-	.

本文的主人公出生于1817年8月16日。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [rev] . ['henri] ['laɪən]['deivis] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

His	father	,	Rev	.	Henry	Lyon	Davis	,	of	the	Protestant	Episcopal	church	,
他的	父亲	,	牧师	.	亨利	里昂	戴维斯	,	的	这	新教	圣公会	教会	,

他的父亲亨利·里昂·戴维斯牧师是新教圣公会的牧师。

[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , ['merilənd] , [ænd; ənd] ['rektər]

was	president	of	St	.	John's	College	at	Annapolis	,	Maryland	,	and	rector
曾是	总统	的	英石	.	约翰的	大学	在	安纳波利斯	,	马里兰州	,	和	校长

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] ['pærɪʃ] .

of	St	.	Ann's	parish	.
的	英石	.	安妮的	教区	.

曾任马里兰州安纳波利斯圣约翰学院院长和圣安妮教区牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

He	was	of	imposing	person	,	and	great	dignity	and	force	of	character	.
他	曾是	的	气势磅礴	人	,	和	伟大的	尊严	和	力量	的	特点	.

他身材魁梧，气度不凡，性格坚毅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['verid] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

He	was	,	moreover	,	a	man	of	genius	,	and	of	varied	and	profound
他	曾是	,	而且	,	一个	男人	的	天才	,	和	的	多种多样	和	深刻的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

此外，他还是个天才，学识渊博，涉猎广泛。

['emɪnəntli] [vɜːrst] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]

eminently	versed	in	mathematics	and	natural	sciences	,	abounding	in	classical
非常	精通	在	数学	和	自然的	科学	,	丰富	在	古典

[lɔːr] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['meməri] ,

lore	,	endowed	with	a	vast	memory	,
知识	,	捐赠	和	一个	广阔的	记忆	,

精通数学和自然科学，拥有丰富的古典知识，记忆力惊人。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'saɪs] , [klɪr] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [staɪl] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fluːənt][ɪn]

and	gifted	with	a	concise	,	clear	,	and	graceful	style	;	rich	and	fluent	in
和	天才	和	一个	简洁的	,	清除	,	和	优美	风格	;	富有的	和	流利	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他文笔简洁、清晰、优美；谈吐丰富流畅。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrətɔːri][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

but	without	the	least	pretension	to	oratory	and	wholly	incapable	of
但	没有	这	至少	预张	到	演说	和	完全	无法	的

[ɪk'stempəri] ['spiːkɪŋ] .

extempore	speaking	.
即兴	请讲	.

但他丝毫没有雄辩之才，也完全没有即兴演讲的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]

He	was	removed	from	the	presidency	of	St	.	John's	by	a	board	of
他	曾是	已移除	从	这	总统职位	的	英石	.	约翰的	经过	一个	木板	的

[ˌdemə'krætɪk] [trʌs'tiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fedərəl]['pɑːlətɪks] ;

democratic	trustees	because	of	his	federal	politics	;
民主	受托人	因为	的	他的	联邦	政治	;

由于他的联邦政治活动，他被圣约翰大学的民主党董事会免去了校长职务；

[ænd; ənd] , ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

and	,	years	afterward	,
和	,	年	之后	,

多年以后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['les(ə)n] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ,

he	gave	his	son	his	only	lesson	in	politics	at	the	end	of	a	letter	,
他	给予	他的	儿子	他的	仅有的	课	在	政治	在	这	结尾	的	一个	信	,

他在一封信的结尾，给了儿子唯一一堂政治课。

[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət] ['kɛnjən] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [lə'kɑːnɪk] ['sentəns] : " [maɪ] [sʌn] ,

addressed	to	him	when	at	Kenyon	College	,	in	this	laconic	sentence	:	"	My	son	,
已解决	到	他	什么时候	在	肯扬	大学	,	在	这	简洁	句子	:	"	我的	儿子	,

在凯尼恩学院时，有人用这句简洁的话语对他说道："我的儿子，

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌɪzəm] .

beware	of	the	follies	of	Jacksonism	.
提防	的	这	愚行	的	杰克逊主义	.

警惕杰克逊主义的愚行。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒeɪn] [braʊn] ['wɪntər] ,

"	His	mother	was	Jane	Brown	Winter	,
"	他的	母亲	曾是	简	棕色的	冬天	,

他的母亲是简·布朗·温特，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

a	woman	of	elegant	accomplishments	and	of	great	sweetness	of	disposition
一个	女士	的	优雅的	成就	和	的	伟大的	甜味	的	处置

[ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	purity	of	life	.
和	纯度	的	生活	.

一位才华横溢、性情温和、生活纯洁的女子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['truːθfəli] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zemplɑːr] [fɔːr; fər] [ɔːl]

It	might	be	truthfully	said	of	her	,	that	she	was	an	exemplar	for	all
它	可能	是	说实话	说	的	她	,	那	她	曾是	一个	范例	为了	全部

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

who	knew	her	.
WHO	知道	她	.

可以说，她堪称所有认识她的人的榜样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['henri] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [huː] ['mærid] [rev] . ['edwərd] [saɪl] .

She	had	only	two	children	,	Henry	Winter	,	and	Jane	,	who	married	Rev	.	Edward	Syle	.
她	有	仅有的	二	孩子们	,	亨利	冬天	,	和	简	,	WHO	已婚	牧师	.	爱德华	风格	.

她只有两个孩子，亨利·温特和简，简嫁给了爱德华·赛尔牧师。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪntər] [bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːrli] , [æt; ət] [hoʊm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

The	education	of	Henry	Winter	began	very	early	,	at	home	,	under	the	care	of	his	aunt	,
这	教育	的	亨利	冬天	开始	非常	早期的	,	在	家	,	在下面	这	关心	的	他的	阿姨	,

亨利·温特的教育很早就开始了，在家中由他的姑妈照顾。

[ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] ['wɪntər] ,

Elizabeth	Brown	Winter	,
伊丽莎白	棕色的	冬天	,

伊丽莎白·布朗·温特

[huː] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪgˈzæktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
who **entertained** **the** **most** **rigid** **and** **exacting** **opinions** **in** **regard** **to** **the** **training**
WHO 娱乐 这 最多 死板的 和 严格 意见 在 看待 到 这 训练
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of **children** **,**
的 孩子们 ,

那些对儿童教育持有最严格、最严苛观点的人，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] .
but **who** **was** **withal** **a** **noble** **woman** **.**
但 WHO 曾是 此外 一个 高贵 女士 .

但她也是一位出身高贵的女性。

[hiː; hi][wʌns] ['pleɪfəli] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
He **once** **playfully** **said** **,** **"** **I** **could** **read** **before** **I** **was** **four** **years** **old** **,**
他 一次 嬉戏地 说 , " 我 可以 读 前 我 曾是 四 年 老的 ,

他曾开玩笑说："我不到四岁就能读书了。"

[ðoʊ] [mʌtʃ] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] .
though **much** **against** **my** **will** **.**
尽管 很多 反对 我的 将要 .

虽然我非常不愿意。

" [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən]
" **When** **his** **father** **was** **removed** **from** **St** **.** **John's** **,** **he** **went** **to** **Wilmington**
" 什么时候 他的 父亲 曾是 已移除 从 英石 . 约翰的 , 他 去 到 威尔明顿
, ['deləwɛə] ,
, **Delaware** **,**
, 特拉华州 ,

"他父亲离开圣约翰教堂后，他去了特拉华州的威尔明顿。"

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['setld] [ðer; ðər] .
but **some** **time** **elapsed** **before** **he** **became** **settled** **there** **.**
但 一些 时间 过去 前 他 成为 定居 那里 .

但过了一段时间他才在那里安顿下来。

['miːnwaɪl] , ['henri] ['wɪntər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] , [vərˈdʒɪniə] .
Meanwhile **,** **Henry** **Winter** **remained** **with** **his** **aunt** **in** **Alexandria** **,** **Virginia** **.**
同时 , 亨利 冬天 剩余 和 他的 阿姨 在 亚历山大 , 弗吉尼亚州 .

与此同时，亨利·温特留在弗吉尼亚州亚历山大市的姑妈家。

[hiː; hi]['æftərwərd] [went] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
He **afterward** **went** **to** **Wilmington** **,** **and** **was** **there** **instructed** **under** **his**
他 之后 去 到 威尔明顿 , 和 曾是 那里 指示 在下面 他的
['fɑːðɚz] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .
father's **supervision** **.**
父亲的 监督 .

之后他去了威尔明顿，并在父亲的指导下接受教育。

[ɪn] - [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['meriləənd] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [æn] ['ærəndəl] ['kaʊnti] .
In **1827** **his** **father** **returned** **to** **Maryland** **and** **settled** **in** **Anne** **Arundel** **county** **.**
在 - 他的 父亲 返回 到 马里兰州 和 定居 在 安妮 阿伦德尔 县 .

1827年，他的父亲返回马里兰州，定居在安妮阿伦德尔县。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [æn] ['ærəndəl] ,
After **reaching** **Anne** **Arundel** **,**
后 到达 安妮 阿伦德尔 ,

到达安妮·阿伦德尔之后，

['henri] ['wɪntər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [smɔ:l] ['prɑ:mɪs]

Henry	Winter	became	so	much	devoted	to	out	-	door	life	that	he	gave	small	promise
亨利	冬天	成为	所以	很多	奉献	到	出去	-	门	生活	那	他	给予	小的	承诺

[ʌv; əv] ['skɑ:lərli] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

of	scholarly	proficiency	.
的	学术性的	熟练程度	.

亨利·温特如此热爱户外生活，以至于他几乎没有展现出任何学术才能。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪm,rɑ:d] ;

He	affected	the	sportsman	,	and	became	a	devoted	disciple	of	Nimrod	;
他	做作的	这	运动员	,	和	成为	一个	奉献	弟子	的	尼姆罗德	;

他影响了运动员，成为了宁录的忠实信徒；

[ə'kʌmpənid] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sleɪvz] [hi:; hi] [rəumd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

accompanied	always	by	one	of	his	father's	slaves	he	roamed	the	country	with
伴随	总是	经过	一	的	他的	父亲的	奴隶	他	漫游	这	国家	和

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [oʊld] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

a	huge	old	fowling	-	piece	on	his	shoulder	,
一个	巨大的	老的	捕鸟	-	片	在	他的	肩膀	,

他总是带着父亲的一个奴隶，肩上扛着一个巨大的旧式猎枪，在全国各地游荡。

['bɜ:rnɪŋ] ['paʊdər] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] .

burning	powder	in	abundance	,	but	doing	little	damage	otherwise	.
燃烧	粉末	在	丰富	,	但	正在做	小的	损害	否则	.

燃烧的火药量很大，但除此之外造成的损害很小。

[waɪl] [hɪr] [hi:; hi] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪm'prest]

While	here	he	saw	much	of	slaves	and	slavery	,	and	what	he	saw	impressed
尽管	这里	他	锯	很多	的	奴隶	和	奴隶制	,	和	什么	他	锯	印象深刻

[hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] ,

him	profoundly	,
他	深刻地	,

在这里，他目睹了许多奴隶和奴隶制度的景象，这些景象给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [soʊ] [hə'roʊɪkli] [ænd; ənd]

and	laid	the	foundation	for	those	opinions	which	he	so	heroically	and
和	铺设	这	基础	为了	那些	意见	哪个	他	所以	英勇地	和

['kɑ:nstəntli] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['æftər] - [laɪf] .

constantly	defended	in	all	his	after	-	life	.
不断地	辩护	在	全部	他的	后	-	生活	.

并为他此后一生英勇无畏、始终如一地捍卫的那些观点奠定了基础。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , [hi:; hi] [sed] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] ,

Referring	to	this	period	,	he	said	long	afterward	,
指	到	这	时期	,	他	说	长的	之后	,

很久以后，他谈及这段时期时说道：

" [maɪ] [fə'mɪliər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪvz] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['ɪnsaɪt]

"	My	familiar	association	with	the	slaves	while	a	boy	gave	me	great	insight
"	我的	熟悉的	协会	和	这	奴隶	尽管	一个	男生	给予	我	伟大的	洞察力

['ɪntu:] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [vju:z] .

into	their	feelings	and	views	.
进入	他们的	情怀	和	浏览	.

“我小时候与奴隶们的密切接触，让我对他们的感受和观点有了深刻的了解。”

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'prest] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

They	spoke	with	freedom	before	a	boy	what	they	would	have	repressed	before	a
他们	辐	和	自由	前	一个	男生	什么	他们	会	有	压抑	前	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他们在男孩面前可以畅所欲言，而这些话，他们在成年人面前则会压抑不住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [felt] [rɔːŋd] [ænd; ənd]

They	were	far	from	indifferent	to	their	condition	;	they	felt	wronged	and
他们	是	远的	从	冷漠	到	他们的	状况	;	他们	毛毡	冤枉	和

[said] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

sighed	for	freedom	.
叹了口气	为了	自由	.

他们并非对自己的处境漠不关心；他们感到自己受到了不公正的对待，并渴望获得自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

They	were	attached	to	my	father	and	loved	me	,
他们	是	随附的	到	我的	父亲	和	喜爱	我	,

他们和我父亲关系很好，也很爱我。

[jet] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [gɑːd] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

yet	they	habitually	spoke	of	the	day	when	God	would	deliver	them	.
然而	他们	习惯性地	辐	的	这	天	什么时候	上帝	会	递送	他们	.

但他们总是谈论上帝拯救他们的那一天。

" [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [went] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]

"	He	subsequently	went	to	Alexandria	,	and	was	sent	to	school	at
"	他	随后	去	到	亚历山大	,	和	曾是	发送	到	学校	在

['haʊərd] , [nɪr] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

Howard	,	near	the	Theological	Seminary	,
霍华德	,	靠近	这	神学	神学院	,

“后来他去了亚历山大，被送到霍华德学校上学，霍华德学校靠近神学院。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['haʊərd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɛnjən] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

and	from	Howard	he	went	to	Kenyon	College	,	in	Ohio	,	in	the	fall	of
和	从	霍华德	他	去	到	肯扬	大学	,	在	俄亥俄州	,	在	这	落下	的

- .

1833	.
-	.

1833 年秋季，他从霍华德大学前往俄亥俄州的凯尼恩学院就读。

['kɛnjən] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

Kenyon	was	then	in	the	first	year	of	the	presidency	of	Bishop
肯扬	曾是	然后	在	这	第一的	年	的	这	总统职位	的	主教

['mæˌkɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] .

McIlvaine	.
麦克尔文	.

当时，肯扬正处于麦克尔文主教担任校长的第一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][væst] ['fɔrists] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪrɪŋz] ,

It	was	the	centre	of	vast	forests	,	broken	only	by	occasional	clearings	,
它	曾是	这	中心	的	广阔的	森林	,	破碎的	仅有的	经过	偶然	空地	,

这里曾是广袤森林的中心，只有零星的空地点缀其间。

[ɪk'septɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ænd; ənd]

excepting	along	the	lines	of	the	National	road	,	and	the	Ohio	river	and
除外	沿着	这	线条	的	这	国家的	路	,	和	这	俄亥俄州	河	和

[ɪts]['nævɪgəb(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] .

its	navigable	tributaries	.
它是	可导航	支流	.

除了国道沿线以及俄亥俄河及其可通航支流沿线以外。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [bʌt; bət]['gɑːrdn][ʌv; əv] ['letərz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [æt; ət][fɜːrst][ɪn]

In	this	wilderness	of	nature	,	but	garden	of	letters	,	he	remained	,	at	first	in
在	这	荒野	的	自然	,	但	花园	的	信件	,	他	剩余	,	在	第一的	在

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,

the	grammar	school	,
这	语法	学校	,

在这片自然荒野，却也是文学花园的地方，他最初在文法学校就读。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ;

and	then	in	the	college	,	until	the	6th	of	September	,	1837	;
和	然后	在	这	大学	,	直到	这	6th	的	九月	,	-	;

然后一直待在学院里，直到 1837 年 9 月 6 日；

[wen] [æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd][dɪ'ploʊmə] ,

when	at	twenty	years	of	age	he	took	his	degree	and	diploma	,
什么时候	在	二十	年	的	年龄	他	采取	他的	程度	和	文凭	,

20岁那年，他获得了学位和文凭。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəri] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ]

decorated	with	one	of	the	honorary	orations	of	his	class	,	on	the	great	day
装饰	和	一	的	这	名誉	演讲	的	他的	班级	,	在	这	伟大的	天

[ʌv; əv] [kə'mensmənt] .

of	commencement	.
的	开始	.

在盛大的毕业典礼当天，他荣获了班级荣誉演讲奖。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] " [skə'læstɪk] [fə'lɑːsəfi] .

His	subject	was	"	Scholastic	Philosophy	.
他的	主题	曾是	"	学乐出版社	哲学	.

他的研究课题是"经院哲学"。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪr] ,

"	At	the	end	of	the	Freshman	year	,
"	在	这	结尾	的	这	大一新生	年	,

"大一结束时，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tɜːrmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

a	change	in	the	college	terms	gave	him	a	vacation	of	three	months	.
一个	改变	在	这	大学	条款	给予	他	一个	假期	的	三	几个月	.

大学学期调整让他获得了三个月的假期。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aɪdlnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Instead	of	spending	it	in	idleness	,	as	he	might	have	done	,
反而	的	开支	它	在	懒惰	,	作为	他	可能	有	完毕	,

他本可以把钱闲着，但他却没有这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	as	most	boys	would	have	done	,
和	作为	最多	男孩们	会	有	完毕	,

就像大多数男孩会做的那样，

[hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

he	availed	himself	of	this	interval	to	pursue	and	complete	the	studies	of
他	已利用	他自己	的	这	间隔	到	追求	和	完全的	这	研究	的

[ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] ,

the	Sophomore	year	,
这	大二学生	年	,

他利用这段时间继续完成大二的学业。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] .

to	which	he	had	already	given	some	attention	in	his	spare	moments	.
到	哪个	他	有	已经	给定	一些	注意力	在	他的	空闲的	时刻	.

他之前已经利用空闲时间对此进行了一些关注。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	opening	of	the	next	session	he	passed	the	examination	for	the
在	这	开幕	的	这	下一个	会议	他	通过了	这	考试	为了	这

['dʒuːniər] [klæs] .

Junior	class	.
初级	班级	.

在下一学期开学时，他通过了初级班的考试。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['testɪmoʊni][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

Fortunately	**I**	**have**	**his**	**own**	**testimony**	**and**	**opinion**	**as**	**to**	**this**	**exploit**	**,**
幸运的是	我	有	他的	自己的	见证	和	观点	作为	到	这	开发	,

幸运的是，我拥有他本人对此事的证词和看法。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

and	**I**	**give**	**them**	**in**	**his**	**own**	**language**	**:**
和	我	给	他们	在	他的	自己的	语言	:

我用他自己的语言把它们说出来：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] ['traɪəl][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɔːgɪd] ['dɪlɪdʒəns] ,

"	**It**	**was**	**a**	**pretty**	**sharp**	**trial**	**of**	**resolution**	**and**	**dogged**	**diligence**	**,**
"	它	曾是	一个	漂亮的	锋利的	审判	的	解决	和	顽强	勤勉	,

“这是一场对决心和毅力的严峻考验。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	**it**	**saved**	**me**	**a**	**year**	**of**	**college**	**,**
但	它	已保存	我	一个	年	的	大学	,

但这让我省去了一年的大学时光。

[ænd; ənd]['indjuəreitid][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

and	**indurated**	**my**	**powers**	**of**	**study**	**and**	**mental**	**culture**	**into**	**a**	**habit**	**,**
和	硬化的	我的	权力	的	学习	和	精神的	文化	进入	一个	习惯	,

并将我的学习能力和精神修养培养成了一种习惯。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

and	**perhaps**	**enabled**	**me**	**to**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**graduate**	**.**
和	也许	已启用	我	到	停留	长的	足够的	到	毕业	.

或许正是因为如此，我才能待到毕业。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

I	**do**	**not**	**recommend**	**the**	**example**	**to**	**those**	**who**	**are**	**independently**	**situated**	**,**
我	做	不是	推荐	这	例子	到	那些	WHO	是	独立	位于	,

我不建议独立执业者采用这种做法。

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst][fɔːl] [laɪk][ðə; ðɪ][reɪn][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɚz] [æz; əz][tuː; tə][sɪŋk][ɪn] [ɪf]

for	**learning**	**must**	**fall**	**like**	**the**	**rain**	**in**	**such**	**gentle**	**showers**	**as**	**to**	**sink**	**in**	**if**
为了	学习	必须	落下	喜欢	这	雨	在	这样的	温和的	淋浴	作为	到	下沉	在	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] ;

it	**is**	**to**	**be**	**fruitful**	**;**
它	是	到	是	卓有成效	;

学习必须像细雨般轻柔地落下，才能渗入骨髓，才能结出硕果；

[wen] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn] ['tɔrənts] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][rʌnz] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

when	**poured**	**on**	**the**	**richest**	**soil**	**in**	**torrents**	**,**	**it**	**not**	**only**	**runs**	**off**	**without**
什么时候	倾倒	在	这	最富有的	土壤	在	种子	,	它	不是	仅有的	跑步	离开	没有

['streŋθəniŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

strengthening	**vegetation**	**,**
强化	植被	,

当洪水倾泻在最肥沃的土壤上时，它不仅会流走而无法促进植被生长，

[bʌt; bət] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪt'self] .

but	**washes**	**away**	**the**	**soil**	**itself**	**.**
但	洗涤	离开	这	土壤	本身	.

但却冲走了土壤本身。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

"	**His**	**college**	**life**	**was**	**laborious**	**and**	**successful**	**.**
"	他的	大学	生活	曾是	费力的	和	成功的	.

他的大学生活既艰辛又成功。

[ðə; ði]['regjələr] ['stʌdiz] [wɜːr; wər]['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi]

The	regular	studies	were	prosecuted	with	diligence	,	and	from	them	he
这	常规的	研究	是	被起诉	和	勤勉	,	和	从	他们	他

[dɪ'raɪvd] [greɪt] ['prɑːfɪt] ,

derived	great	profit	,
衍生的	伟大的	利润	,

他勤奋刻苦地进行常规学习，并从中获益匪浅。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['væstli] [mɔːr] [ə'kaʊnt] ,

not	merely	in	knowledge	,	but	in	what	is	of	vastly	more	account	,
不是	仅仅	在	知识	,	但	在	什么	是	的	非常	更多的	帐户	,

不仅仅是知识方面，而是在更重要的事情上。

[ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['leɪbər] .

the	habit	and	power	of	mental	labor	.
这	习惯	和	力量	的	精神的	劳动	.

脑力劳动的习惯和力量。

[ðiːz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [rɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

These	studies	were	wrought	into	his	mind	and	made	part	of	the	intellectual
这些	研究	是	锻	进入	他的	头脑	和	制成	部分	的	这	知识分子

['sʌbstəns] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [kə'lɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] .

substance	by	the	vigorous	collisions	of	the	societies	in	which	he	delighted	.
物质	经过	这	蓬勃	碰撞	的	这	社会	在	哪个	他	高兴极了	.

这些研究成果通过他所热衷的社会中激烈的碰撞，深深地印刻在他的脑海中，并成为他思想实质的一部分。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɪmɪk] [kən'flɪkts] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə'sɪdʒuəsli] , [nɑːt][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

For	these	mimic	conflicts	he	prepared	assiduously	,	not	in	writing	,
为了	这些	模仿	冲突	他	准备	勤勉地	,	不是	在	写作	,

为了应对这些模拟冲突，他做了周密的准备，虽然没有写下来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] [di'djuːst] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

but	always	with	a	carefully	deduced	logical	analysis	and	arrangement	of
但	总是	和	一个	小心	推断	逻辑	分析	和	安排	的

[ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

the	thoughts	to	be	developed	in	the	order	of	argument	,
这	想法	到	是	发达	在	这	命令	的	争论	,

但始终要经过仔细的逻辑分析和论证顺序安排，才能展开论述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [noʊt][ʌv; əv] ['eni][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

with	a	brief	note	of	any	quotation	,	or	image	,	or	illustration	,
和	一个	简短的	笔记	的	任何	引述	,	或者	图像	,	或者	插图	,

并附上任何引文、图片或插图的简要说明。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pleɪs] .

on	the	margin	at	the	appropriate	place	.
在	这	利润	在	这	合适的	地方	.

在页边空白处的适当位置。

[frʌm; frəm] [ðæt] [briːf] [hiː; hi] [spoʊk] .

From	that	brief	he	spoke	.
从	那	简短的	他	辐	.

他根据那份简报发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kən'flɪkts] [ɪn]

And	this	was	his	only	method	of	preparation	for	all	the	great	conflicts	in
和	这	曾是	他的	仅有的	方法	的	准备	为了	全部	这	伟大的	冲突	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn]['æftər][laɪf] .

which	he	took	part	in	after	life	.
哪个	他	采取	部分	在	后	生活	.

这是他为之后参与的所有重大冲突所做的唯一准备。

[hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔːrhænd] .

He	never	wrote	out	his	speeches	beforehand	.
他	绝不	写道	出去	他的	演讲	预先	.

他从不事先写演讲稿。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] , [hiː; hi] ['sædli] [sed] :

Speaking	of	his	feelings	at	the	end	of	his	college	life	,	he	sadly	said	:
请讲	的	他的	情怀	在	这	结尾	的	他的	大学	生活	,	他	令人遗憾的是	说	:

谈及大学生涯结束时的感受，他伤感地说：

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

"	My	father's	death	had	embittered	the	last	days	of	the	year	1836	,
"	我的	父亲的	死亡	有	愤懑	这	最后的	天	的	这	年	-	,

“父亲的去世使1836年的最后几天变得苦涩难熬。”

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .

and	left	me	without	a	counsellor	.
和	左边	我	没有	一个	顾问	.

让我失去了心理咨询师。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

I	knew	something	of	books	,	nothing	of	men	,
我	知道	某物	的	图书	,	没有什么	的	男人	,

我对书籍略知一二，对人却一无所知。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [laɪk] ['ædəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs]

and	I	went	forth	like	Adam	among	the	wild	beasts	of	the	unknown	wilderness
和	我	去	前进	喜欢	亚当	之中	这	荒野	野兽	的	这	未知	荒野

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

于是我像亚当一样，走进了世界未知的荒野，与野兽为伍。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

My	father	had	dedicated	me	to	the	ministry	,
我的	父亲	有	投入的	我	到	这	部	,

我父亲把我托付给了牧师这个职业，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [sʌtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

but	the	day	had	gone	when	such	dedications	determined	the	lives	of	young
但	这	天	有	已消失	什么时候	这样的	献词	决定	这	生活	的	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

但那种由奉献决定年轻人命运的时代已经一去不复返了。

[θi'ɑːlədʒi] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ]

Theology	as	a	grave	topic	of	historic	and	metaphysical	investigation	I
神学	作为	一个	严重	话题	的	历史性	和	形而上学的	调查	我

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] ,

delighted	to	pursue	,
高兴极了	到	追求	,

神学作为历史和形而上学研究中一个严肃的主题，我乐于深入探讨。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['kɔːlɪŋ] .

but	for	the	ministry	I	had	no	calling	.
但	为了	这	部	我	有	不	呼叫	.

但我并没有蒙召从事牧师工作。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	would	have	been	idle	if	I	could	,	for	I	had	no	ambition	,
我	会	有	到过	闲置的	如果	我	可以	,	为了	我	有	不	志向	,

如果可以，我本想无所事事，因为我没有抱负。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][beg][ɔːr] [stɑːrv] .

but	**I**	**had**	**no**	**fortune**	**and**	**I**	**could**	**not**	**beg**	**or**	**starve**	**.**
但	我	有	不	财富	和	我	可以	不是	求	或者	饿死	.

但我身无分文，既不能乞讨，也不能挨饿。

" [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ]

"	**All**	**who**	**were**	**acquainted**	**with**	**his**	**temperament**	**can**	**well**	**imagine**	**what**	**a**
"	全部	WHO	是	熟人	和	他的	气质	能	出色地	想象	什么	一个

['gluːmi] ['prɑːspekt][ðə; ði]['fjuːtʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gloomy	**prospect**	**the**	**future**	**presented**	**to**	**him**	**,**
阴沉	前景	这	未来	呈现	到	他	,

“凡是了解他性情的人，都能想象到他的未来前景有多么黯淡。”

[wen] [ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stoʊɪkl][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

when	**its**	**contemplation**	**wrung**	**from**	**his**	**stoical**	**taciturnity**	**that**	**touching**	**confession**	**.**
什么时候	它是	沉思	拧干	从	他的	斯多葛派	沉默寡言	那	接触	忏悔	.

当他沉思冥想后，从他坚忍的沉默中迸发出那感人的忏悔。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	**truth**	**is**	**,**
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kræmpt] [fɔːr; fər]

that	**from**	**the**	**time**	**he**	**entered**	**college**	**he**	**was**	**continually**	**cramped**	**for**
那	从	这	时间	他	进入	大学	他	曾是	持续	狭窄	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

want	**of**	**money**	**.**
想	的	钱	.

从他进入大学起，他就一直因为缺钱而感到生活拮据。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn] [æn] ['ærəndəl] ,

The	**negroes**	**ate**	**everything**	**that**	**was**	**produced**	**on**	**the**	**farm**	**in**	**Anne**	**Arundel**	**,**
这	黑人	吃	一切	那	曾是	生产	在	这	农场	在	安妮	阿伦德尔	,

安妮·阿伦德尔县的黑人吃光了农场里生产的所有东西。

[ə; eɪ][ˌgæstrə'nɑːmɪk] [fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [kɔːz]

a	**gastronomic**	**feat**	**which**	**they**	**could**	**easily**	**accomplish**	**,**	**without**	**ever**	**having**	**cause**
一个	美食	特技	哪个	他们	可以	容易地	完成	,	没有	曾经	拥有	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] .

to	**complain**	**of**	**a**	**surfeit**	**.**
到	抱怨	的	一个	过量	.

这是一项他们可以轻松完成的美食壮举，而且他们永远不会抱怨吃得太多。

[hɪz; ɪz] [ænt] , [hɜːr'self][ɪn] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz]

His	**aunt**	**,**	**herself**	**in**	**limited**	**circumstances**	**,**	**by**	**a**	**careful**	**husbandry**	**of**	**her**	**means**
他的	阿姨	,	她自己	在	有限的	情况	,	经过	一个	小心	畜牧业	的	她	方法

,

,

,

他的姑姑自己家境并不富裕，但她精打细算，生活节俭。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

managed	**to**	**keep**	**him**	**at**	**college**	**.**
管理	到	保持	他	在	大学	.

设法让他继续留在大学。

['kɛnjən] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['mænjuəl] - ['leɪbər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd]

Kenyon	was	then	a	manual	-	labor	institution	,	and	the	boys	were	required
肯扬	曾是	然后	一个	手动的	-	劳动	机构	,	和	这	男孩们	是	必需的

[tuː; tə] [swiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

to	sweep	their	own	rooms	,
到	扫	他们的	自己的	房间	,

当时的肯扬学院是一所体力劳动学校，男生们需要自己打扫房间。

[meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [bedz][ænd; ənd][fairz] , [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɔːtər] , [blæk] [ðer; ðər] [oʊn] [buːts] ,

make	their	own	beds	and	fires	,	bring	their	own	water	,	black	their	own	boots	,
制作	他们的	自己的	床	和	火灾	,	带来	他们的	自己的	水	,	黑色的	他们的	自己的	靴子	,

他们自己铺床、生火，自己取水，自己擦鞋。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] [blækt] ,

if	they	ever	were	blacked	,
如果	他们	曾经	是	变黑	,

如果他们曾经被涂黑过，

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːrn][æt; ət] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz]

and	take	an	occasional	turn	at	grubbing	in	the	fields	or	working	on	the	roads
和	拿	一个	偶然	转动	在	挖掘	在	这	字段	或者	在职的	在	这	道路

.

:

·

偶尔也会下地里干些农活或者修路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [noʊn] [æt; ət] ['kɛnjən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

There	was	no	royal	road	to	learning	known	at	Kenyon	in	those	days	.
那里	曾是	不	皇家	路	到	学习	已知	在	肯扬	在	那些	天	.

在当时的凯尼恩学院，并没有一条通往学习的捷径。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['henri] ['wɪntər] ['deivis] [pæst] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['mænfəli] ;

Through	all	this	Henry	Winter	Davis	passed	,	bearing	his	part	manfully	;
通过	全部	这	亨利	冬天	戴维斯	通过了	,	轴承	他的	部分	勇敢地	;

亨利·温特·戴维斯在这一切过程中始终坚守岗位，英勇无畏；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi]['tækst][ðə; ði]['slendər] [pɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

and	knowing	how	heavily	he	taxed	the	slender	purse	of	his	aunt	,
和	会心	如何	重度	他	已征税	这	苗条	钱包	的	他的	阿姨	,

而且他知道他给姑妈那点可怜的钱包带来了多大的负担，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪgər] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	denied	himself	with	such	rigor	that	he	succeeded	,	incredible	as	it
他	否认	他自己	和	这样的	严格	那	他	成功了	,	极好的	作为	它

[meɪ] [ə'pɪr] ,

may	appear	,
可能	出现	,

他以如此严格的自律精神克制自己，最终取得了成功，这听起来或许难以置信。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sʌm; səm]

in	bringing	his	total	expenses	,	including	boarding	and	tuition	,	within	the	sum
在	带来	他的	全部的	开支	,	包括	登机	和	学费	,	之内	这	和

[ʌv; əv] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] .

of	eighty	dollars	per	annum	.
的	八十	美元	每	年	.

使他的总开支（包括住宿费和学费）每年不超过八十美元。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] [sleɪvz] ,

His	father	left	an	estate	consisting	only	of	some	slaves	,
他的	父亲	左边	一个	财产	由	仅有的	的	一些	奴隶	,

他父亲留下的遗产只有一些奴隶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

which	were	equally	apportioned	between	himself	and	sister	.
哪个	是	同样地	按比例分配	之间	他自己	和	姐姐	.

这些钱在他和妹妹之间平均分配。

['friːkwənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

Frequent	applications	were	made	to	purchase	his	slaves	,	but	he	never	could	be	induced	to	sell	them	,
频繁	应用程序	是	制成	到	购买	他的	奴隶	,	但	他	绝不	可以	是	诱导	到	卖	他们	,

很多人多次请求购买他的奴隶，但他始终不肯出售。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

although	the	proceeds	would	have	enabled	him	to	pursue	his	studies	with	ease	and	comfort	.
虽然	这	收益	会	有	已启用	他	到	追求	他的	研究	和	舒适	和	舒适	.

虽然这笔收入本可以让他轻松舒适地继续学业。

[hiː; hi] ['ræðər] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tuːtərˌʃɪp] ,

He	rather	sought	and	obtained	a	tutorship	,
他	相当	寻求	和	获得	一个	辅导	,

他反而寻求并获得了一份家庭教师的职位。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['letərz] ['oʊnli] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['drʌdʒəri] .

and	for	two	years	he	devoted	to	law	and	letters	only	the	time	he	could	rescue	from	its	drudgery	.
和	为了	二	年	他	奉献	到	法律	和	信件	仅有的	这	时间	他	可以	救援	从	它是	苦役	.

在长达两年的时间里，他只利用从繁重的法律工作中挤出的时间来从事法律和文学研究。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪprəl] , - ,

In	a	letter	,	written	in	April	,	1839	,
在	一个	信	,	书面	在	四月	,	-	,

在1839年4月写的一封信中，

[ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['sæli] ,

replying	to	the	request	of	a	relative	who	offered	to	purchase	his	slave	Sallie	,
回复	到	这	要求	的	一个	相对的	WHO	提供	到	购买	他的	奴隶	萨莉	,

应一位亲戚的请求，这位亲戚提出要购买他的奴隶萨莉，

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ˌmænjə'mɪtiːd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [laɪ'bɪriə] ,

subject	to	the	provisions	of	his	father's	will	,	which	manumitted	her	if	she	would	go	to	Liberia	,
主题	到	这	条款	的	他的	父亲的	将要	,	哪个	获释	她	如果	她	会	去	到	利比里亚	,

根据他父亲遗嘱的规定，如果她愿意去利比里亚，就可以获得自由。

[hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [kən'troʊl] .

he	said	:	"	But	if	she	is	under	my	control	.
他	说	:	"	但	如果	她	是	在下面	我的	控制	.

他说："但如果她受我控制的话。"

" ([hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,

"	(	he	did	not	know	that	she	had	been	set	to	his	share	,
"	(	他	做过	不是	知道	那	她	有	到过	放	到	他的	分享	,

（他并不知道她已经被分配到他的那份，）

) " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] ,

)	"	I	will	not	consent	to	the	sale	,
)	"	我	将要	不是	同意	到	这	销售	,

我不会同意出售，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] .

though	he	wishes	to	purchase	her	subject	to	the	will	.
尽管	他	愿望	到	购买	她	主题	到	这	将要	.

虽然他希望按照遗嘱购买她。

" [ænd; ənd][soʊ] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊld] , [ænd; ənd] ['henri] ['wɪntər] ['deivis] , [ðə; ði]['tuːtər] , ['tɔɪld]

"	And	so	Sallie	was	not	sold	,	and	Henry	Winter	Davis	,	the	tutor	,	toiled
"	和	所以	萨莉	曾是	不是	卖	,	和	亨利	冬天	戴维斯	,	这	导师	,	辛勤劳作

[ɑːn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

on	and	waited	.
在	和	等待	.

“因此，萨莉并没有被卖掉，家庭教师亨利·温特·戴维斯继续辛勤工作，等待着。

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hoʊld]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

He	never	would	hold	any	of	his	slaves	under	his	authority	,
他	绝不	会	抓住	任何	的	他的	奴隶	在下面	他的	权威	,

他从不奴役任何奴隶。

['nevər] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,

never	would	accept	a	cent	of	their	wages	,
绝不	会	接受	一个	中心	的	他们的	工资	,

他们绝不会接受一分钱的工资。

[ænd; ənd] ['tendəd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n]

and	tendered	each	and	all	of	them	a	deed	of	absolute	manumission
和	已提交	每个	和	全部	的	他们	一个	契据	的	绝对	解放

[wen'evər] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ə'laʊ] .

whenever	the	law	would	allow	.
每当	这	法律	会	允许	.

在法律允许的范围内，向他们每个人颁发了完全解放契约。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ?

Tell	me	,	was	that	man	sincere	in	his	opposition	to	slavery	?
告诉	我	,	曾是	那	男人	真诚	在	他的	反对	到	奴隶制	?

告诉我，那个人反对奴隶制是真心的吗?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

How	many	of	those	who	have	since	charged	him	with	being	selfish	and
如何	许多	的	那些	WHO	有	自从	带电	他	和	存在	自私	和

['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['iːkwəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

reckless	in	his	advocacy	of	emancipation	would	have	shown	equal	devotion	to
鲁莽	在	他的	倡导	的	解放	会	有	所示	平等的	虔诚	到

['prɪnsəp(ə)l] ?

principle	?
原则	?

那些后来指责他自私自利、鲁莽地倡导解放的人中，有多少人会像他一样对原则表现出同样的忠诚?

[nɑːt][wʌn] ; [nɑːt][wʌn] .

Not	one	;	not	one	.
不是	一	;	不是	一	.

一个也没有；一个也没有。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrks][ænd; ənd] ['sʌfəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] - [seɪk] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ]

the	man	who	works	and	suffers	for	his	opinions	'	sake	places	his	own	flesh
这	男人	WHO	作品	和	遭受	为了	他的	意见	-	清酒	地方	他的	自己的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

and	blood	in	pledge	for	his	integrity	.
和	血	在	保证	为了	他的	正直	.

为了自己的信念而努力奋斗、承受苦难的人，会用自己的血肉之躯来担保自己的正直。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['duːtiz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [ɑːn]

Notwithstanding	his	irksome	and	exacting	duties	,	he	kept	his	eye	steadily	on
虽然	他的	烦人的	和	严格	职责	,	他	保留	他的	眼睛	稳步	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

the	University	of	Virginia	,
这	大学	的	弗吉尼亚州	,

尽管他的职责繁重而令人厌烦，但他始终密切关注着弗吉尼亚大学。

[ænd; ənd] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .

and	read	,	without	assistance	,	a	large	part	of	its	course	.
和	读	,	没有	协助	,	一个	大的	部分	的	它是	课程	.

并且无需帮助，阅读了课程的大部分内容。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tæsitəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

He	delighted	especially	in	the	pungent	pages	of	Tacitus	and	the	glowing
他	高兴极了	尤其	在	这	泼辣	页面	的	塔西佗	和	这	发光

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

and	brilliant	,
和	杰出的	,

他尤其喜爱塔西佗笔下那些辛辣讽刺的文字，以及那些光彩夺目、才华横溢的作品。

['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

dignified	and	elevated	epic	of	the	Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	.
凝重	和	升高	史诗	的	这	衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	.

一部庄严而崇高的史诗，讲述了罗马帝国的衰亡。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪts] [wɪtʃ] ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

These	were	favorites	which	never	lost	their	charm	for	him	.
这些	是	收藏夹	哪个	绝不	丢失的	他们的	魅力	为了	他	.

这些都是他最喜欢的，一直都很喜欢。

[wen] ['riːs(ə)ntli][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

When	recently	on	a	visit	at	my	house	,
什么时候	最近	在	一个	访问	在	我的	房子	,

最近有一次他来我家做客，

[hiː; hi]['steɪtɪd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['eksəd] [hɪm'self][ɪn][træns'leitiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	stated	in	conversation	that	he	often	exercised	himself	in	translating	from	the
他	声明	在	对话	那	他	经常	锻炼	他自己	在	翻译	从	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

他在谈话中提到，他经常练习将前者翻译成其他语言。

[ænd; ənd][ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	in	transferring	the	thoughts	of	the	latter	into	his	own	language	,
和	在	转移	这	想法	的	这	后者	进入	他的	自己的	语言	,

并将后者的思想翻译成他自己的语言，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ðiˌ][tæsk][hæd; həd] [di'speld] [ðə; ðiˌ]['pɑːpjələr] ['erər] [ðæt] ['gɪbənz]

and	he	contended	that	the	task	had	dispelled	the	popular	error	that	Gibbon's
和	他	有争议	那	这	任务	有	驱散	这	受欢迎的	错误	那	长臂猿

[staɪl] [ɪz]['swoʊlən][ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔːri] ;

style	is	swollen	and	declamatory	;
风格	是	肿	和	慷慨激昂的	;

他认为，这项任务消除了人们普遍认为吉本的文风冗长浮夸的错误观念；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] ['evri] ['efərt] [æt; ətˌ][kɑːnden'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

for	he	alleged	that	every	effort	at	condensation	had	proved	a	failure	,
为了	他	据称	那	每一个	努力	在	缩合	有	已证实	一个	失败	,

因为他声称，所有冷凝尝试都失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ðə; ðiˌ][peɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	that	at	the	end	of	his	labors	the	page	he	had	attempted	to
和	那	在	这	结尾	的	他的	劳动	这	页	他	有	尝试过	到

[kəm'pres] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [aɪ] ,

compress	had	always	expanded	to	the	eye	,
压缩	有	总是	扩展	到	这	眼睛	,

而当他最终完成这项工作时，他试图压缩的页面总是会扩展到眼睛所能看到的程度。

[wen] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['weɪti] [ænd; ənd]['strɪndʒənt] ['fetərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒiːniəs]

when	relieved	of	the	weighty	and	stringent	fetters	in	which	the	gigantic	genius
什么时候	松了口气	的	这	重	和	严格	镣铐	在	哪个	这	巨大	天才

[ʌv; əv] ['gɪbən] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	Gibbon	had	bound	it	.
的	长臂猿	有	边界	它	.

当它摆脱了吉本这位天才巨匠所施加的沉重而严苛的束缚时。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['pɪriəd] [wen] [dauts] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd]

About	this	time	—	the	only	period	when	doubts	beset	him	—	he	was	tempted
关于	这	时间	—	这	仅有的	时期	什么时候	疑虑	围困	他	—	他	曾是	受诱惑

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɔːfər] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

by	a	very	advantageous	offer	to	settle	in	Mississippi	.
经过	一个	非常	有利	提供	到	定居	在	密西西比州	.

大约在这个时候——也是他唯一一段心存疑虑的时期——他受到一个非常有利的提议的诱惑，决定去密西西比州定居。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ək'sept] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd]['spɪrɪt][ˌɪntər'poʊzd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðiˌ]

He	determined	to	accept	;	but	some	kind	spirit	interposed	to	prevent	the
他	决定	到	接受	;	但	一些	种类	精神	插入	到	防止	这

[dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['faɪn(ə)l] ['letər] ,

despatch	of	the	final	letter	,
调度	的	这	最终的	信	,

他决定接受；但冥冥之中似乎有某种善意的人从中作梗，阻止了最后一封信的寄出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

and	he	remained	in	Alexandria	.
和	他	剩余	在	亚历山大	.

他留在了亚历山大港。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ænt] — ['sekənd] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [soʊld][sʌm; səm][lænd][ænd; ənd]

At	last	his	aunt	—	second	mother	as	she	was	—	sold	some	land	and
在	最后的	他的	阿姨	—	第二	母亲	作为	她	曾是	—	卖	一些	土地	和

['dedɪkeɪtɪd][ðə; ðiˌ]['proʊsiːdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] .

dedicated	the	proceeds	to	his	legal	studies	.
投入的	这	收益	到	他的	合法的	研究	.

最后，他的姑姑——如同他的第二个母亲——卖掉了一些土地，并将所得款项用于资助他的法律学习。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiˌ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

He	arrived	at	the	University	of	Virginia	in	October	,	1839	.
他	到达的	在	这	大学	的	弗吉尼亚州	在	十月	,	-	.

他于 1839 年 10 月抵达弗吉尼亚大学。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]

From	that	moment	he	entered	actively	and	unremittingly	on	his	course	of
从	那	片刻	他	进入	积极	和	不懈地	在	他的	课程	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] .

intellectual	training	.
知识分子	训练	.

从那一刻起，他便积极、不懈地投入到知识训练中。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

While	a	boy	he	had	become	familiar	,	under	the	guidance	of	his	father	,
尽管	一个	男生	他	有	变得	熟悉的	,	在下面	这	指导	的	他的	父亲	,

在他父亲的指导下，他还是个男孩的时候就对人很熟悉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['ædɪsən] , ['dʒɑːnsən] , [swɪft] , ['kuːpə] , [ænd; ənd][poʊp] ,

with	the	classics	of	Addison	,	Johnson	,	Swift	,	Cowper	,	and	Pope	,
和	这	经典	的	艾迪生	,	约翰逊	,	迅速	,	考珀	,	和	教皇	,

以及艾迪生、约翰逊、斯威夫特、考珀和蒲柏的经典作品，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	he	now	plunged	into	the	domain	of	history	.
和	他	现在	暴跌	进入	这	领域	的	历史	.

于是，他一头扎进了历史领域。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['kɛnjən] [tuː; tə] [meɪk] ['flæŋkɪŋ] ['fɔːrˌeɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]

He	had	begun	at	Kenyon	to	make	flanking	forays	into	the	fields	of	historic
他	有	开始	在	肯扬	到	制作	侧翼	突袭	进入	这	字段	的	历史性

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

investigation	which	lay	so	invitingly	on	each	side	of	the	regular	march	of	his
调查	哪个	躺	所以	热情地	在	每个	边	的	这	常规的	行进	的	他的

['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

college	course	.
大学	课程	.

在凯尼恩学院时，他就开始涉足历史研究领域，这些领域在他大学课程的常规学习路径两侧都极具吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [ðiːz] ['fɔːrˌeɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

As	he	acquired	more	information	and	confidence	,	these	forays	became	more
作为	他	获得	更多的	信息	和	信心	,	这些	突袭	成为	更多的

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

extensive	and	profitable	.
广泛的	和	有利可图	.

随着他掌握的信息和信心的增加，这些探险活动变得更加广泛和有利可图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ðoʊ] ['greɪsf(ə)l]['peɪdʒɪz]

It	was	then	the	transition	period	from	the	shallow	though	graceful	pages
它	曾是	然后	这	过渡	时期	从	这	浅的	尽管	优美	页面

[ʌv; əv] ['gɪliːz] ,

of	Gillies	,
的	吉利斯	,

那段时期是从吉利斯作品中浅薄但优美的篇章过渡而来。

['rɔlin] , ['rʌsəl] , [ænd; ənd] ['tɪtlər] ,

Rollin	,	Russel	,	and	Tytler	,
罗林	,	拉塞尔	,	和	泰特勒	,

罗林、拉塞尔和泰特勒

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] [əglɒmə'reɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['prɪdoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rabbinical	agglomerations	of	Shuckford	and	Prideaux	to	the
和	这	拉比的	聚集体	的	-	和	普里多克斯	到	这

['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] [friː] ,

modern	school	of	free	,
现代的	学校	的	自由的	,

从舒克福德和普里多克斯的拉比学派到现代自由学派，

[prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [riəd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɔnjuməntsˌ]

profound	**,**	**and**	**laborious**	**investigation**	**,**	**which**	**has**	**reared**	**immortal**	**monuments**
深刻的	,	和	费力的	调查	,	哪个	有	饲养	不朽	纪念碑

[tu:; tə][ɪts] ['meməri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['hæləm] ,

to	**its**	**memory**	**in**	**the**	**works**	**of**	**Hallam**	**,**
到	它是	记忆	在	这	作品	的	哈勒姆	,

深入而艰辛的研究，在哈勒姆的作品中树立了不朽的丰碑，以此纪念这项研究。

[mə'kɔ:li] , [groʊt] , ['bæŋkrɔft] , ['preskət] , ['mɑ:tli] , ['ni:bʊr] , ['bʌnsən] , ['ʃlɔsɝ] , [ti:rz] ,

Macaulay	**,**	**Grote**	**,**	**Bancroft**	**,**	**Prescott**	**,**	**Motley**	**,**	**Niebuhr**	**,**	**Bunsen**	**,**	**Schlosser**	**,**	**Thiers**	**,**
麦考利	,	格罗特	,	班克罗夫特	,	普雷斯科特	,	杂色	,	尼布尔	,	本生	,	施洛瑟	,	蒂尔斯	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

and	**their**	**fellows**	**.**
和	他们的	伙伴们	.

麦考利、格罗特、班克罗夫特、普雷斯科特、莫特利、尼布尔、本生、施洛瑟、蒂尔斯及其同事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [nʌn] [ɪk'sept] [ni:bʊrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]

But	**of**	**the**	**last**	**-**	**named**	**none**	**except**	**Niebuhr's**	**History**	**of**	**Rome**	**and**
但	的	这	最后的	-	命名	没有任何	除了	尼布尔的	历史	的	罗马	和

['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

Hallam's	**Middle**	**Ages**	**were**	**accessible**	**to**	**him**	**in**	**the**	**backwoods**	**of**	**Ohio**	**.**
哈勒姆的	中间	年龄	是	可访问	到	他	在	这	偏远地区	的	俄亥俄州	.

但除了尼布尔的《罗马史》和哈勒姆的《中世纪史》之外，上述所有著作中，没有一本是他在俄亥俄州偏远地区能够接触到的。

['kʌzənz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

Cousin's	**Course**	**of**	**the**	**History**	**of**	**Modern**	**Philosophy**	**was**	**just**	**glittering**	**in**
表亲	课程	的	这	历史	的	现代的	哲学	曾是	只是	闪闪发光	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	**horizon**	**,**
这	地平线	,

库辛的《现代哲学史教程》当时还只是地平线上闪闪发光的一小部分。

[ænd; ənd] ['gɪbən] [ʃoʊn] [ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] ['ri:sɜ:rtʃ]

and	**Gibbon**	**shone**	**alone**	**as**	**the**	**morning**	**star**	**of**	**the**	**day**	**of**	**historic**	**research**
和	长臂猿	闪耀	独自的	作为	这	早晨	星星	的	这	天	的	历史性	研究

,

,

,

而吉本则像历史研究时代的晨星一样，独自闪耀光芒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['herəldid] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

which	**he**	**had**	**heralded**	**so**	**long**	**.**
哪个	他	有	被预言	所以	长的	.

他一直预言着这件事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['bɜ:ks] ['brɪliənt]

The	**French**	**Revolution**	**he**	**had**	**seen**	**only**	**as**	**presented**	**in**	**Burke's**	**brilliant**
这	法语	革命	他	有	已见	仅有的	作为	呈现	在	伯克的	杰出的

[vaɪˌtu:pə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['skɑ:ts] ['tɔ:ri]['daɪətraɪb] .

vituperation	**and**	**Scott's**	**Tory**	**diatribe**	**.**
谩骂	和	斯科特的	保守党	长篇大论	.

他所了解的法国大革命，仅仅是伯克精彩的抨击和斯科特对托利党的抨击中所呈现的。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

A	**republican**	**picture**	**of**	**the**	**great**	**republican**	**revolution**	**,**
一个	共和党人	图片	的	这	伟大的	共和党人	革命	,

一幅共和主义视角下的伟大共和革命图景

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['tɑ:lərəb(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] ,

the	fountain	of	all	that	is	now	tolerable	in	Europe	,
这	喷泉	的	全部	那	是	现在	可容忍的	在	欧洲	,

欧洲如今一切可容忍之物的源泉，

[hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n]['eni] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [peɪdʒ] .

had	not	then	been	presented	on	any	authentic	and	comprehensive	page	.
有	不是	然后	到过	呈现	在	任何	真正的	和	综合的	页	.

当时尚未在任何权威、全面的页面上发表。

[nɑ:t]['oʊnli] [ði:z] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv]['vælju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,

Not	only	these	,	but	all	historical	works	of	value	which	the	English	,	French	,
不是	仅有的	这些	,	但	全部	历史	作品	的	价值	哪个	这	英语	,	法语	,

不仅如此，所有具有历史价值的英国、法国著作也都是如此。

[ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]

and	German	languages	can	furnish	,	with	an	immense	amount
和	德语	语言	能	提供	,	和	一个	巨大	数量

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæbjələm] ,

of	other	intellectual	pabulum	,
的	其他	知识分子	食物	,

德语可以提供，以及大量的其他知识性内容，

[wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['gæðərd] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]

were	eagerly	gathered	,	consumed	with	voracious	appetite	,	and	thoroughly
是	急切地	聚集	,	消耗	和	贪婪的	食欲	,	和	彻底

[dai'dʒestid] .

digested	.
消化	.

被人们争相收集，被人们贪婪地享用，并被彻底消化。

[sə'plaɪd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [mi:nz] , [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Supplied	at	last	with	the	required	means	,	he	braced	himself	for	a
供应	在	最后的	和	这	必需的	方法	,	他	支撑	他自己	为了	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

systematic	curriculum	of	law	,
系统	课程	的	法律	,

终于获得了所需的条件后，他开始系统地学习法律课程。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] .

and	pursued	it	with	marked	constancy	and	success	.
和	追击	它	和	标记	恒常	和	成功	.

并以显著的毅力和成功追求了这一目标。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ]

While	at	the	university	he	also	took	up	the	German	and	French
尽管	在	这	大学	他	还	采取	向上	这	德语	和	法语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mæstərd] [ðem; ðəm] ,

languages	and	mastered	them	,
语言	和	精通	他们	,

在大学期间，他还学习了德语和法语，并精通了这两种语言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɜ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] .

and	he	perfected	his	scholarship	in	Latin	and	Greek	.
和	他	完善	他的	奖学金	在	拉丁	和	希腊语	.

他在拉丁语和希腊语方面精益求精。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd]

Until	**his**	**death**	**he**	**read**	**all**	**these**	**languages**	**with**	**great**	**facility**	**and**
直到	他的	死亡	他	读	全部	这些	语言	和	伟大的	设施	和

['ækjərəsi] ,

accuracy	**,**
准确性	,

直到去世，他都能轻松准确地阅读所有这些语言。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [gri:k] ['testəmənt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['i:zi] ['refrəns]

and	**he**	**always**	**kept**	**his**	**Greek**	**Testament**	**lying**	**on**	**his**	**table**	**for**	**easy**	**reference**
和	他	总是	保留	他的	希腊语	遗嘱	说谎	在	他的	桌子	为了	简单的	参考

.

:
.

他总是把希腊文圣经放在桌子上，以便随时查阅。

['æftər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsətɪ] ,

After	**a**	**thorough**	**course**	**at**	**the**	**university**	**,**
后	一个	彻底	课程	在	这	大学	,

在大学完成全面的课程之后，

['mɪstər] . ['deivis] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [vər'dʒɪniə] .

Mr	**.**	**Davis**	**entered**	**upon**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**law**	**in**	**Alexandria**	**,**	**Virginia**	**.**
先生	.	戴维斯	进入	之上	这	实践	的	这	法律	在	亚历山大	,	弗吉尼亚州	.

戴维斯先生在弗吉尼亚州亚历山大市开始从事律师工作。

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ;

He	**began**	**his**	**profession**	**without**	**much**	**to**	**cheer**	**him**	**;**
他	开始	他的	职业	没有	很多	到	欢呼	他	;

他开始从事这份工作时并没有太多令人高兴的事情；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ə'bændən][ə; eɪ][pər'su:t][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

but	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**abandon**	**a**	**pursuit**	**for**	**lack**	**of**	**courage**	**.**
但	他	曾是	不是	这	男人	到	放弃	一个	追逐	为了	缺少	的	勇气	.

但他绝不会因为缺乏勇气而放弃追求。

[hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɪndəstrɪ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

His	**ability**	**and**	**industry**	**attracted**	**attention**	**,**	**and**	**before**	**long**	**he**	**had**
他的	能力	和	行业	吸引	注意力	,	和	前	长的	他	有

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['præktɪs] ,

acquired	**a**	**respectable**	**practice**	**,**
获得	一个	可敬	实践	,

他的能力和勤奋引起了人们的注意，不久之后他就拥有了一家体面的诊所。

[wɪtʃ] [ˌðens'fɔ:rθ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['neɪtʃər] .

which	**thenceforth**	**protected**	**him**	**from**	**all**	**annoyances**	**of**	**a**	**pecuniary**	**nature**	**.**
哪个	此后	受保护	他	从	全部	烦心事	的	一个	金钱	自然	.

从此以后，他免受一切金钱方面的烦恼。

[hi:; hi] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] [ˌæsɪ'du:əti] ,

He	**toiled**	**with**	**unwearied**	**assiduity**	**,**
他	辛勤劳作	和	不知疲倦	勤奋	,

他孜孜不倦地辛勤劳作，

['nevər] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

never	**appearing**	**in**	**the**	**trial**	**of**	**a**	**cause**	**without**	**the**	**most**	**elaborate**	**and**
绝不	出现	在	这	审判	的	一个	原因	没有	这	最多	精心制作的	和

[ɪg'zɔ:stɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

exhaustive	**preparation**	**,**
详尽的	准备	,

出庭受审前，总是会进行最详尽、最周全的准备。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ]

and	soon	became	known	to	his	professional	brethren	as	a	valuable	ally
和	很快	成为	已知	到	他的	专业的	弟兄们	作为	一个	有价值的	盟友

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] .

and	a	formidable	foe	.
和	一个	强大	敌人	.

很快，他就被同行们公认为一位宝贵的盟友和一位可怕的敌人。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtuːd][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'ferz] [meɪd] [ɪt'self]['mænɪfest][ɪn] [duː] [taɪm] ,

His	natural	aptitude	for	public	affairs	made	itself	manifest	in	due	time	,
他的	自然的	能力倾向	为了	民众	事务	制成	本身	显现	在	到期的	时间	,

他的公共事务天赋在适当的时候显露出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ɑːn][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [steɪt] ['pɑːlətɪks] [geɪv]

and	some	articles	which	he	prepared	on	municipal	and	State	politics	gave
和	一些	文章	哪个	他	准备	在	市政	和	状态	政治	给予

[hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

him	great	reputation	.
他	伟大的	名声	.

他撰写的一些关于市政和州政治的文章为他赢得了很高的声誉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['eseɪz] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə]

He	also	published	a	series	of	newspaper	essays	,	wherein	he	dared	to
他	还	已发布	一个	系列	的	报纸	散文	,	其中	他	敢于	到

['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

question	the	divinity	of	slavery	;
问题	这	神	的	奴隶制	;

他还发表了一系列报纸文章，在文章中他大胆地质疑奴隶制的神圣性；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][brˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv]

and	these	,	though	at	the	time	thought	to	be	not	beyond	the	limits	of
和	这些	,	尽管	在	这	时间	想法	到	是	不是	超过	这	限制	的

[friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

free	discussion	,
自由的	讨论	,

而这些，尽管在当时被认为并未超出自由讨论的范畴，

[wɜːr; wər]['saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['æftər][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk][ɪn]

were	cited	against	him	long	after	as	evidence	that	he	was	a	heretic	in
是	引用	反对	他	长的	后	作为	证据	那	他	曾是	一个	异教徒	在

[proʊ] - ['sleɪvəri] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləndˌ] .

pro	-	slavery	Virginia	and	Maryland	.
专业	-	奴隶制	弗吉尼亚州	和	马里兰州	.

很久以后，这些指控仍然被用来证明他是弗吉尼亚州和马里兰州（这两个州都支持奴隶制）的异端分子。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 30th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi] ['mærɪd] [mɪs] ['kɑːnstəns] [tiː] . ['gɑːrdnɚ] , ['dɔːtər]

On	the	30th	of	October	,	1845	,	he	married	Miss	Constance	T	.	Gardiner	,	daughter
在	这	30th	的	十月	,	-	,	他	已婚	错过	康斯坦斯	T	.	加德纳	,	女儿

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [siː] . ['gɑːrdnɚ] ,

of	William	C	.	Gardiner	,
的	威廉	C	.	加德纳	,

1845年10月30日，他与威廉·C·加德纳的女儿康斯坦斯·T·加德纳小姐结婚。

[ɛs'kwaɪər] . , [ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Esq	.	,	a	most	accomplished	and	charming	young	lady	,	as	beautiful	and
先生	.	,	一个	最多	完成	和	迷人	年轻的	女士	,	作为	美丽的	和

[æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

as	fragile	as	a	flower	.
作为	脆弱的	作为	一个	花	.

先生，一位才华横溢、魅力四射的年轻女士，美丽而又娇弱，如同花朵一般。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	lived	to	gladden	his	heart	for	but	a	few	years	,	and	then	,
她	居住地	到	格拉登	他的	心	为了	但	一个	很少	年	,	和	然后	,

她只活了几年，让他开心不已，然后，

" [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ['druːpɪŋ] ,

"	Like	a	lily	drooping	,
"	喜欢	一个	百合	下垂	,

“就像一朵垂头丧气的百合花，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][daɪd] .

She	bowed	her	head	and	died	.
她	鞠躬	她	头	和	死亡	.

她低下头，去世了。

" [ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l]

"	In	1850	he	came	to	Baltimore	,	and	immediately	a	high	position	,	professional
"	在	-	他	来了	到	巴尔的摩	,	和	立即地	一个	高的	位置	,	专业的

, ['soʊʃ(ə)l] ,

,	social	,
,	社会的	,

“1850年他来到巴尔的摩，并立即获得了很高的地位，无论是在专业领域还是社交领域，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	political	,	was	awarded	him	.
和	政治的	,	曾是	获奖	他	.

他在政治方面也获得了嘉奖。

[hɪz; ɪz][fə'renzɪk] ['efərts] [æt; ət][wʌns] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'spekt] .

His	forensic	efforts	at	once	commanded	attention	and	enforced	respect	.
他的	法医	努力	在	一次	命令	注意力	和	强制执行	尊重	.

他的法医工作立刻引起了人们的关注，并赢得了人们的尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][moʊst][ə'bɪlәti][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

The	young	men	of	most	ability	and	promise	gathered	about	him	,
这	年轻的	男人	的	最多	能力	和	承诺	聚集	关于	他	,

最有才华和前途的年轻人都聚集在他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['sɜːrk(ə)l] .

and	made	him	the	centre	of	their	chosen	circle	.
和	制成	他	这	中心	的	他们的	选定	圆圈	.

并让他成为他们选定圈子的中心。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] ,

He	became	a	prominent	member	of	the	whig	party	,
他	成为	一个	著名的	成员	的	这	辉格党	派对	,

他成为辉格党的一位重要成员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evriwer] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔːrətər][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

and	was	everywhere	known	as	the	brilliant	orator	and	successful
和	曾是	到处	已知	作为	这	杰出的	演说者	和	成功的

['kɔntrəv\\:tist] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔt] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

controvertist	of	the	Scott	campaign	of	1852	.
反驳者	的	这	斯科特	活动	的	-	.

他因在 1852 年斯科特战役中表现出的杰出演说才能和成功反驳能力而闻名于世。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ɪts] ['meni] ['gælənt] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['bætlz] ,

The	whig	party	,	worn	out	by	its	many	gallant	but	unsuccessful	battles	,
这	辉格党	派对	,	磨损	出去	经过	它是	许多	英勇	但	不成功	战斗	,

辉格党，在经历了多次英勇但失败的斗争后，已经筋疲力尽。

[wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['gæðərd] [tu:; tə][ɪts] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deivis][led][ɔ:f][ɪn][ðə; ði]

was	ultimately	gathered	to	its	fathers	,	and	Mr	.	Davis	led	off	in	the
曾是	最终	聚集	到	它是	父亲们	,	和	先生	.	戴维斯	引领	离开	在	这

[ə'merɪkən] ['mu:vmənt] .

American	movement	.
美国人	移动	.

最终，它被召集到它的先辈们那里，戴维斯先生在美国运动中发挥了领导作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] , ['θɜ:rti] - [fɪfθ] ,

He	was	elected	successively	to	the	thirty	-	fourth	,	thirty	-	fifth	,
他	曾是	当选	依次	到	这	三十	-	第四	,	三十	-	第五	,

他先后当选为第三十四届、第三十五届议员。

[ænd; ənd]['θɜ:rti] - [sɪksθ] ['kɔŋgresiz] [baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dɪstrɪkt]

and	thirty	-	sixth	Congresses	by	the	American	party	from	the	fourth	district
和	三十	-	第六	国会	经过	这	美国人	派对	从	这	第四	区

[ʌv; əv] ['meriləND] .

of	Maryland	.
的	马里兰州	.

以及美国党在马里兰州第四选区举行的第三十六届国会。

[hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [zi:l] ['mɪstər] . ['filmɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	supported	with	great	ability	and	zeal	Mr	.	Fillmore	for	the
他	有	和	伟大的	能力	和	热情	先生	.	菲尔莫尔	为了	这

['prezɪdənsi] [ɪn] - ,

Presidency	in	1856	,
总统职位	在	-	,

1856年，他以极大的能力和热情支持菲尔莫尔先生竞选总统。

[ænd; ənd][ɪn] - [ək'septɪd] [dʒɑ:n] [bel] [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,

and	in	1860	accepted	John	Bell	as	the	candidate	of	his	party	,
和	在	-	公认	约翰	钟	作为	这	候选人	的	他的	派对	,

1860年，该党推举约翰·贝尔为候选人。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['klɪrli] [di'vaind] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ri:əli]

though	he	clearly	divined	and	plainly	announced	that	the	great	battle	was	really
尽管	他	清楚地	神谕	和	显然	宣布	那	这	伟大的	战斗	曾是	真的

[bɪ'twi:n] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

between	Abraham	Lincoln	,
之间	亚伯拉罕	林肯	,

尽管他清楚地预见并明确宣布，这场伟大的战斗实际上是在亚伯拉罕·林肯和……之间展开的，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]

as	the	representative	of	the	national	sentiment	on	the	one	hand	,	and
作为	这	代表	的	这	国家的	情绪	在	这	一	手	,	和

[sɪ'seʃn] [ænd; ənd][dɪs'ju:njən] ,

secession	and	disunion	,
分裂	和	分裂	,

一方面代表着民族情绪，另一方面代表着分裂和分裂，

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['feɪzɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	all	their	shades	and	phases	,	on	the	other	.
在	全部	他们的	色调	和	阶段	,	在	这	其他	.

另一方面，它们呈现出各种不同的色调和形态。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] ['kɑ:ŋgrəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

To	his	seat	in	the	thirty	-	eighth	Congress	he	was	elected	by	the
到	他的	座位	在	这	三十	-	第八	国会	他	曾是	当选	经过	这

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['ju:niən]['pɑ:rti] .

Unconditional	Union	party	.
无条件的	联盟	派对	.

他在第三十八届国会中的席位是由无条件联盟党选举产生的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['θɜ:rti] - [eɪtθ] ['kɑ:ŋgrəs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'faʊndli]

Since	the	adjournment	of	the	thirty	-	eighth	Congress	he	has	been	profoundly
自从	这	休会	的	这	三十	-	第八	国会	他	有	到过	深刻地

[kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [moʊ'mentəs] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [naʊ] ['presɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'dʒʌstmənt] ,

concerned	in	the	momentous	public	questions	now	pressing	for	adjustment	,
担心的	在	这	意义重大	民众	问题	现在	紧迫	为了	调整	,

自第三十八届国会休会以来，他一直非常关注目前亟待解决的重大公共问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][ɑ:n] ['sevrəl] ['fɪtɪŋ] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vju:z] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	he	did	not	fail	on	several	fitting	occasions	to	give	his	views	at	length
和	他	做过	不是	失败	在	一些	配件	场合	到	给	他的	浏览	在	长度

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

而且，他曾多次在合适的场合向公众详细阐述了自己的观点。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [frʌm; frəm]

he	frequently	alluded	to	his	earnest	desire	to	retreat	for	awhile	from
他	频繁地	暗示	到	他的	认真	欲望	到	撤退	为了	一会儿	从

[ðə; ðɪ] [pər'pleksɪŋ] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

the	perplexing	annoyances	of	public	life	.
这	令人费解	烦心事	的	民众	生活	.

他经常暗示自己真心希望暂时远离公共生活中那些令人困惑的烦恼。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,

He	had	determined	upon	a	long	visit	to	Europe	in	the	coming	spring	,
他	有	决定	之上	一个	长的	访问	到	欧洲	在	这	未来	春天	,

他决定在来年春天对欧洲进行一次长期访问。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kən'klu:did] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] - [si:t] ,

and	had	almost	concluded	the	purchase	of	a	delightful	country	-	seat	,
和	有	几乎	结束	这	购买	的	一个	愉快	国家	-	座位	,

几乎已经完成了对一处迷人乡村别墅的购买，

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

where	he	hoped	to	recruit	his	weary	brain	for	years	to	come	from	the
在哪里	他	希望	到	招募	他的	厌倦	脑	为了	年	到	来	从	这

[ɪg'zɔ:stlɪs] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

exhaustless	riches	of	nature	.
无排气	财富	的	自然	.

他希望在未来的岁月里，能够从大自然取之不尽的宝藏中汲取养分，充实自己疲惫的大脑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] ['kɑ:ŋgrəs] [met] ,

When	the	thirty	-	ninth	Congress	met	,
什么时候	这	三十	-	第九	国会	遇见	,

第三十九届国会召开时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'gen]

and	he	read	of	his	old	companions	in	the	work	of	legislation	again
和	他	读	的	他的	老的	同伴	在	这	工作	的	立法	再次

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] - [ru:mz; rʊmz] ,

gathering	in	their	halls	and	committee	-	rooms	,
采集	在	他们的	大厅	和	委员会	-	房间	,

他读到，昔日立法界的同仁们又聚集在他们的大厅和会议室里。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ]

I	think	,	for	at	least	a	day	or	two	,	he	felt	a	longing	to	be	among
我	思考	,	为了	在	至少	一个	天	或者	二	,	他	毛毡	一个	渴望	到	是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为，至少在一两天的时间里，他渴望和他们在一起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [ðɪs] [hɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli]

During	the	second	week	of	the	session	he	again	entered	this	hall	,	but	only
期间	这	第二	星期	的	这	会议	他	再次	进入	这	大厅	,	但	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ]['spektɛɪtər] .

as	a	spectator	.
作为	一个	旁观者	.

会议第二周，他再次进入这个大厅，但只是作为旁听者。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] — [soʊ]['dʒen(ə)rəl] , [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] — [frʌm; frəm]

The	greeting	he	received	—	so	general	,	spontaneous	,	and	cordial	—	from
这	问候	他	已收到	—	所以	一般的	,	自发的	,	和	亲切	—	从

['dʒent(ə)lmən][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

gentlemen	on	both	sides	of	the	House	,
先生们	在	两个都	侧面	的	这	房子	,

他收到的问候——如此普遍、自然、热情——来自议会两院的绅士们。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [moʊst] ['sensəbli] .

touched	his	heart	most	sensibly	.
感动	他的	心	最多	明智地	.

以最明智的方式触动了他的心。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][goʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

The	crowd	that	gathered	about	him	was	go	great	that	the	party	was	obliged
这	人群	那	聚集	关于	他	曾是	去	伟大的	那	这	派对	曾是	有义务

[tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ænti] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

to	retire	to	one	of	the	larger	ante	-	rooms	for	fear	of	interrupting
到	退休	到	一	的	这	更大的	赌注	-	房间	为了	害怕	的	打断

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

the	public	business	.
这	民众	商业	.

聚集在他周围的人群非常庞大，以至于为了避免打扰公共事务，聚会不得不退到较大的前厅之一。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

A	delightful	interview	among	old	friends	was	the	reward	.
一个	愉快	面试	之中	老的	朋友们	曾是	这	报酬	.

与老朋友们进行了一次愉快的会面，这就是最好的回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

He	was	charmed	with	his	reception	,	and	mentioned	it	to	me	with
他	曾是	迷住了	和	他的	接待	,	和	提及	它	到	我	和

[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

intense	satisfaction	.
激烈的	满意	.

他对受到的接待非常满意，并带着极大的满足感向我提及此事。

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Little	did	you	,	gentlemen	,
小的	做过	你	,	先生们	,

你们却浑然不知，先生们。

[ðen] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃraʊdz]

then	think	that	between	you	and	a	beloved	friend	the	curtain	that	shrouds
然后	思考	那	之间	你	和	一个	心爱	朋友	这	窗帘	那	裹尸布

[ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'poʊzd] .

eternity	was	so	soon	to	be	interposed	.
永恒	曾是	所以	很快	到	是	插入	.

想想看，在你和挚友之间，笼罩永恒的帷幕即将拉开。

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['wiːks] [duˈreɪʃn] .

His	sickness	was	of	about	a	week's	duration	.
他的	疾病	曾是	的	关于	一个	本周	期间	.

他的病持续了大约一周。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['nevər] ['daʊtɪd]

Until	the	morning	of	the	day	preceding	his	death	,	his	friends	never	doubted
直到	这	早晨	的	这	天	前	他的	死亡	,	他的	朋友们	绝不	怀疑

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

his	recovery	.
他的	恢复	.

直到他去世前一天早上，他的朋友们从未怀疑过他会康复。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðen] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]

Later	in	the	day	very	unfavorable	symptoms	appeared	,	and	all	then	realized	his
之后	在	这	天	非常	不利	症状	出现	,	和	全部	然后	已实现	他的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

当天晚些时候，出现了非常不利的症状，所有人都意识到他处境危险。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [fɔːr; fər][wʌn][deɪ] ,

In	the	evening	his	wife	spoke	to	him	of	a	visit	,	for	one	day	,
在	这	晚上	他的	妻子	辐	到	他	的	一个	访问	,	为了	一	天	,

晚上，他妻子告诉他，有人要来拜访他，只待一天。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'dʒektid] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . [es] . [ef] . [diː'ju][pɑːnt] ,

which	he	had	projected	,	to	his	old	friend	,	Mrs	.	S	.	F	.	Du	Pont	,
哪个	他	有	预计	,	到	他的	老的	朋友	,	太太	.	S	.	F	.	杜	庞特	,

他曾向他的老朋友杜邦夫人表达过这一想法。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] ['ʌtəd] ,

when	he	replied	,	in	the	last	words	he	ever	uttered	,
什么时候	他	回复	,	在	这	最后的	字	他	曾经	说出	,

当他回答时，用他生前最后说的话是：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] .

"	It	shows	the	folly	of	making	plans	even	for	a	day	.
"	它	演出	这	蠢事	的	制作	计划	甚至	为了	一个	天	.

“这表明，即使是制定一天的计划也是愚蠢的。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][feɪl]['ræpɪdli][ɪn] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv]

"	He	continued	to	fail	rapidly	in	strength	until	two	o'clock	on	the	afternoon	of
"	他	持续	到	失败	快速	在	力量	直到	二	点钟	在	这	下午	的

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“他的体力持续迅速下降，直到周六下午两点，彻底垮掉了。”

[ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] ['henri] ['wɪntər] ['deivis] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv]
the **30th** **of** **December** **,** **when** **Henry** **Winter** **Davis** **,** **in** **the** **forty** **-** **ninth** **year** **of**
这 30th 的 十二月 , 什么时候 亨利 冬天 戴维斯 , 在 这 四十 - 第九 年 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his **age** **,**
他的 年龄 ,

12月30日，亨利·温特·戴维斯，49岁那年，

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][gɑ:d] .
appeared **before** **his** **God** **.**
出现 前 他的 上帝 .

出现在他的神面前。

[hɪz; ɪz] [deθ] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [braʊn] , [hu:] [dɪ'klerd] , " ['mɑ:ʃəliŋ]
His **death** **confirmed** **the** **opinion** **of** **Sir** **Thomas** **Browne** **,** **who** **declared** **,** **"** **Marshaling**
他的 死亡 确认的 这 观点 的 先生 托马斯 布朗 , WHO 声明 , " 集结
[ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [deθ] ,
all **the** **horrors** **of** **death** **,**
全部 这 恐怖 的 死亡 ,

他的死证实了托马斯·布朗爵士的观点，他宣称："汇集了死亡的所有恐怖，

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ˌðer'ʌv] ,
and **contemplating** **the** **extremities** **thereof** **,**
和 沉思 这 四肢 其中 ,

并考虑到其极端情况，

[aɪ][faɪnd][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ˌðer'ɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɑ:nt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I **find** **not** **anything** **therein** **able** **to** **daunt** **the** **courage** **of** **a** **man** **,**
我 寻找 不是 任何事物 其中 有能力的 到 吓住 这 勇气 的 一个 男人 ,

我发现其中没有任何东西能够动摇一个人的勇气。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'zɑ:lvd] ['krɪstʃən] .
much **less** **a** **well** **-** **resolved** **Christian** **.**
很多 较少的 一个 出色地 - 已解决 基督教 .

更遑论是一位意志坚定的基督徒。

" [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **He** **passed** **away** **so** **quietly** **that** **no** **one** **knew** **the** **moment** **of** **his** **departure** **.**
" 他 通过了 离开 所以 悄悄 那 不 一 知道 这 片刻 的 他的 离开 .

"他走得很平静，以至于没有人知道他离开的那一刻。"

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] —
His **was** **—**
他的 曾是 —

他的——

" [ə; eɪ] [deθ] , [laɪf] [sli:p] ;
" **A** **death** **,** **life** **sleep** **;**
" 一个 死亡 , 生活 睡觉 ;

"死亡，生命，睡眠；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɑ:ftɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] .
A **gentle** **wafting** **to** **immortal** **life** **.**
一个 温和的 飘动 到 不朽 生活 .

轻柔地飘向永生。

" ['mɪstər] . ['deivis][left][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['deivis] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][bi:] .
" **Mr** **.** **Davis** **left** **a** **widow** **,** **Mrs** **.** **Nancy** **Davis** **,** **a** **daughter** **of** **John** **B** **.**
" 先生 . 戴维斯 左边 一个 寡妇 , 太太 . 南希 戴维斯 , 一个 女儿 的 约翰 B .
['mɔ:rɪs] ,
Morris **,**
莫里斯 ,

"戴维斯先生去世后留下遗孀南希·戴维斯夫人，她是约翰·B·莫里斯的女儿。"

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Esq	.	,	of	Baltimore	,	and	two	little	girls	,	who	were	the	idols	of	his
先生	.	,	的	巴尔的摩	,	和	二	小的	女孩们	,	WHO	是	这	偶像	的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

来自巴尔的摩的先生，以及他心中最珍爱的两个小女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

He	was	married	a	second	time	on	the	26th	of	January	,	1857	.
他	曾是	已婚	一个	第二	时间	在	这	26th	的	一月	,	-	.

1857年1月26日，他第二次结婚。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [sər'vaɪvɪŋ] [kə'lætərəl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] .

His	nearest	surviving	collateral	relation	is	the	Hon	.
他的	最近的	幸存	抵押品	关系	是	这	尊敬的	.

他最近的在世旁系亲属是尊敬的。

['deɪvɪd]['deivis] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

David	Davis	,	associate	justice	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
大卫	戴维斯	,	联系	正义	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] .

who	is	his	only	cousin	-	german	.
WHO	是	他的	仅有的	表哥	-	德语	.

大卫·戴维斯，美国最高法院大法官，是他唯一的德国表亲。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['hɑːrts] [meɪ] [gɑːd][biː; bi][moʊst] ['greɪʃəs] .

To	all	these	afflicted	hearts	may	God	be	most	gracious	.
到	全部	这些	受苦的	心	可能	上帝	是	最多	亲切	.

愿上帝对所有这些受苦的心灵充满怜悯。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌntri] [lɔːst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd] ['fɪrləs]

Thus	has	the	country	lost	one	of	the	most	able	,	eloquent	,	and	fearless
因此	有	这	国家	丢失的	一	的	这	最多	有能力的	,	雄辩	,	和	无畏

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɜːz] .

of	its	defenders	.
的	它是	后卫	.

因此，这个国家失去了一位最有能力、最能言善辩、最无畏的捍卫者。

[kɔːld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][men][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Called	from	this	life	at	an	age	when	most	men	are	just	beginning	to
称为	从	这	生活	在	一个	年龄	什么时候	最多	男人	是	只是	开始	到

[kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

command	the	respect	and	confidence	of	their	fellows	,
命令	这	尊重	和	信心	的	他们的	伙伴们	,

在他刚刚开始赢得同龄人尊重和信任的年纪，就被召唤离开了人世。

[hiː; hi][hæz; həz][left] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [feɪm] [æz; əz][waɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][væst] ['kʌntri] .

he	has	left	,	nevertheless	,	a	fame	as	wide	as	our	vast	country	.
他	有	左边	,	尽管如此	,	一个	名声	作为	宽的	作为	我们的	广阔的	国家	.

然而，他留下的名声却与我们这个幅员辽阔的国家一样广为人知。

[hiː; hi][daɪd] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

He	died	nineteen	years	younger	than	Washington	and	eight	years	younger	than
他	死亡	十九	年	年轻	比	华盛顿	和	八	年	年轻	比

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

他去世时比华盛顿小19岁，比林肯小8岁。

[æt; ət]['fɔ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

At	forty	-	eight	years	of	age	Washington	had	not	seen	the	glories	of
在	四十	-	八	年	的	年龄	华盛顿	有	不是	已见	这	荣耀	的

['jɔ:rktaʊn] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

Yorktown	even	in	a	vision	,
约克镇	甚至	在	一个	想象	,

华盛顿48岁时，甚至在梦中都没能亲眼目睹约克镇的辉煌。

[nɔ:r][hæd; həd] ['lɪŋkən] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] ;

nor	had	Lincoln	dreamed	of	the	presidential	chair	;
也不	有	林肯	梦见	的	这	总统	椅子	;

林肯也从未想过自己会坐上总统宝座;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli]

and	if	they	had	died	at	that	age	they	would	have	been	comparatively
和	如果	他们	有	死亡	在	那	年龄	他们	会	有	到过	比较

[ˌʌn'noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

unknown	in	history	.
未知	在	历史	.

如果他们在那年纪去世，他们在历史上就会相对默默无闻。

['daʊtləs] [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] ['ʌðər] ['lidər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ,

Doubtless	God	would	have	raised	up	other	leaders	,	if	they	had	been	wanting	,
毫无疑问	上帝	会	有	提高	向上	其他	领导人	,	如果	他们	有	到过	想要	,

毫无疑问，如果上帝认为其他领袖不够优秀，他也会兴起其他领袖。

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləm] ,

to	conduct	the	great	American	column	,
到	执行	这	伟大的	美国人	柱子	,

指挥伟大的美国纵队，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɑ:digɑ:rd] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪts] [ænd; ənd][hoʊps] ,

which	He	has	chosen	to	be	the	bodyguard	of	human	rights	and	hopes	,
哪个	他	有	选定	到	是	这	保镖	的	人类	权利	和	希望	,

他选择它作为人权和希望的守护者，

['ɑ:nwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;

onward	among	the	nations	and	the	centuries	;
向前	之中	这	国家	和	这	几个世纪	;

在各国和各个世纪中不断前进;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 22d [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ,

but	in	that	event	the	12th	and	22d	days	of	February	would	not	be	,
但	在	那	事件	这	12th	和	22d	天	的	二月	会	不是	是	,

但那样的话，2月12日和22日就不是了。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [held]['seɪkrɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kælɪndər] .

as	they	now	are	,	held	sacred	in	our	calendar	.
作为	他们	现在	是	,	握住	神圣	在	我们的	日历	.

它们现在已成为我们日历中神圣的象征。

['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [ʌv; əv] [fɔ:r]

Mr	.	Davis	had	gathered	into	his	house	the	literary	treasures	of	four
先生	.	戴维斯	有	聚集	进入	他的	房子	这	文学	宝藏	的	四

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

戴维斯先生在家中收集了四种语言的文学瑰宝。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rev(ə)l] [ɪn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	had	reveled	in	spirit	with	the	wise	men	of	the	ages	.
和	有	揭示	在	精神	和	这	明智的	男人	的	这	年龄	.

并与历代智者们一同欢欣鼓舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

He	had	conned	his	books	as	jealously	as	a	miner	peering	for	gold	,
他	有	被骗	他的	图书	作为	嫉妒	作为	一个	矿工	窥视	为了	金子	,

他像矿工贪婪地寻找黄金一样，贪婪地欺骗着他的书籍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][left][ə; eɪ]['pænfjl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌʌn'wɑːʃt] .

and	had	not	left	a	panful	of	earth	unwashed	.
和	有	不是	左边	一个	平底锅	的	地球	未洗的	.

一寸泥土都没放过。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['pjʊrɪst] [ɔːr] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒɛmz][ʌv; əv]

He	had	collected	the	purest	ore	of	truth	and	the	richest	gems	of
他	有	集	这	最纯净的	矿石	的	真相	和	这	最富有的	宝石	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他收集了最纯净的真理矿石和最珍贵的思想宝石。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

until	he	was	able	to	crown	himself	with	knowledge	.
直到	他	曾是	有能力的	到	王冠	他自己	和	知识	.

直到他能够凭借知识为自己加冕。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] ,

Blessed	with	a	felicitous	power	of	analysis	and	a	prodigious	memory	,
蒙福	和	一个	幸福的	力量	的	分析	和	一个	惊人	记忆	,

[hiː; hi] ['ræn,sækt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	ransacked	history	,
他	洗劫一空	历史	,

他拥有出色的分析能力和惊人的记忆力，博览群书，研读历史。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ; ['saɪəns] , [pjʊr] , [ɪm'pɪrɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

ancient	and	modern	,	sacred	and	profane	;	science	,	pure	,	empirical	,	and
古老的	和	现代的	,	神圣	和	亵渎	;	科学	,	纯的	,	经验	,	和

[ˌmetə'fɪzɪkl] ; [ðə; ði][aːts] ,

metaphysical	;	the	arts	,
形而上学的	;	这	艺术	,

古代与现代，神圣与世俗；科学，纯粹的、经验的和形而上学的；艺术，

[mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl] ; [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , [lɔː] , [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ; ['poʊətri]

mechanical	and	liberal	;	the	professions	,	law	,	divinity	,	and	medicine	;	poetry
机械的	和	自由主义	;	这	职业	,	法律	,	神	,	和	药品	;	诗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsəˌleɪniːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

and	the	miscellanies	of	literature	;
和	这	杂项	的	文学	;

机械学和自由学；专业、法律、神学和医学；诗歌和文学杂集；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

and	in	all	these	great	departments	of	human	lore	he	moved	as	easily	as
和	在	全部	这些	伟大的	部门	的	人类	知识	他	已搬	作为	容易地	作为

[moʊst][men][duː][ɪn][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] .

most	men	do	in	their	particular	province	.
最多	男人	做	在	他们的	特别的	省	.

在人类知识的所有这些伟大领域，他都像大多数人在其特定领域一样游刃有余。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['riˌrid] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]

His	habit	was	not	only	to	read	but	to	reread	the	best	of	his	books
他的	习惯	曾是	不是	仅有的	到	读	但	到	重读	这	最好的	的	他的	图书

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

他不仅习惯读书，而且经常重读自己最喜欢的书。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['betər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	continually	supplying	himself	with	better	editions	of	his
和	他	曾是	持续	供应	他自己	和	更好的	版本	的	他的

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

他不断地为自己寻找他最喜欢的书籍的更好版本。

[ɪn] ['kɜ:rənt] , ['pleɪf(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [frendz] [hi:; hi]['kwoʊtɪd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪn] [bri:f]

In	current	,	playful	conversation	with	friends	he	quoted	right	and	left	,	in	brief
在	当前的	,	顽皮的	对话	和	朋友们	他	引	正确的	和	左边	,	在	简短的

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

在最近与朋友们轻松愉快的谈话中，他时而引用短句，时而详述，语无伦次。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪks] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑ:mə] , ['trædʒɪk]

from	the	classics	,	ancient	and	modern	,	and	from	the	drama	,	tragic
从	这	经典	,	古老的	和	现代的	,	和	从	这	戏剧	,	悲惨

[ænd; ənd]['kɑ:mɪk] .

and	comic	.
和	漫画	.

从古典文学（古代和现代）到戏剧（悲剧和喜剧）。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi]['kwoʊtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

In	his	speeches	,	on	the	contrary	,	he	quoted	but	little	,
在	他的	演讲	,	在	这	相反	,	他	引	但	小的	,

相反，在他的演讲中，他很少引用名言警句。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [baɪ]

and	only	when	he	seemed	to	run	upon	a	thought	already	expressed	by
和	仅有的	什么时候	他	似乎	到	跑步	之上	一个	想法	已经	表达	经过

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['æpəzitnis] .

some	one	else	with	singular	force	and	appositeness	.
一些	一	别的	和	单数	力量	和	恰当性	.

只有当他似乎突然想到别人已经以独特的力度和恰当的方式表达过的想法时，他才会这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['skɑ:lər] [aɪ]['evər][met][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] ,

He	was	the	best	scholar	I	ever	met	for	his	years	and	active	life	,
他	曾是	这	最好的	学者	我	曾经	遇见	为了	他的	年	和	积极的	生活	,

在他漫长而活跃的一生中，他是我见过的最杰出的学者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] [baɪ] ['veri] [fju:] , [ɪk'septɪŋ] [mɪr] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

and	was	surpassed	by	very	few	,	excepting	mere	book	-	worms	.
和	曾是	超越	经过	非常	很少	,	除外	仅仅	书	-	蠕虫	.

除了那些书呆子之外，很少有人能超越他。

[hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

He	has	for	many	years	been	engaged	in	collecting	extracts	from	newspapers	,
他	有	为了	许多	年	到过	已订婚的	在	收集	提取物	从	报纸	,

多年来，他一直致力于收集报纸摘录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ænd; ənd]['pʌblɪk]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

containing	the	leading	facts	and	public	documents	of	the	day	;	but	he
包含	这	领导	事实	和	民众	文件	的	这	天	;	但	他

['nevər] ['kɒmənpleɪs] [frʌm; frəm] [bʊks] .

never	commonplaced	from	books	.
绝不	普通的	从	图书	.

书中包含了当时最重要的事实和公共文件；但他从不照搬书本内容。

[hɪz; ɪz] [θɪ'sɔːrəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .

His	thesaurus	was	his	head	.
他的	同义词库	曾是	他的	头	.

他的大脑就是他的词典。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

I	have	but	little	personal	knowledge	of	Mr	.	Davis	as	a	lawyer	.
我	有	但	小的	个人的	知识	的	先生	.	戴维斯	作为	一个	律师	.

我对戴维斯先生作为律师的个人了解甚少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['traɪəl]

It	was	never	my	good	fortune	to	be	associated	with	him	in	the	trial
它	曾是	绝不	我的	好的	财富	到	是	联系	和	他	在	这	审判

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ;

of	a	cause	;
的	一个	原因	;

我从未有幸与他一起参与审判;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'geɪdʒd] .

nor	have	I	ever	been	present	when	he	was	so	engaged	.
也不	有	我	曾经	到过	展示	什么时候	他	曾是	所以	已订婚的	.

我从未在他如此专注的时候在场过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

But	at	the	time	of	his	death	he	filled	a	high	position	at	the	bar	,
但	在	这	时间	的	他的	死亡	他	已填	一个	高的	位置	在	这	酒吧	,

但他去世时在律师界身居要职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

and	was	chosen	to	lead	against	the	most	distinguished	of	his	brethren	.
和	曾是	选定	到	带领	反对	这	最多	杰出的	的	他的	弟兄们	.

并被选中去对抗他兄弟中最杰出的人。

[ɑːn]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

On	public	and	constitutional	questions	,	as	distinguished	from	those	involving
在	民众	和	宪法	问题	,	作为	杰出的	从	那些	涉及

['oʊnli] ['praɪvət] [raɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst] ,

only	private	rights	,	he	was	a	host	,
仅有的	私人的	权利	,	他	曾是	一个	主持人	,

在公共和宪法问题上，与仅涉及私人权利的问题不同，他是一位东道主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	argument	of	the	cases	which	grew	out	of	the	adoption	of	the
和	在	这	争论	的	这	案例	哪个	生长	出去	的	这	采用	的	这

[nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['merilənd] [hiː; hi] [wʌn] ['goʊldən] ['lɔrəlz] ,

new	constitution	of	Maryland	he	won	golden	laurels	,
新的	宪法	的	马里兰州	他	韩元	金的	月桂树	,

在围绕马里兰州新宪法通过而引发的一系列案件的辩论中，他赢得了极高的赞誉。

[ænd; ənd] [druː] [ɪk'strɔːrdəneri] [en'kəʊmiːəmz]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪn] [ðæt] ['æŋgri]

and	drew	extraordinary	encomiums	even	from	his	opponents	in	that	angry
和	画	非凡的	赞誉	甚至	从	他的	对手	在	那	生气的

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

litigation	.
诉讼	.

甚至连在那场激烈的诉讼中，他的对手都对他给予了极高的评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [kɔːrts] ,

He	was	thoroughly	read	in	the	decisions	of	the	federal	courts	,
他	曾是	彻底	读	在	这	决策	的	这	联邦	法院	,

他对联邦法院的判决进行了深入研究。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	especially	in	those	declaring	and	defining	constitutional	principles	.
和	尤其	在	那些	声明	和	定义	宪法	原则	.

尤其是在那些阐述和定义宪法原则的方面。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] , [skoʊp] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Possessed	of	a	mind	of	remarkable	power	,	scope	,	and	activity	;	with	an
拥有	的	一个	头脑	的	卓越	力量	,	范围	,	和	活动	;	和	一个

[ɪ'mens] [fʌnd] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

immense	fund	of	precious	information	,
巨大	基金	的	宝贵的	信息	,

拥有非凡的思维能力、广阔的视野和活跃的思维；掌握着海量的宝贵信息，

['redi] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['eni][kɔ:l][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ['sʌd(ə)n] ;

ready	to	respond	to	any	call	he	might	make	upon	it	,	however	sudden	;
准备好	到	回应	到	任何	称呼	他	可能	制作	之上	它	,	然而	突然	;

随时准备响应他可能发出的任何指令，无论多么突然；

[wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [sku:l] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ]

wielding	a	system	of	logic	formed	in	the	severest	school	,	and	tried	by	long
挥舞	一个	系统	的	逻辑	形成	在	这	最严重	学校	,	和	尝试	经过	长的

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

运用一套在最严苛的学派中形成，并经受长期实践检验的逻辑体系；

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwəns] [wel] [naɪ]

gifted	with	a	rare	command	of	language	and	an	eloquence	well	nigh
天才	和	一个	稀有的	命令	的	语言	和	一个	口才	出色地	夜

[ˌsu:pər'hju:mən] ;

superhuman	;
超人类	;

他拥有罕见的语言天赋和近乎超人的口才；

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['mænərz] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

and	withal	graced	with	manners	the	most	accomplished	and	refined	,
和	此外	恩赐	和	礼仪	这	最多	完成	和	精制	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hænsəm] ,

and	a	person	unusually	handsome	,
和	一个	人	异常地	英俊的	,

而且他举止优雅，风度翩翩，堪称最有修养、最有教养的人，并且相貌也异常俊美。

['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

graceful	,	and	attractive	.
优美	,	和	吸引人的	.

优雅迷人。

['mɪstər] . ['deivis] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'pærəleld] ['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .

Mr	.	Davis	entered	public	life	with	almost	unparalleled	personal	advantages	.
先生	.	戴维斯	进入	民众	生活	和	几乎	无与伦比	个人的	优势	.

戴维斯先生进入政坛时拥有几乎无人能及的个人优势。

['hævɪŋ] ['boʊldli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['rɪgərəs] [traɪ'bju:nl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Having	boldly	presented	himself	before	the	most	rigorous	tribunal	in	the	world	,
拥有	大胆地	呈现	他自己	前	这	最多	严格的	法庭	在	这	世界	,

他勇敢地站在了世界上最严苛的法庭面前，

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts]['feɪvər][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	proved	himself	worthy	of	its	favor	and	attention	.
他	已证实	他自己	值得	的	它是	偏爱	和	注意力	.

他证明了自己值得它的青睐和关注。

[hiː; hi] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [diˈbeitəz] ,

He	soon	rose	to	the	front	rank	of	debaters	,
他	很快	玫瑰	到	这	正面	秩	的	辩论者	,

他很快跻身辩论高手之列，

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [saɪdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] ['ɔːdiəns]

and	whenever	he	addressed	the	House	all	sides	gave	him	a	delighted	audience
和	每当	他	已解决	这	房子	全部	侧面	给予	他	一个	高兴极了	观众

.

:

.

每当他向议会发表讲话时，各方都热情聆听。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ænd; ənd]

I	shall	not	attempt	a	review	of	the	topics	discussed	in	the	thirty	-	fourth	and
我	将	不是	试图	一个	审查	的	这	主题	讨论	在	这	三十	-	第四	和

['θɜːrti] - [fɪfθ] ['kɔŋgresiz] .

thirty	-	fifth	Congresses	.
三十	-	第五	国会	.

我不打算对第三十四届和第三十五届大会讨论的议题进行回顾。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [wen] ['kɑːntests; kənˈtests][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spikərʃɪp] [ænd; ənd]

The	day	was	fast	coming	when	contests	for	the	Speakership	and
这	天	曾是	快速地	未来	什么时候	比赛	为了	这	演讲权	和

['bætlz] ['oʊvər] [ˌproʊpriˈeɪʃn] [bɪlz] ,

battles	over	appropriation	bills	,
战斗	超过	拨款	账单	,

议长竞选和拨款法案之争的日子很快就要到了。

[eɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər]['kænzəs] , [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd]

ay	,	even	the	fierce	struggle	over	Kansas	,	would	sink	into	insignificance	,	and
哎	,	甚至	这	凶猛的	斗争	超过	堪萨斯州	,	会	下沉	进入	微不足道	,	和

['mɪstər] . ['deivis] ,

Mr	.	Davis	,
先生	.	戴维斯	,

是的，即使是堪萨斯州的激烈争夺，也会变得微不足道，而戴维斯先生，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['preʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

with	that	political	prescience	for	which	he	was	always	remarkable	,
和	那	政治的	预知	为了	哪个	他	曾是	总是	卓越	,

他一向以敏锐的政治洞察力著称。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

seemed	to	discern	the	first	sign	of	the	coming	storm	.
似乎	到	辨别	这	第一的	符号	的	这	未来	风暴	.

似乎察觉到了暴风雨来临的第一个迹象。

[ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [soʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	winds	had	been	long	sown	,	and	now	the	whirlwind	was	to	be
这	风	有	到过	长的	播种	,	和	现在	这	旋风	曾是	到	是

[riːpt] .

reaped	.
收获	.

风向早已埋下，如今旋风即将到来。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] ['kɑːŋgrəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊpənd][soʊ] [ˌɪnɔːˈspɪʃəsli] ,

The	thirty	-	sixth	Congress	,	which	had	opened	so	inauspiciously	,
这	三十	-	第六	国会	,	哪个	有	打开	所以	不吉利地	,

第三十六届国会开幕时气氛十分不祥，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ['bedləm] ,

and	which	his	vote	had	saved	from	becoming	a	perpetuated	bedlam	,
和	哪个	他的	投票	有	已保存	从	成为	一个	延续	疯人院	,

他的投票避免了局势演变成一场旷日持久的混乱。

[met] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

met	for	its	second	session	on	the	3d	of	December	,	1860	,
遇见	为了	它是	第二	会议	在	这	3d	的	十二月	,	-	,

1860年12月3日召开第二次会议，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [fæst] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

with	the	clouds	of	civil	war	fast	settling	down	upon	the	nation	.
和	这	云	的	民用	战争	快速地	安顿	向下	之上	这	国家	.

内战的阴云正迅速笼罩着这个国家。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wɔ:r] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [ə'və:tid] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

In	the	hope	that	war	might	yet	be	averted	,	on	the	fourth	day	of	the	session	,
在	这	希望	那	战争	可能	然而	是	避免了	,	在	这	第四	天	的	这	会议	,

为了避免战争，在会议的第四天，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lə'mentɪd]

the	celebrated	committee	of	thirty	-	three	was	raised	,	with	the	lamented
这	著名	委员会	的	三十	-	三	曾是	提高	,	和	这	哀叹

['kɔrˌwɪn] , [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] ,

Corwin	,	of	Ohio	,
科温	,	的	俄亥俄州	,

著名的三十三人委员会成立了，其中包括令人惋惜的俄亥俄州的科温。

[æz; əz] ['tʃermən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deivis] [æz; əz] [ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm] ['merilənd] .

as	chairman	,	and	Mr	.	Davis	as	the	member	from	Maryland	.
作为	主席	,	和	先生	.	戴维斯	作为	这	成员	从	马里兰州	.

担任主席，戴维斯先生担任马里兰州代表。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] , ['mɪstər] . ['deivis] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] [æn; ən]

When	the	committee	reported	,	Mr	.	Davis	sustained	the	majority	report	in	an
什么时候	这	委员会	据报道	,	先生	.	戴维斯	持续	这	多数	报告	在	一个

['eɪb(ə)l] [spi:tʃ] ,

able	speech	,
有能力的	演讲	,

委员会提交报告后，戴维斯先生发表了精彩的讲话，支持了多数派的报告。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] [ɜ:rdʒɪŋ] ['evri] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [hi:; hi] ['boʊldli]

in	which	,	after	urging	every	argument	in	favor	of	the	report	,	he	boldly
在	哪个	,	后	敦促	每一个	争论	在	偏爱	的	这	报告	,	他	大胆地

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] ,

proclaimed	his	own	views	,
宣布	他的	自己的	浏览	,

在列举了所有支持该报告的论点之后，他大胆地阐述了自己的观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	the	duties	of	his	State	and	country	.
和	这	职责	的	他的	状态	和	国家	.

以及他作为国家和人民应尽的职责。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ʌv; əv] 7th ['februeri] , - , [hi:; hi] [sed] :

In	his	speech	of	7th	February	,	1861	,	he	said	:
在	他的	演讲	的	7th	二月	,	-	,	他	说	:

他在1861年2月7日的演讲中说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd]
" I do not wish to say one word which will exasperate the already too much inflamed
" 我 做 不是 希望 到 说 一 单词 哪个 将要 恶化 这 已经 也 很多 发炎的
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ;
state of the public mind ;
状态 的 这 民众 头脑 ;

"我不想说任何会激化公众本已过于激动的情绪的话;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
but I will say that the Constitution of the United States ,
但 我 将要 说 那 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

但我要说的是，美国宪法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] [pər'suːəns] [ˌðer'ʌv] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ;
and the laws made in pursuance thereof , must be enforced ;
和 这 法律 制成 在 追究 其中 , 必须 是 强制执行 ;

并且必须执行据此制定的法律;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [stænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɔːrsmənt] [mʌst; məst] ['iːðər] [dɪ'strɔɪ]
and they who stand across the path of that enforcement must either destroy
和 他们 WHO 站立 穿过 这 小路 的 那 执法 必须 任何一个 破坏
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the power of the United States ,
这 力量 的 这 团结的 各州 ,

而那些阻挠执法的人，要么必须摧毁美国的权力，要么必须.....

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
or it will destroy them .
或者 它 将要 破坏 他们 .

否则它将摧毁它们。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [wʌz; wəz]
" For such utterances only a small part of the people of his State was
" 为了 这样的 话语 仅有的 一个 小的 部分 的 这 人们 的 他的 状态 曾是
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [prɪ'perd] .
on that day prepared .
在 那 天 准备 .

"那天，他所在国家的一小部分人做好了发表这种言论的准备。"

[si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] ,
Seduced by the wish ,
被诱惑 经过 这 希望 ,

被愿望所诱惑，

[ðeɪ] [stɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [fer] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]
they still believed that the Union could be preserved by fair and mutual
他们 仍然 相信 那 这 联盟 可以 是 保存完好 经过 公平的 和 相互的
[kən'seʃnz] .
concessions .
让步 .

他们仍然相信，通过公平互惠的让步，可以维护联邦的存续。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] ,
They were on their knees praying for peace ,
他们 是 在 他们的 膝盖 祈祷 为了 和平 ,

他们跪在地上祈祷和平，

['ɪgnərənt] [ðæt] ['blʌdi] [wɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
ignorant that bloody war had already girded on his sword .
无知 那 血腥 战争 有 已经 加固 在 他的 剑 .

他全然不知，血腥的战争早已将他剑刃相扣。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [di:md] [tu:] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliətɔ:ri] , [ænd; ənd]['hʌndrədz] ,

His	language	was	then	deemed	too	harsh	and	unconciliatory	,	and	hundreds	,
他的	语言	曾是	然后	被认为	也	残酷的	和	不妥协的	,	和	数百	,

[aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] ,

I	among	the	number	,
我	之中	这	数字	,

当时他的言辞被认为过于严厉和不妥协，数百人，包括我在内，都对此表示不满。

[di'naunst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'meʒərd] [tɜ:rmz] .

denounced	him	in	unmeasured	terms	.
谴责	他	在	未测量的	条款	.

对他进行了毫不留情的谴责。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm]

Before	the	expiration	of	three	months	events	had	demonstrated	his	wisdom
前	这	到期日	的	三	几个月	活动	有	已证明	他的	智慧

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:li] ,

and	our	folly	,
和	我们的	蠢事	,

不到三个月，事态的发展就证明了他的智慧和我们的愚蠢。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [spi:tʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kri:d] [ʌv; əv]

and	other	paragraphs	from	that	same	speech	became	the	fighting	creed	of
和	其他	段落	从	那	相同的	演讲	成为	这	斗争	信条	的

[ðə; ði]['ju:niən][men][ʌv; əv] ['merilənd] .

the	Union	men	of	Maryland	.
这	联盟	男人	的	马里兰州	.

该演讲中的其他段落也成为了马里兰州联邦军人的战斗信条。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sed] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] :

He	further	said	,	on	that	occasion	:
他	更远	说	,	在	那	场合	:

他当时还说：

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [steɪt] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt]

"	But	,	sir	,	there	is	one	State	I	can	speak	for	,	and	that	is	the	State
"	但	,	先生	,	那里	是	一	状态	我	能	说话	为了	,	和	那	是	这	状态

[ʌv; əv] ['merilənd] .

of	Maryland	.
的	马里兰州	.

“但是，先生，我可以代表一个州发言，那就是马里兰州。”

['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prə'tekt] ['evri] ['ɪntrəst] ,

Confident	in	the	strength	of	this	great	government	to	protect	every	interest	,
自信的	在	这	力量	的	这	伟大的	政府	到	保护	每一个	兴趣	,

对这个伟大政府保护各方利益的能力充满信心，

['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['blesɪŋz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fəʊ'mentid][noʊ]

grateful	for	almost	a	century	of	unalloyed	blessings	,	she	has	fomented	no
感激的	为了	几乎	一个	世纪	的	纯正的	祝福	,	她	有	煽动	不

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

agitation	;
搅动	;

她对近一个世纪以来所受到的纯粹恩惠心怀感激，从未煽动过任何骚乱；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][ækt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] ;

she	has	done	no	act	to	disturb	the	public	peace	;
她	有	完毕	不	行为	到	打扰	这	民众	和平	;

她没有做出任何扰乱公共秩序的行为；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

she	has	rested	in	the	consciousness	that	if	there	be	wrong	the	Congress	of
她	有	休息	在	这	意识	那	如果	那里	是	错误的	这	国会	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	United	States	will	remedy	it	;
这	团结的	各州	将要	补救	它	;

她安心地认为，如果出现错误，美国国会将会纠正它；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɪgˈzɪsts] [wɪtʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] ['ægrəveɪt] .

and	that	none	exists	which	revolution	would	not	aggravate	.
和	那	没有任何	存在	哪个	革命	会	不是	加剧	.

而且，没有任何一种情况是革命不会加剧的。

" ['mɪstər] . ['spiːkər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] [spiːk] ,

"	Mr	.	Speaker	,	I	am	here	this	day	to	speak	,	and	I	say	that	I	do	speak	,
"	先生	.	扬声器	,	我	是	这里	这	天	到	说话	,	和	我	说	那	我	做	说话	,

议长先生，我今天来到这里发言，我在此宣布，我将发言。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['meriləndˌ] [huː] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

for	the	people	of	Maryland	,	who	are	loyal	to	the	United	States	;
为了	这	人们	的	马里兰州	,	WHO	是	忠诚	到	这	团结的	各州	;

对于忠于美国的马里兰州人民来说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kənˈtestid] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

and	that	when	my	judgment	is	contested	,	I	appeal	to	the	people	for	its
和	那	什么时候	我的	判断	是	有争议的	,	我	上诉	到	这	人们	为了	它是

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

当我的判断受到质疑时，我会诉诸人民来证明其准确性。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	I	am	ready	to	maintain	it	before	them	.
和	我	是	准备好	到	维持	它	前	他们	.

我已做好准备，在他们面前维护这一点。

" [ɪn] ['meriləndˌ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌl] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪˈseʃn] .

"	In	Maryland	we	are	dull	,	and	cannot	comprehend	the	right	of	secession	.
"	在	马里兰州	我们	是	乏味的	,	和	不能	理解	这	正确的	的	分裂	.

“在马里兰州，我们思想迟钝，无法理解脱离联邦的权利。”

[wiː; wi][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][voʊt] .

We	do	not	recognize	the	right	to	make	a	revolution	by	a	vote	.
我们	做	不是	认出	这	正确的	到	制作	一个	革命	经过	一个	投票	.

我们不承认通过投票发动革命的权利。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [tuː; tə] [rɪˈpiːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	do	not	recognize	the	right	of	Maryland	to	repeal	the	Constitution	of	the
我们	做	不是	认出	这	正确的	的	马里兰州	到	废除	这	宪法	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

我们不承认马里兰州有权废除美国宪法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [kɔːld] [baɪ] [wətˈevər] [əˈθɔːrəti] , ['ʌndər] [wətˈevər] ['ɔːspɪsɪz]

and	if	any	convention	there	,	called	by	whatever	authority	,	under	whatever	auspices
和	如果	任何	习俗	那里	,	称为	经过	任何	权威	,	在下面	任何	庇护

,

,

,

如果那里召开任何会议，无论由何种机构召集，无论在何种主持下，

[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['merilənd] ,
undertake **to** **inaugurate** **revolution** **in** **Maryland** **,**
承担 到 就职典礼 革命 在 马里兰州 ,

决心在马里兰州发动革命，

[ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɪn][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]
their **authority** **will** **be** **resisted** **and** **defied** **in** **arms** **on** **the** **soil** **of**
他们的 权威 将要 是 抵抗 和 违抗 在 武器 在 这 土壤 的
['merilənd] ,
Maryland **,**
马里兰州 ,

在马里兰州的土地上，他们的权威必将遭到武装反抗和蔑视。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
in **the** **name** **and** **by** **the** **authority** **of** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **.**
在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

以美国宪法的名义和授权。

" [ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **In** **January** **,** **1861** **,** **the** **ensign** **of** **the** **Republic** **,** **while** **covering** **a** **mission** **of**
" 在 一月 , - , 这 军旗 的 这 共和国 , 尽管 覆盖 一个 使命 的
['mɜːrsi] ,
mercy **,**
怜悯 ,

“1861年1月，共和国国旗在执行一项人道主义任务时，

[wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][baɪ] ['treɪtəz] .
was **fired** **on** **by** **traitors** **.**
曾是 被解雇 在 经过 叛徒 .

遭到叛徒枪击。

[ɪn] ['februeri] ['dʒefərsən]['deivis] [sed] , [æt; ət] ['stiːvnsn] , [ˌælə'bæmə] ,
In **February** **Jefferson** **Davis** **said** **,** **at** **Stevenson** **,** **Alabama** **,**
在 二月 杰斐逊 戴维斯 说 , 在 史蒂文森 , 阿拉巴马州 ,

二月份，杰斐逊·戴维斯在阿拉巴马州史蒂文森说：

" [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [wɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [æd'væns] ,
" **We** **will** **carry** **war** **where** **it** **is** **easy** **to** **advance** **,**
" 我们 将要 携带 战争 在哪里 它 是 简单的 到 进步 ,

“我们会选择容易推进的地方发动战争。”

[wer] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] [ə'weɪt]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['densli]
where **food** **for** **the** **sword** **and** **torch** **await** **our** **armies** **in** **the** **densely**
在哪里 食物 为了 这 剑 和 火炬 等待 我们的 军队 在 这 密集地
['pɑːpjuleɪtid] ['sɪtiz] .
populated **cities** **.**
人口稠密 城市 .

在人口稠密的城市里，我们的军队将有食物可供刀剑和火炬享用。

" [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] ['kɑːŋgrəs] , ['æftər] ['veɪnli] ['pæsɪŋ] [kən'sɪliətɔːri] [ˌrɛzə'luːʃənz] [baɪ]
" **In** **March** **the** **thirty** **-** **sixth** **Congress** **,** **after** **vainly** **passing** **conciliatory** **resolutions** **by**
" 在 行进 这 三十 - 第六 国会 , 后 徒劳地 通过 和解 决议 经过
[ðə; ði] [skɔːr] ,
the **score** **,**
这 分数 ,

“3月，第三十六届国会在徒劳地通过了数十项和解决议之后，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [bɪlz] ,
among **other** **things** **recommending** **the** **repeal** **of** **all** **personal** **liberty** **bills** **,**
之中 其他 事物 推荐 这 废除 的 全部 个人的 自由 账单 ,

除其他事项外，该法案还建议废除所有侵犯个人自由的法案。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [wer] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz]

declaring	that	there	was	no	authority	outside	of	the	States	where	slavery	was
声明	那	那里	曾是	不	权威	外部	的	这	各州	在哪里	奴隶制	曾是

['rekəgnaɪzd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [ɔ:r] ['sleɪvəri] [ˌðer'ɪn] ,

recognized	to	interfere	with	slaves	or	slavery	therein	,
认可	到	干扰	和	奴隶	或者	奴隶制	其中	,

声明在承认奴隶制的各州之外，没有任何权力干涉奴隶或奴隶制本身。

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [baɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [voʊts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	proposing	by	two	-	thirds	votes	of	both	houses	an	amendment	of	the
和	提议	经过	二	-	三分之一	投票	的	两个都	房屋	一个	修正案	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'hibitɪŋ] ['eni] ['fju:tʃər] [ə'mendmənt] ['gɪvɪŋ] ['kɑ:ŋgrəs] ['paʊər] ['oʊvər] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði]

Constitution	prohibiting	any	future	amendment	giving	Congress	power	over	slavery	in	the
宪法	禁止	任何	未来	修正案	给予	国会	力量	超过	奴隶制	在	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

并以两院三分之二的多数票提议修改宪法，禁止任何未来赋予国会管辖各州奴隶制权力的修正案。

[ə'dʒɝ:nd] [ə'mɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

adjourned	amid	general	terror	and	distress	.
休会	之中	一般的	恐怖	和	痛苦	.

在普遍的恐慌和不安中休会。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Abraham	Lincoln	,	having	passed	through	the	midst	of	his	enemies	,
亚伯拉罕	林肯	,	拥有	通过了	通过	这	中间	的	他的	敌人	,

亚伯拉罕·林肯，在穿过敌人的包围圈之后，

[ə'pɪrd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [du:] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] , ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

appeared	at	Washington	in	due	time	and	delivered	his	inaugural	,	closing	with
出现	在	华盛顿	在	到期的	时间	和	发表	他的	就职典礼	,	结束	和

[ði:z] ['memərəb(ə)l] [wɜ:rdz] :

these	memorable	words	:
这些	难忘	字	:

他按时抵达华盛顿，发表了就职演说，并在结尾留下了这些令人难忘的话语：

" [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [maɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [maɪn] ,

"	In	your	hands	,	my	dissatisfied	fellow	countrymen	,	and	not	in	mine	,
"	在	你的	双手	,	我的	不满	同伴	同胞们	,	和	不是	在	矿	,

"我的不满的同胞们，这事掌握在你们手中，而不是我手中。"

[ɪz] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .

is	the	momentous	issue	of	civil	war	.
是	这	意义重大	问题	的	民用	战争	.

这是内战这个重大问题。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] .

The	government	will	not	assail	you	.
这	政府	将要	不是	攻击	你	.

政府不会攻击你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于亨利·温特·戴维斯生平和(Oration on the Life and Character of Henry)
第2/2页

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

"	You	can	have	no	conflict	without	being	yourselves	the	aggressors	.
"	你	能	有	不	冲突	没有	存在	你们自己	这	侵略者	.

“如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

You	can	have	no	oath	registered	in	heaven	to	destroy	the	government	,
你	能	有	不	誓言	挂号的	在	天堂	到	破坏	这	政府	,

你不可能在天堂立下誓言要摧毁政府。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [wʌn][tuː; tə] - [prɪ'zɜːrv] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] - [ˌaɪ 'tiː] .

while	I	shall	have	the	most	solemn	one	to	-	preserve	,	protect	,	and	defend	-	it	.
尽管	我	将	有	这	最多	庄严	一	到	-	保存	,	保护	,	和	保卫	-	它	.

而我将怀着最庄严的心情去"保护、捍卫"它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][kloʊz] .

"	I	am	loth	to	close	.
"	我	是	洛斯	到	关闭	.

我不愿关门。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['enəmi] , [bʌt; bət] [frendz] .

We	are	not	enemies	,	but	friends	.
我们	是	不是	敌人	,	但	朋友们	.

我们不是敌人，而是朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['enəmi] .

We	must	not	be	enemies	.
我们	必须	不是	是	敌人	.

我们绝不能成为敌人。

[ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] , ['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ʌv; əv]

Though	passion	may	have	strained	,	it	must	not	break	,	our	bonds	of
尽管	热情	可能	有	紧张	,	它	必须	不是	休息	,	我们的	债券	的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

激情虽可能使我们之间的感情纽带变得紧张，但绝不能将其打破。

" [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

"	The	mystic	chords	of	memory	,
"	这	神秘	和弦	的	记忆	,

“记忆的神秘和弦，

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['peɪtriət] [greɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːrθ] [ænd; ənd]

stretching	from	every	battlefield	and	patriot	grave	to	every	living	hearth	and
伸展	从	每一个	战场	和	爱国者	严重	到	每一个	活的	炉	和

[hɑːrθ] - [stoʊn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,

hearth	-	stone	all	over	this	broad	land	,
炉	-	石头	全部	超过	这	广阔	土地	,

从每一处战场和爱国者的坟墓，到这片广袤土地上每一个鲜活的家庭和墓碑，

[wɪl] [jet] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wen] [ə'gen] [tʌtʃt] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ]

will	yet	swell	the	chorus	of	the	Union	,	when	again	touched	,	as	surely	as	they
将要	然而	膨胀	这	合唱	的	这	联盟	,	什么时候	再次	感动	,	作为	一定	作为	他们

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

当再次受到触动时，他们必将再次加入联邦的合唱，这是肯定的。

[baɪ][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

by	the	better	angels	of	our	nature	.
经过	这	更好的	天使	的	我们的	自然	.

出于我们人性中善良的一面。

" [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [duː][nɑːt] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [stoʊn] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [jet]

"	Words	which	,	if	human	hearts	do	not	harden	into	stone	,	through	the	long	ages	yet
"	字	哪个	,	如果	人类	心	做	不是	硬化	进入	石头	,	通过	这	长的	年龄	然而

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

“如果人类的心没有变得像石头一样坚硬，那么在未来的漫长岁月里，这些话语……”

" [wɪl] [pliːd] [laɪk]['eɪndʒəlz] , ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] , [ə'genst]

"	Will	plead	like	angels	,	trumpet	-	tongued	,	against
"	将要	恳求	喜欢	天使	,	喇叭	-	舌头	,	反对

“将如天使般恳求，如号角般嘹亮，反对

[ðə; ði] [diːp] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

The	deep	damnation	of	his	taking	off	.
这	深的	诅咒	的	他的	采取	离开	.

他起飞所带来的深重诅咒。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [spɜːnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːlmoʊst]['gɑːdlaɪk]['dʒent(ə)lnəs]

"	The	appeal	was	spurned	;	and	,	in	the	face	of	its	almost	godlike	gentleness
"	这	上诉	曾是	被拒绝	;	和	,	在	这	脸	的	它是	几乎	神一般的	温柔

,

,

,

“上诉被驳回了；而且，面对它近乎神圣的温柔，

[ðeɪ] [huː] [ɔːl'redi] ['glɔːrid] [ɪn][ðer; ðər][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪnh'juːmənlɪ][ænd; ənd]

they	who	already	gloried	in	their	anticipated	saturnalia	of	blood	inhumanly	and
他们	WHO	已经	光荣的	在	他们的	预期	农神节	的	血	毫无人性	和

['fɔːlsli] ['stɪgmətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

falsely	stigmatized	it	as	a	declaration	of	war	.
错误地	受污名化的	它	作为	一个	宣言	的	战争	.

他们早已沉浸在期待已久的血腥狂欢中，却又非人道地、错误地将其污蔑为宣战。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['peɪʃ(ə)nt] [nɔːrθ] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [ɪn][ɪts]['ægəni] [stɪl] [kraɪd] , " [maɪ] ['brʌðər] ;

The	long	-	patient	North	,	slow	to	anger	,	in	its	agony	still	cried	,	"	My	brother	;
这	长的	-	病人	北	,	慢的	到	愤怒	,	在	它是	痛苦	仍然	哭	,	"	我的	兄弟	;

向来忍耐的北方，很少发怒，在痛苦中仍然哭喊着：“我的兄弟；

[oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !

oh	,	my	brother	!
哦	,	我的	兄弟	!

哦，我的兄弟！

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['sʌmtə] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

"	It	remained	for	that	final	,	ineradicable	infamy	of	Sumter	to	arouse	the
"	它	剩余	为了	那	最终的	,	根深蒂固的	骂名	的	萨姆特	到	引起	这

['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrmz] !

nation	to	arms	!
国家	到	武器	!

"最终，萨姆特惨案留下的无法抹去的耻辱，唤醒了整个国家拿起武器！"

[æt; ət][læst] , [tuː; tə]['mɜːrdər][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ðə; ði][hoʊps][wiː; wi][hæd; həd] [nəːst] [soʊ] ['tendərli] ,

At	last	,	to	murder	at	one	blow	the	hopes	we	had	nursed	so	tenderly	,
在	最后的	,	到	谋杀	在	一	吹	这	希望	我们	有	护理	所以	温柔地	,

最终，我们曾如此精心培育的希望，被一击扼杀。

[ðeɪ] ['impiəsli] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf]

they	impiously	dragged	in	the	dust	the	glorious	symbol	of	our	national	life
他们	肆无忌惮地	拖拽	在	这	灰尘	这	辉煌	象征	的	我们的	国家的	生活

[ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

and	majesty	,
和	威严	,

他们竟如此无情地将我们民族生活和威严的光荣象征践踏在尘埃中！

['hiːpɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['snirɪŋ] ['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

heaping	dishonor	upon	it	,	and	,	like	the	sneering	devil	at	the	crucifixion	,
堆积	羞辱	之上	它	,	和	,	喜欢	这	冷笑	魔鬼	在	这	十字架刑	,

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying	out	,
哭泣	出去	,

给它蒙羞，并且像在十字架上嘲笑的魔鬼一样，高声喊道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðaɪ'self] !

"	Come	and	deliver	thyself	!
"	来	和	递送	你自己	!

来吧，自救吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	and	then	no	man	,	with	the	heart	of	a	man	,
"	和	然后	不	男人	,	和	这	心	的	一个	男人	,

"然后，没有一个真正有男子气概的人，

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,

who	loved	his	country	and	feared	his	God	,
WHO	喜爱	他的	国家	和	害怕	他的	上帝	,

他热爱祖国，敬畏上帝。

[derd] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

dared	longer	delay	to	prepare	for	that	great	struggle	which	was	destined	to
敢于	更长	延迟	到	准备	为了	那	伟大的	斗争	哪个	曾是	注定	到

[rɑːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

rock	the	earth	.
岩石	这	地球	.

敢于拖延更长时间，为那场注定震撼世界的伟大斗争做好准备。

[pʊr] ['meriləndˌ] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] , ['dʌbli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] !

Poor	Maryland	!	cursed	with	slavery	,	doubly	cursed	with	traitors	!
贫穷的	马里兰州	!	被诅咒的	和	奴隶制	,	双倍	被诅咒的	和	叛徒	!

可怜的马里兰！饱受奴隶制之苦，又遭叛徒之祸！

['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['meriləndˌ] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Mr	.	Davis	had	said	that	Maryland	was	loyal	to	the	United	States	,
先生	.	戴维斯	有	说	那	马里兰州	曾是	忠诚	到	这	团结的	各州	,

戴维斯先生曾说过，马里兰州忠于美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self][tu:; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	had	pledged	himself	to	maintain	that	position	before	the	people	.
和	有	承诺	他自己	到	维持	那	位置	前	这	人们	.

并向人民承诺，他将坚守这一立场。

[ðə; ði][taɪm] [su:n] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

The	time	soon	came	for	him	to	redeem	his	pledge	.
这	时间	很快	来了	为了	他	到	赎回	他的	保证	.

他兑现诺言的时候很快就到了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]

On	the	morning	of	the	15th	of	April	the	President	issued	his	proclamation
在	这	早晨	的	这	15th	的	四月	这	总统	发布	他的	公告

['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

calling	a	special	session	of	Congress	,
呼叫	一个	特别的	会议	的	国会	,

4月15日上午，总统发布公告，召集国会召开特别会议。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən]['ekstrə] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['nesəseri] [ɪn] ['merilənd] .

which	made	an	extra	election	necessary	in	Maryland	.
哪个	制成	一个	额外的	选举	必要的	在	马里兰州	.

这使得马里兰州需要额外举行一次选举。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] , [ðɪs] [kɑ:rd][wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtɪd] :

Before	the	sun	of	that	day	had	gone	down	,	this	card	was	promulgated	:
前	这	太阳	的	那	天	有	已消失	向下	,	这	卡片	曾是	颁布	:

当日太阳落山之前，这张卡片就已颁布：

[tu:; tə][ðə; ði]['voʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['merilənd] :

To	the	voters	of	the	fourth	congressional	district	of	Maryland	:
到	这	选民	的	这	第四	国会	区	的	马里兰州	:

致马里兰州第四国会选区的选民：

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'naʊns] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]

I	hereby	announce	myself	as	a	candidate	for	the	House	of	Representatives
我	特此	宣布	我	作为	一个	候选人	为了	这	房子	的	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] 37th ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	the	37th	Congress	of	the	United	States	of	America	,
的	这	37th	国会	的	这	团结的	各州	的	美国	,

我在此宣布，我将竞选美国第三十七届国会众议院议员。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

upon	the	basis	of	the	unconditional	maintenance	of	the	Union	.
之上	这	基础	的	这	无条件的	维护	的	这	联盟	.

在无条件维护联邦的基础上。

[ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][laɪk] [vju:z] ['mænɪfest][ðer; ðər] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Should	my	fellow	-	citizens	of	like	views	manifest	their	preference	for	a	different
应该	我的	同伴	-	公民	的	喜欢	浏览	显现	他们的	偏爱	为了	一个	不同的

['kændɪdət] [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] ,

candidate	on	that	basis	,
候选人	在	那	基础	,

如果与我观点相同的公民因此表达了他们对其他候选人的偏好，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

it	is	not	my	purpose	to	embarrass	them	.
它	是	不是	我的	目的	到	尴尬	他们	.

我的目的并非让他们难堪。

[eɪtʃ] . ['wɪntər] ['deivis] .

H	.	WINTER	DAVIS	.
H	.	冬天	戴维斯	.

H. 温特·戴维斯。

['eɪprəl] - , - .
April 15 , 1861 .
四月 - , - .

1861年4月15日。

[bʌt; bət][dɑ:rk] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
But dark days were coming for Baltimore .
但 黑暗的 天 是 未来 为了 巴尔的摩 .

但巴尔的摩的黑暗日子即将到来。

[ə; eɪ][mɑ:b] , [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['rɪtʃmənd]
A mob , systematically organized in complicity with the rebels at Richmond
一个 暴民 , 系统地 组织 在 共谋 和 这 叛军 在 里士满
[ænd; ənd] ['hɑ:rpɚz] ['feri] ,
and Harper's Ferry ,
和 哈珀斯 渡船 ,

一群暴徒，他们有组织地与里士满和哈珀斯费里的叛军勾结，

[si:zd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
seized and kept in subjection an unsuspecting and unarmed population
查获 和 保留 在 隶属 一个 毫无戒心的 和 徒手 人口
[frʌm; frəm][ðə; ði] 19th [tu:; tə][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl] .
from the 19th to the 24th of April .
从 这 19th 到 这 24th 的 四月 .

4月19日至24日，抓捕并奴役了毫无戒心且手无寸铁的民众。

[fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] [held] [dʒɔɪnt] [sweɪ] ;
For six days murder and treason held joint sway ;
为了 六 天 谋杀 和 叛国罪 握住 联合的 摇摆 ;

六天来，谋杀和叛国罪并驾齐驱；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['trædʒədi][ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [bɑ:r'bærəti] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]
and at the conclusion of their tragedy of horrid barbarities they gave the
和 在 这 结论 的 他们的 悲剧 的 可怕的 野蛮行为 他们 给予 这
[fɑ:rs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deligits] .
farce of holding an election for members of the house of delegates .
闹剧 的 保持 一个 选举 为了 成员 的 这 房子 的 代表们 .

在他们犯下骇人听闻的暴行之后，他们上演了一场闹剧，举行了众议院议员选举。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [mu:vd] ['mɪstər] . ['deivis]['ʌndər] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] , [aɪ][saɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
To show the spirit that moved Mr . Davis under this ordeal , I cite from his
到 展示 这 精神 那 已搬 先生 . 戴维斯 在下面 这 考验 , 我 引用 从 他的
['letər] ,
letter ,
信 ,

为了展现戴维斯先生在这场磨难中所展现出的精神，我引用他信中的一段话：

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] 28th , [tu:; tə] [ɑ:n] .
written on the 28th , to Hon .
书面 在 这 28th , 到 尊敬的 .

28日写给尊敬的先生。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['su:ɚd] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
William H . Seward , the following :
威廉 H . 西沃德 , 这 下列的 :

威廉·H·西沃德，如下：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['pɚ:sənz] [ə'pɔɪntɪd] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] ,
" I have been trying to collect the persons appointed scattered by the storm ,
" 我 有 到过 尝试 到 收集 这 人 任命 疏散 经过 这 风暴 ,

“我一直在努力把那些被风暴吹散的官员们召集起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

and	to	compel	them	to	take	their	offices	or	to	decline	.
和	到	迫使	他们	到	拿	他们的	办公室	或者	到	衰退	.

并强迫他们就职或拒绝就职。

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [men][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz]

"	I	have	sought	men	of	undoubted	courage	and	capacity	for	the	places
"	我	有	寻求	男人	的	毫无疑问	勇气	和	容量	为了	这	地方

['veɪkeɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

“我一直在寻找那些拥有毋庸置疑的勇气和能力的人来填补空缺。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [si'seʃənists] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	We	must	show	the	secessionists	that	we	are	not	frightened	,
"	我们	必须	展示	这	分裂分子	那	我们	是	不是	害怕	,

“我们必须向分裂分子表明我们并不害怕。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]

but	are	resolved	to	maintain	the	government	in	the	exercise	of	all	its
但	是	已解决	到	维持	这	政府	在	这	锻炼	的	全部	它是

['fʌŋkʃnz] [ɪn] ['meriləND] .

functions	in	Maryland	.
函数	在	马里兰州	.

但他们决心维护马里兰州政府的一切职能。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

"	We	have	organized	a	guard	,
"	我们	有	组织	一个	警卫	,

我们已经组织了一支警卫队，

[huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]

who	will	accompany	the	officers	and	hold	the	public	buildings	against	all	the
WHO	将要	陪伴	这	警官	和	抓住	这	民众	建筑物	反对	全部	这

[si'seʃənists] [ɪn] ['meriləND] .

secessionists	in	Maryland	.
分裂分子	在	马里兰州	.

他们将陪同军官们，坚守公共建筑，对抗马里兰州的所有分裂分子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [riˈækʃ(ə)n][hæz; həz][set][ɪn] .

"	A	great	reaction	has	set	in	.
"	一个	伟大的	反应	有	放	在	.

“已经产生了强烈的反响。”

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [ækt] ['prɑːmptli] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [seɪf] .

If	we	now	act	promptly	the	day	is	ours	and	the	State	is	safe	.
如果	我们	现在	行为	及时	这	天	是	我们的	和	这	状态	是	安全的	.

如果我们现在迅速采取行动，胜利就属于我们，国家也安全了。

" [ðiːz] ['mætərz] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,

"	These	matters	being	adjusted	,
"	这些	事情	存在	调整	,

“这些事项正在调整中，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] [ə'genst] ['mɪstər] . ['henri]

he	immediately	took	the	field	for	Congress	on	his	platform	against	Mr	.	Henry
他	立即地	采取	这	场地	为了	国会	在	他的	平台	反对	先生	.	亨利

[meɪ] ,

May	,
可能	,

他立即投身国会竞选，挑战亨利·梅先生。

[kən'sɜ:rvətɪv] ['ju:niən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fju:] [men] [hæv; həv]

conservative	Union	,	and	in	the	face	of	an	opposition	which	few	men	have
保守的	联盟	,	和	在	这	脸	的	一个	反对	哪个	很少	男人	有

[derd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

dared	to	encounter	,
敢于	到	遇到	,

保守联盟，面对着几乎无人敢与之对抗的反对力量，

[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

he	carried	on	,	unremittingly	from	that	time	until	the	election	on	the	13th	of
他	携带	在	,	不懈地	从	那	时间	直到	这	选举	在	这	13th	的

[dʒu:n] ,

June	,
六月	,

从那时起，他一直坚持不懈地努力，直到6月13日的选举。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['oʊpən] ['treɪtəz] , ['daʊtɚz] , [ænd; ənd] ['dɒdʒəz] , [ðæt]

the	most	brilliant	campaign	against	open	traitors	,	doubters	,	and	dodgers	,	that
这	最多	杰出的	活动	反对	打开	叛徒	,	怀疑者	,	和	道奇队	,	那

[ʌn'raɪvld] ['eləkwəns] ,

unrivalled	eloquence	,
无与伦比	口才	,

针对公开叛徒、怀疑者和逃避者的最辉煌的战役，那无与伦比的雄辩，

['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] .

courage	,	and	activity	could	achieve	.
勇气	,	和	活动	可以	达到	.

勇气和行动可以成就。

['evriwer] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][stɔ:rm] , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - ['haʊzɪz] ,

Everywhere	,	day	and	night	,	in	sunshine	and	storm	,	in	the	market	-	houses	,
到处	,	天	和	夜晚	,	在	阳光	和	风暴	,	在	这	市场	-	房屋	,

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ,

at	the	street	corners	,
在	这	街道	角落	,

无论白天黑夜，无论晴天还是暴风雨，无论在市场里还是街角，到处都是

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔ:lz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] , [laʊd] ,

and	in	the	public	halls	,	his	voice	rang	out	clear	,	loud	,
和	在	这	民众	大厅	,	他的	嗓音	响铃	出去	清除	,	大声	,

在公共场所，他的声音清晰响亮。

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['meɪntənəns] " [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

and	defiant	for	the	"	unconditional	maintenance	"	of	the	Union	.
和	桀骜不驯	为了	这	"	无条件的	维护	"	的	这	联盟	.

并坚决捍卫"无条件维护"联邦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ,

He	was	defeated	,
他	曾是	战败	,

他战败了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['ju:niən][ɪn][ðə; ði]

but	he	sanctified	the	name	of	unconditional	union	in	the
但	他	圣化	这	姓名	的	无条件的	联盟	在	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['evri] [tru:] ['mɛərilændə] .

vocabulary	of	every	true	Marylander	.
词汇	的	每一个	真的	马里兰人	.

但他让"无条件联合"这个名称在每一位真正的马里兰人的词汇中神圣化。

[hiː; hi] ['gæðərd] [bʌt; bət][sɪks] , - [voʊts] [aʊt][ʌv; əv] - , - ,

He	gathered	but	6	,	000	votes	out	of	14	,	000	,
他	聚集	但	6	,	-	投票	出去	的	-	,	-	,

他只获得了14000张选票中的6000张。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːəl] [fruːts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

yet	the	result	was	a	triumph	which	gave	him	the	real	fruits	of	victory	;
然而	这	结果	曾是	一个	胜利	哪个	给予	他	这	真实的	水果	的	胜利	;

然而，最终的结果是一场胜利，让他收获了真正的胜利果实；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ]['lɔːdəb(ə)l] [praɪd] ,

and	he	exclaimed	to	a	friend	,	with	laudable	pride	,
和	他	惊呼	到	一个	朋友	,	和	值得称赞	自豪	,

他带着令人钦佩的自豪感，向一位朋友大声说道：

" [wɪð; wɪθ][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [wʌn][ɪn] [sʌtʃ]

"	With	six	thousand	of	the	workingmen	of	Baltimore	on	my	side	,	won	in	such
"	和	六	千	的	这	工人	的	巴尔的摩	在	我的	边	,	韩元	在	这样的

[ə; eɪ]['kɑːntest] ,

a	contest	,
一个	竞赛	,

“有了巴尔的摩六千名工人的支持，我在这场斗争中获胜了，”

[aɪ][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

I	defy	them	to	take	the	State	out	of	the	Union	.
我	违抗	他们	到	拿	这	状态	出去	的	这	联盟	.

我倒要看看他们能否把这个州从联邦中拉出来。

" [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'lektɪd] , [hiː; hi]['nevər] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

"	Though	not	elected	,	he	never	ceased	his	efforts	.
"	尽管	不是	当选	,	他	绝不	停止	他的	努力	.

“虽然没有当选，但他从未停止努力。”

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['hoʊmz] , [hɑːθs] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

With	us	it	was	a	struggle	for	homes	,	hearths	,	and	lives	.
和	我们	它	曾是	一个	斗争	为了	房屋	,	壁炉	,	和	生活	.

对我们来说，这是一场为了家园、为了生命而战的斗争。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] :

He	said	at	Brooklyn	:
他	说	在	布鲁克林	:

他在布鲁克林说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['blistəz] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][saɪd] .

"	You	see	the	conflagration	from	a	distance	;	it	blisters	me	at	my	side	.
"	你	看	这	大火	从	一个	距离	;	它	水泡	我	在	我的	边	.

“你从远处就能看到熊熊烈火；它灼烧着我的身体。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

You	can	survive	the	integrity	of	the	nation	;
你	能	存活	这	正直	的	这	国家	;

国家的完整可以让你生存下去；

[wiː; wi][ɪn] ['merilənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] ,

we	in	Maryland	would	live	on	the	side	of	a	gulf	,
我们	在	马里兰州	会	居住	在	这	边	的	一个	海湾	,

我们马里兰州人会住在海湾边上，

[pər'petʃuəli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

perpetually	tending	to	plunge	into	its	depths	.
永恒地	倾向于	到	暴跌	进入	它是	深度	.

总是倾向于坠入深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['greɪtnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

It	is	for	us	life	and	liberty	;	it	is	for	you	greatness	,	strength	,	and
它	是	为了	我们	生活	和	自由	;	它	是	为了	你	伟大	,	力量	,	和

[prɑːˈsperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

它对我们来说是生命和自由；它对你们来说是伟大、力量和繁荣。

" ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] ; ['nʌθɪŋ] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

"	Nothing	appalled	him	;	nothing	deterred	him	.
"	没有什么	震惊	他	;	没有什么	威慑	他	.

“没有什么能让他感到震惊；没有什么能阻止他。”

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪn] - :

He	said	,	at	Baltimore	,	in	1861	:
他	说	,	在	巴尔的摩	,	在	-	:

1861年，他在巴尔的摩说道：

" [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,

"	The	War	Department	has	been	taught	by	the	misfortune	at	Bull	Run	,
"	这	战争	部门	有	到过	教授	经过	这	不幸	在	公牛	跑步	,

“战争部已经从布尔河战役的不幸中吸取了教训，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['broʊkən][noʊ] ['paʊər] [nɔːr] ['eni] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [boʊd] [noʊ] [steɪt] [nɔːr] [meɪd] ['eni]

which	has	broken	no	power	nor	any	spirit	,	which	bowed	no	State	nor	made	any
哪个	有	破碎的	不	力量	也不	任何	精神	,	哪个	鞠躬	不	状态	也不	制成	任何

[hɑːrt] ['fɔːltər] ,

heart	falter	,
心	犹豫不决	,

它既没有摧毁任何权力，也没有摧毁任何精神；它既没有使任何国家屈服，也没有使任何人的心动摇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][felt][æz; əz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] ['wɪzdəm] .

which	was	felt	as	a	humiliation	that	has	brought	forth	wisdom	.
哪个	曾是	毛毡	作为	一个	屈辱	那	有	带来	前进	智慧	.

这被视为一种羞辱，但也由此产生了智慧。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [fɔːtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [ɪf]

"	He	also	said	,	speaking	of	the	rebels	,	and	foretelling	his	own	fate	,	if
"	他	还	说	,	请讲	的	这	叛军	,	和	预言	他的	自己的	命运	,	如果

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meriləndˌ] :

they	succeeded	in	Maryland	:
他们	成功了	在	马里兰州	:

“他还谈到叛军，并预言如果他们在马里兰州取得成功，他自己的命运将会如何：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [iˈnɔːgjureitid] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] , [proʊ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['eksailz] .

"	They	have	inaugurated	an	era	of	confiscations	,	proscriptions	,	and	exiles	.
"	他们	有	就职典礼	一个	时代	的	没收	,	禁令	,	和	流亡者	.

“他们开启了没收财产、取缔和流放的时代。”

[riːd] [ðer; ðər][ækts][ʌv; əv] ['griːdi] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] , [ðer; ðər] [lɔː] [ʌv; əv] [proʊ'skrɪpʃn] [baɪ][ðə; ði]

Read	their	acts	of	greedy	confiscation	,	their	law	of	proscriptions	by	the
读	他们的	行为	的	贪婪的	没收	,	他们的	法律	的	禁令	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

看看他们贪婪的没收行为，看看他们成千上万的禁令。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['eksailz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frendli] [sɔɪl][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd]

Behold	**the**	**flying**	**exiles**	**from**	**the**	**unfriendly**	**soil**	**of**	**Virginia**	**,**	**Tennessee**	**,**	**and**
看哪	这	飞行	流亡者	从	这	不友好	土壤	的	弗吉尼亚州	,	田纳西州	,	和

[mɪ'zʊri] .

Missouri	**.**
密苏里州	.

瞧瞧这些逃离弗吉尼亚州、田纳西州和密苏里州这片不友好土地的流亡者们。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , ['nevər][ə'beitiŋ][wʌn][dʒɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

"	**And**	**so**	**he**	**worked**	**on**	**,**	**never**	**abating**	**one**	**jot**	**of**	**his**	**uncompromising**
"	和	所以	他	工作	在	,	绝不	减弱	一	点	的	他的	毫不妥协

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ,

devotion	**to**	**the**	**Union**	**,**
虔诚	到	这	联盟	,

于是他继续工作，对联邦的忠诚丝毫未减。

[laɪk][ə; eɪ]['sekənd]['pi:tər][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , ['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] ,

like	**a**	**second**	**Peter**	**the**	**Hermit**	**,**	**preaching**	**a**	**cause**	**,**	**as**	**he**	**believed**	**,**
喜欢	一个	第二	彼得	这	隐士	,	布道	一个	原因	,	作为	他	相信	,

就像第二个隐士彼得一样，宣扬着他所信仰的事业。

['tru:li] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪn'sɪgniə][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ]

truly	**represented**	**by**	**insignia**	**as**	**sacred**	**as**	**the**	**Cross**	**,**	**and**	**for**	**which**	**no**
真的	代表	经过	徽章	作为	神圣	作为	这	叉	,	和	为了	哪个	不

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	**,**
牺牲	,

真正由如同十字架般神圣的标志所代表，无需任何牺牲。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [deθ] , [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .

not	**even**	**death**	**,**	**was**	**too**	**great**	**.**
不是	甚至	死亡	,	曾是	也	伟大的	.

即使是死亡，也无法与之相比。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] .

But	**his**	**crowning**	**glory**	**was**	**his**	**leadership**	**of**	**the**	**emancipation**	**movement**	**.**
但	他的	加冕	荣耀	曾是	他的	领导	的	这	解放	移动	.

但他最辉煌的成就还是领导了解放运动。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] " [maɪ] ['mɛrələndz] " ['blʌdi] ['welkəm] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n]

The	**rebels**	**,**	**notwithstanding**	**"**	**My**	**Maryland's**	**"**	**bloody**	**welcome**	**at**	**South**	**Mountain**
这	叛军	,	虽然	"	我的	马里兰州的	"	血腥	欢迎	在	南	山

[ænd; ənd] [æn'ti:təm] ,

and	**Antietam**	**,**
和	安提坦	,

尽管"我的马里兰"在南山和安提耶坦战役中遭受了血腥的欢迎，但叛军依然奋勇向前。

[kleɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'fedərəsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

claimed	**that**	**she**	**must**	**belong**	**to**	**their**	**confederacy**	**because**	**of**	**the**
声称	那	她	必须	属于	到	他们的	邦联	因为	的	这

[hɒmədʒi:nɪəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

homogeneousness	**of**	**her**	**institutions**	**.**
同质性	的	她	机构	.

声称她一定是他们的联盟成员，因为她的制度具有同质性。

[ðeɪ] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

They	**contended**	**that**	**the**	**fetters**	**of**	**slavery**	**formed**	**a**	**chain**	**that**	**stretched**	**across**	**the**
他们	有争议	那	这	镣铐	的	奴隶制	形成	一个	链	那	拉伸	穿过	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	**,**
波托马克河	,

他们认为，奴隶制的枷锁形成了一条横跨波托马克河的锁链。

[ænd; ənd][held][ɪn]['bɑ:ndɪʤ][nɑ:t]['oʊnli] - , - [sleɪvz] , [bʌt; bət] - , - [waɪt] ['pi:p(ə)l]['ɔ:lsoʊ] .

and	held	in	bondage	not	only	87	,	000	slaves	,	but	600	,	000	white	people	also	.
和	握住	在	束缚	不是	仅有的	-	,	-	奴隶	,	但	-	,	-	白色的	人们	还	.

不仅奴役了 87,000 名奴隶，还奴役了 600,000 名白人。

[ðer; ðər]['kɑ:nstənt] [θi:m] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] " [ʌv; əv] ['meriləND] .

Their	constant	theme	was	"	the	deliverance	"	of	Maryland	.
他们的	持续的	主题	曾是	"	这	解救	"	的	马里兰州	.

他们反复强调的主题是"拯救马里兰州"。

[wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [læst][taɪ] ,

We	resolved	to	break	that	last	tie	,
我们	已解决	到	休息	那	最后的	领带	,

我们决心打破这最后的僵局。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'nɔltɝəbli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] ['fri:dəm] ,

and	to	take	position	unalterably	on	the	side	of	the	Union	and	freedom	,
和	到	拿	位置	不可更改地	在	这	边	的	这	联盟	和	自由	,

并坚定不移地站在联邦和自由一边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [di:l] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən]

and	thus	to	deal	the	final	blow	to	the	cause	and	support	of	rebellion
和	因此	到	交易	这	最终的	吹	到	这	原因	和	支持	的	叛乱

.

:

.

从而彻底打击叛乱事业及其支持者。

[wi:; wi]['ɔ:rgənaɪzd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][bænd] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] [frʌm; frəm][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

We	organized	our	little	band	,	almost	ridiculous	from	its	want	of	numbers	,
我们	组织	我们的	小的	乐队	,	几乎	荒谬的	从	它是	想	的	数字	,

['ɜ:rli] [ɪn] - .

early	in	1863	.
早期的	在	-	.

1863年初，我们组建了一支人数稀少、几乎可笑的小乐队。

[ə; eɪ] ['sɪbli] [tent] [wʊd] [hæv; həv][held]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

A	Sibley	tent	would	have	held	our	whole	army	.
一个	西布利	帐篷	会	有	握住	我们的	所有的	军队	.

一顶西布利帐篷就能容纳我们整个军队。

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [læft] [ˌju: 'es][tu:; tə][skɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept]

Our	enemies	laughed	us	to	scorn	,	and	the	politicians	would	not	accept
我们的	敌人	笑了	我们	到	轻蔑	,	和	这	政治家	会	不是	接受

['aʊər; ɑ:r][help][ɑ:n]['eni][tɜ:rmz] ,

our	help	on	any	terms	,
我们的	帮助	在	任何	条款	,

我们的敌人嘲笑我们，政客们无论如何也不接受我们的帮助。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es][æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz]['pi:tər] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .

but	denied	us	as	earnestly	as	Peter	denied	his	Lord	.
但	否认	我们	作为	切实	作为	彼得	否认	他的	主	.

但他否认我们，就像彼得否认他的主一样。

['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['li:dər] ,

Mr	.	Davis	was	our	acknowledged	leader	,
先生	.	戴维斯	曾是	我们的	已确认	领导者	,

戴维斯先生是我们公认的领导人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt]

and	it	was	in	the	heat	and	fury	of	the	contest	which	followed	that
和	它	曾是	在	这	热	和	愤怒	的	这	竞赛	哪个	随后	那

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['weldɪd] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] ['frendʃɪp] .

our	hearts	were	welded	into	permanent	friendship	.
我们的	心	是	焊接	进入	永恒的	友谊	.

正是在随后激烈的比赛中，我们的心紧紧地结合在一起，结下了永恒的友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['plætfɔːrm]['meɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :

He	was	the	platform	maker	,	and	he	announced	it	in	a	few	lines	:
他	曾是	这	平台	制造商	,	和	他	宣布	它	在	一个	很少	线条	:

他是平台创建者，他用寥寥数语就宣布了这一点：

" [ə; eɪ] ['hɑːrti] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ]

"	A	hearty	support	of	the	entire	policy	of	the	national	administration	,	including
"	一个	爽朗	支持	的	这	全部的	政策	的	这	国家的	行政	,	包括

[ɪ'miːdiət] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [miːnz] .

immediate	emancipation	by	constitutional	means	.
即时	解放	经过	宪法	方法	.

"全心全意支持国家行政部门的各项政策，包括通过宪法手段立即实现解放。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .

"	It	was	very	short	,	but	it	covered	all	the	ground	.
"	它	曾是	非常	短的	,	但	它	涵盖	全部	这	地面	.

"虽然很短，但覆盖了所有区域。"

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['deivis]

The	campaign	opened	by	the	publication	of	an	address	,	written	by	Mr	.	Davis
这	活动	打开	经过	这	发布	的	一个	地址	,	书面	经过	先生	.	戴维斯

,

,

,

竞选活动以发表戴维斯先生撰写的演讲稿拉开序幕。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['meriləʊnd] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	the	people	of	Maryland	,	which	,	I	venture	to	say	,
到	这	人们	的	马里兰州	,	哪个	,	我	风险投资	到	说	,

致马里兰州人民，恕我直言，

[ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]['eni] [steɪt] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] [steɪt] ['pepərz][fɔːr; fər]

is	unsurpassed	by	any	state	paper	published	in	this	age	of	able	state	papers	for
是	无与伦比	经过	任何	状态	纸	已发布	在	这	年龄	的	有能力的	状态	文件	为了

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][ɪts]['dɪkʃ(ə)n] ,

the	warmth	and	vigor	of	its	diction	,
这	温暖	和	活力	的	它是	措辞	,

在当今众多优秀国家报纸中，就其措辞的热情和力度而言，它是其他任何国家报纸都无法比拟的。

[ænd; ənd][ðə; ði][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [kən'kluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] .

and	the	lucidity	and	conclusiveness	of	its	argumentation	.
和	这	明朗	和	结论性	的	它是	论证	.

以及其论证的清晰性和结论性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,

It	is	a	pamphlet	of	twenty	pages	,
它	是	一个	小册子	的	二十	页面	,

这是一本二十页的小册子。

['gloʊɪŋ] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

glowing	throughout	with	the	unmistakable	marks	of	his	genius	and
发光	自始至终	和	这	毋庸置疑	标记	的	他的	天才	和

['peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

通篇闪耀着他卓越的才华和爱国情怀的鲜明印记。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [tʃɪr] :

and	closing	with	these	words	of	stirring	cheer	:
和	结束	和	这些	字	的	搅拌	欢呼	:

最后，我想用这些振奋人心的话语来结束：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [wɪtʃ]

"	We	do	not	doubt	the	result	,	and	expect	,	freed	from	the	trammels	which
"	我们	做	不是	怀疑	这	结果	,	和	预计	,	自由	从	这	束缚	哪个

[naʊ] [baɪnd][hɜːr; hər] ,

now	bind	her	,
现在	绑定	她	,

“我们毫不怀疑结果，并期待着，摆脱了现在束缚她的枷锁之后，

[tuː; tə] [siː] ['merilənd] , [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪ] ,

to	see	Maryland	,	at	no	distant	day	,
到	看	马里兰州	,	在	不	遥远	天	,

在不久的将来，我们将有机会去马里兰州看看。

['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌʌnig'zɑːmpld][prɑː'sperəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] [friː]

rapidly	advancing	in	a	course	of	unexampled	prosperity	with	her	sister	free
快速	前进	在	一个	课程	的	史无前例	繁荣	和	她	姐姐	自由的

[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [rɪ'pʌblɪk] .

States	of	the	undivided	and	indivisible	Republic	.
各州	的	这	未分割的	和	不可分割的	共和国	.

与她所属的统一不可分割的共和国的其他自由姐妹州一起，迅速走向前所未有的繁荣发展。

" ['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz] [juː'bɪkwɪtəs] .

"	Mr	.	Davis	was	ubiquitous	.
"	先生	.	戴维斯	曾是	无处不在	.

戴维斯先生无处不在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntest] .

He	was	the	life	and	soul	of	the	whole	contest	.
他	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	所有的	竞赛	.

他是整个比赛的灵魂人物。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [dik'teitid] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [roʊt] [ðə; ði]

He	arranged	the	order	of	battle	,	dictated	the	correspondence	,	wrote	the
他	安排	这	命令	的	战斗	,	口述	这	一致	,	写道	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

important	articles	for	the	newspapers	,
重要的	文章	为了	这	报纸	,

他安排了作战序列，口述了信件内容，并为报纸撰写了重要文章。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] ['miːtiŋz] .

and	addressed	all	the	concerted	meetings	.
和	已解决	全部	这	协同	会议	.

并出席了所有联合会议。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['niːðər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔːr][hɪz; ɪz][pen] ['restɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['træveɪl] .

In	short	,	neither	his	voice	nor	his	pen	rested	in	all	the	time	of	our	travail	.
在	短的	,	两者都不	他的	嗓音	也不	他的	笔	休息	在	全部	这	时间	的	我们的	劳作	.

总之，在我们遭受苦难的整个过程中，他的声音和笔杆从未停歇。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] ; [bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['oʊvɝ˛tʃʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɔːrt]

He	would	have	no	compromise	;	but	rejected	all	overtures	of	the	enemy	short
他	会	有	不	妥协	;	但	拒绝	全部	序曲	的	这	敌人	短的

[ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .

of	unconditional	surrender	.
的	无条件的	投降	.

他绝不妥协；除了无条件投降之外，拒绝了敌人的一切提议。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [æt; ət] ['ɛlktən] , ['iːstən] ,

On	the	Eastern	Shore	he	spoke	with	irresistible	power	at	Elkton	,	Easton	,
在	这	东	支撑	他	辐	和	无法抗拒	力量	在	埃尔克顿	,	伊斯顿	,

['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [snoʊ] [hɪl] ,

Salisbury	,	and	Snow	Hill	,
索尔兹伯里	,	和	雪	爬坡道	,

在东海岸的埃尔克顿、伊斯顿、索尔兹伯里和斯诺希尔，他发表了极具感染力的演讲。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [læst] - [neɪmd] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] "

at	each	of	the	three	last	-	named	towns	with	a	crowd	of	wondering	"
在	每个	的	这	三	最后的	-	命名	城镇	和	一个	人群	的	好奇	"

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] " ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

American	citizens	of	African	descent	"	listening	to	him	from	afar	,
美国人	公民	的	非洲	下降	"	聆听	到	他	从	远方	,

在最后提到的三个城镇，都有一群好奇的"非裔美国公民"远远地听他讲话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['serəf] ['æbdiəl] .

and	looking	upon	him	as	if	they	believed	him	to	be	the	seraph	Abdiel	.
和	寻找	之上	他	作为	如果	他们	相信	他	到	是	这	炽天使	阿卜迪尔	.

他们看着他，仿佛认为他是炽天使阿卜迪尔。

[hɪz; ɪz][læst] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] ['meriləɴd] , [hiː; hi] [fɪld] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['æftər] [wɪtʃ]

His	last	appointment	,	in	extreme	southern	Maryland	,	he	filled	on	Friday	,	after	which
他的	最后的	预约	,	在	极端	南部	马里兰州	,	他	已填	在	星期五	,	后	哪个

,

,

,

他最后一个任命是在马里兰州最南端，他于周五完成了任命，之后，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][gɑːd] - [spiːd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [spræŋ] ['ɪntuː]

bidding	me	a	cordial	God	-	speed	,	he	descended	from	the	stand	,	sprang	into
投标	我	一个	亲切	上帝	-	速度	,	他	下降	从	这	站立	,	弹簧	进入

[æn; ən]['oʊpən]['wægən] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

an	open	wagon	awaiting	him	,
一个	打开	车皮	等待中	他	,

他向我道了声"一路顺风"，然后走下看台，跳上一辆等候着他的敞篷马车。

['trævld] ['eɪtɪ] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [rɔː] [naɪt] - [er] , [riːtʃt] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

travelled	eighty	miles	through	a	raw	night	-	air	,	reached	Cambridge	by	daylight	,
旅行	八十	英里	通过	一个	生的	夜晚	-	空气	,	达到	剑桥	经过	日光	,

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ,

and	then	crossed	the	Chesapeake	,
和	然后	交叉	这	切萨皮克	,

在寒冷的夜风中行进了八十英里，天亮时到达剑桥，然后横渡了切萨皮克湾。

['sɪksti][maɪlz] , [ɪn][taɪm][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn]

sixty	miles	,	in	time	to	close	the	campaign	with	one	of	his	ringing	speeches	in
六十	英里	,	在	时间	到	关闭	这	活动	和	一	的	他的	铃声	演讲	在

['mɑːnjumənt] [skwer] ,

Monument	square	,
纪念碑	正方形	,

六十英里路程，他及时赶到纪念碑广场，发表了一场慷慨激昂的演讲，为竞选活动画上了圆满的句号。

['bɔːltɪmɔːr] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Baltimore , on Saturday night .
巴尔的摩 , 在 周六 夜晚 .

巴尔的摩，周六晚上。

[ɪn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɑːntest] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [vɪk'tɔːriəs] .
In this , our first contest , we were completely victorious .
在 这 , 我们的 第一的 竞赛 , 我们 是 完全地 胜利者 .

这是我们参加的第一次比赛，我们取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
But we had yet a weary way before us .
但 我们 有 然而 一个 厌倦 方式 前 我们 .

但我们面前还有一条漫长而艰辛的路要走。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔːˌ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] .
The legislature had then to pass a law calling a convention .
这 立法机关 有 然后 到 经过 一个 法律 呼叫 一个 习俗 .

立法机关当时必须通过一项法律，召集制宪会议。

[ðæt] [lɔːˌ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
That law had to be approved by a majority of the people .
那 法律 有 到 是 得到正式认可的 经过 一个 多数 的 这 人们 .

那项法律必须得到大多数民众的批准。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Members of the convention had then to be elected in all parts of the
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

当时，制宪会议的成员必须在全州各地选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]
and the Constitution which they adopted had to be carried by a majority
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][voʊt] .
of the popular vote .
的 这 受欢迎的 投票 .

他们通过的宪法必须获得多数民众投票通过。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][noʊ] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm]['leɪbər][ʌn'tɪl][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
He allowed himself no reprieve from labor until all this had been accomplished .
他 允许 他自己 不 缓刑 从 劳动 直到 全部 这 有 到过 完成 .

在完成所有这些工作之前，他不允许自己休息片刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɔːrn][aʊt][baɪ][ɪn'ses(ə)nt][tɔɪl] , ['glædli] [sɔːt] [rest] ,
And when the rest of us , worn out by incessant toil , gladly sought rest ,
和 什么时候 这 休息 的 我们 , 磨损 出去 经过 不停歇 辛劳 , 乐意 寻求 休息 ,

而当我们其他人因为不停的辛勤劳作而筋疲力尽，欣然寻求休息时，

[hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
he went before the court of appeals to maintain everything that had been
[dʌn] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] ,
done against all comers ,
完毕 反对 全部 来者 ,

他上诉至上诉法院，以维持对所有被告的所有不利判决。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] .
and did so triumphantly .
和 做过 所以 凯旋而归 .

而且他成功地做到了。

[let] [friː] ['meriləndˌ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [tuː; tə] ['henri]
Let **free** **Maryland** **never** **forget** **the** **debt** **of** **eternal** **gratitude** **she** **owes** **to** **Henry**
让 自由的 马里兰州 绝不 忘记 这 债务 的 永恒 感激 她 欠款 到 亨利
['wɪntər] ['deivis] .
Winter **Davis** **.**
冬天 戴维斯 .

让自由的马里兰州永远铭记她对亨利·温特·戴维斯的永恒感激之情。

[ɪf] ['ɔːrətɔːri] [miːnz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [θɔːts] [baɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [spiːtʃ]
If **oratory** **means** **the** **power** **of** **presenting** **thoughts** **by** **public** **and** **sustained** **speech**
如果 演说 方法 这 力量 的 呈现 想法 经过 民众 和 持续 演讲
[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
to **an** **audience** **in** **the** **manner** **best** **adapted** **to** **win** **a** **favorable** **decision** **of**
到 一个 观众 在 这 方式 最好的 改编 到 赢 一个 有利 决定 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
the **question** **at** **issue** **,**
这 问题 在 问题 ,

如果演说能力指的是通过公开、持续的演讲，以最适合赢得对所讨论问题的有利裁决的方式，向听众阐述思想的能力，

[ðen] ['mɪstər] . ['deivis] [ə'ʃʊrədli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrətər] .
then **Mr** **.** **Davis** **assuredly** **occupied** **the** **highest** **position** **as** **an** **orator** **.**
然后 先生 . 戴维斯 当然 占领 这 最高 位置 作为 一个 演说者 .

那么，戴维斯先生无疑占据了演说家的最高地位。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kloʊzd] ,
He **always** **held** **his** **hearers** **in** **rapt** **attention** **until** **he** **closed** **,**
他 总是 握住 他的 听众 在 欣喜若狂 注意力 直到 他 关闭 ,

他总是能让听众全神贯注地听讲，直到他结束讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **then** **they** **lingered** **about** **to** **discuss** **with** **one** **another** **what** **they** **had**
和 然后 他们 徘徊不去 关于 到 讨论 和 一 其他 什么 他们 有
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

然后他们徘徊在一起，互相讨论他们听到的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [ə'sembli] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'poʊnənts] ,
I **have** **seen** **a** **promiscuous** **assembly** **,** **made** **up** **of** **friends** **and** **opponents** **,**
我 有 已见 一个 淫乱 集会 , 制成 向上 的 朋友们 和 对手 ,

我曾见过一个鱼龙混杂的集会，其中既有朋友也有对手。

[rɪ'meɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['rædər] [ðæn; ðən] [fɔːr'goʊ] ['hɪrɪŋ]
remain **exposed** **to** **a** **beating** **rain** **for** **two** **hours** **rather** **than** **forego** **hearing**
保持 裸露 到 一个 殴打 雨 为了 二 小时 相当 比 放弃 听力
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

宁愿在瓢泼大雨中待上两个小时，也不愿错过聆听他的机会。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['friːkwəntli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Those **who** **had** **heard** **him** **most** **frequently** **were** **always** **ready** **to** **make** **the**
那些 WHO 有 听到 他 最多 频繁地 是 总是 准备好 到 制作 这
['gretɪst] ['efərt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
greatest **effort** **to** **hear** **him** **again** **.**
最 努力 到 听到 他 再次 .

那些最常听到他讲话的人，总是竭尽全力再次聆听他的讲话。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][stænd] ['ʃivəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

Even	his	bitterest	enemies	have	been	known	to	stand	shivering	on	the	street
甚至	他的	最苦涩的	敌人	有	到过	已知	到	站立	瑟瑟发抖	在	这	街道

['kɔ:rnərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] ,

corners	for	a	whole	evening	,
角落	为了	一个	所有的	晚上	,

甚至连他最痛恨的敌人，也曾在街角瑟瑟发抖地站了一整个晚上。

[tʃɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [tʌŋ] .

charmed	by	his	marvelous	tongue	.
迷住了	经过	他的	奇妙	舌头	.

被他那妙语连珠的口才迷住了。

[hɪz; ɪz] [stʌmp] ['efərts] ['nevər] [fel] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['stændərd] .

His	stump	efforts	never	fell	below	his	high	standard	.
他的	树桩	努力	绝不	跌倒	以下	他的	高的	标准	.

他的守门表现从未低于他一贯的高水准。

[hi:; hi]['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'mju:z] .

He	never	condescended	to	a	mere	attempt	to	amuse	.
他	绝不	居高临下的	到	一个	仅仅	试图	到	娱乐	.

他从不屈尊接受仅仅为了取悦他人而做的尝试。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [spoʊk][tu:; tə][ɪn'strʌkt] , [tu:; tə] [kən'vɪns] ,

He	always	spoke	to	instruct	,	to	convince	,
他	总是	辐	到	指示	,	到	说服	,

他说话总是为了教导和说服，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [θru:] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['ævəˌnjʊs][tu:; tə]['feɪvər] .

and	to	persuade	through	the	higher	and	better	avenues	to	favor	.
和	到	说服	通过	这	更高	和	更好的	途径	到	偏爱	.

并通过更高尚、更好的途径来劝服对方。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd]

I	never	heard	him	deliver	a	speech	that	was	not	worthy	of	being	printed
我	绝不	听到	他	递送	一个	演讲	那	曾是	不是	值得	的	存在	打印

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .

and	preserved	.
和	保存完好	.

我从未听过他发表过任何不值得刊印保存的演讲。

[æz; əz][ə; eɪ] [stʌmp] ['ɔ:rətər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

As	a	stump	orator	he	was	unapproachable	,	in	my	estimation	,
作为	一个	树桩	演说者	他	曾是	难以接近	,	在	我的	估算	,

依我看来，他作为竞选演说家，令人难以接近。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	I	say	that	with	a	clear	recollection	of	having	heard	,	when	a	boy	,
和	我	说	那	和	一个	清除	回忆	的	拥有	听到	,	什么时候	一个	男生	,

我清楚地记得，小时候就听过这句话。

[ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['jæŋki] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['sʌðərn] [dɪ'veləpmənt] , [es] . [es] . ['prɛntɪs] .

that	wonder	of	Yankee	birth	and	southern	development	,	S	.	S	.	Prentiss	.
那	想知道	的	扬基	出生	和	南部	发展	,	S	.	S	.	普伦蒂斯	.

那艘诞生于北方、发展于南方的奇迹之船——普伦蒂斯号。

['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][raɪp] ['skɑ:lərʃɪp] ['prɑ:mptli] ['tendəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ðə; ði]

Mr	.	Davis's	ripe	scholarship	promptly	tendered	to	his	thought	the
先生	.	戴维斯的	成熟	奖学金	及时	已提交	到	他的	想法	这

['hæpi:əst] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

happiest	illustrations	and	the	most	appropriate	forms	of	expression	.
最快乐	插图	和	这	最多	合适的	表格	的	表达	.

戴维斯先生渊博的学识很快就为他的思想提供了最恰当的例证和最恰当的表达形式。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ti:mɪŋ] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə] ,

His	brain	had	become	a	teeming	cornucopia	,
他的	脑	有	变得	一个	繁盛	丰饶角	,

他的大脑变成了一个琳琅满目的宝库，

[wens] [floʊd] [ɪn] [ɪg'zɔ:stlɪs] [prə'fju:ʒn] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

whence	flowed	in	exhaustless	profusion	the	most	beautiful	flowers	and	the	most
何处	流动	在	无排气	丰富	这	最多	美丽的	花朵	和	这	最多

[səb'stænʃ(ə)l] [fru:ts] ;

substantial	fruits	;
重大的	水果	;

从那里源源不断地涌现出最美丽的花朵和最丰硕的果实；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

and	yet	he	never	indulged	in	excessive	ornamentation	.
和	然而	他	绝不	沉溺其中	在	过多的	装饰	.

但他从不沉溺于过度装饰。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɔ:'stɪrli] [tʃeɪst] .

His	taste	was	almost	austerely	chaste	.
他的	品尝	曾是	几乎	简朴地	贞洁	.

他的品味近乎清冷纯洁。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [pər'spɪkjuəs] , [ˌenər'dʒetɪk] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['haɪli] ['elɪgənt] .

His	style	was	perspicuous	,	energetic	,	concise	,	and	withal	highly	elegant	.
他的	风格	曾是	清晰的	,	精力充沛	,	简洁的	,	和	此外	高度	优雅的	.

他的文风清晰明了、充满活力、简洁明了，同时又非常优雅。

[hi:; hi]['nevər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['faɪnəri] , [ɔ:r] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ,

He	never	loaded	his	sentences	with	meretricious	finery	,	or	high	-	sounding	,
他	绝不	已加载	他的	句子	和	虚伪的	服饰	,	或者	高的	-	听起来	,

[ˌsu:pər'nu:mərəri] [wɜ:rdz] .

supernumerary	words	.
额外	字	.

他从不在句子中使用华丽的辞藻或华丽的辞藻。

[wen] [hi:; hi][dɪd][ju:z][ðə; ði]['dʒu:əlri][ʌv; əv] ['retərɪk] ,

When	he	did	use	the	jewelry	of	rhetoric	,
什么时候	他	做过	使用	这	珠宝	的	修辞	,

当他运用修辞这件精美的艺术品时，

[hi:; hi] [wʊd] ['kwaɪətli][set][ə; eɪ] ['metəfər] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ɔ:r] [θroʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

he	would	quietly	set	a	metaphor	in	his	page	or	throw	a	comparison	into	his
他	会	悄悄	放	一个	隐喻	在	他的	页	或者	扔	一个	比较	进入	他的

[spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]

speech	which	would	serve	to	light	up	with	startling	distinctness	the	colossal
演讲	哪个	会	服务	到	光	向上	和	令人震惊	明显	这	庞大

[prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] .

proportions	of	his	argument	.
比例	的	他的	争论	.

他会在文章中悄悄地使用比喻，或者在演讲中提出对比，从而以惊人的清晰度凸显他论点的宏大格局。

[ʌv; əv]['hju:mər][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] ;

Of	humor	he	had	none	;
的	幽默	他	有	没有任何	;

他毫无幽默感；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['sɑːrkæzəm][æt; ət][taɪmz] [wʊd] ['glɪtər] [laɪk][ðə; ði] ['brændɪʃt] ['sɪmɪtər]

but	his	wit	and	sarcasm	at	times	would	glitter	like	the	brandished	cimeter
但	他的	有	和	讽刺	在	时代	会	闪光	喜欢	这	挥舞	厘米

[ʌv; əv]['sælədin] ,

of	Saladin	,
的	萨拉丁	,

但他的机智和讽刺有时却像萨拉丁挥舞的弯刀一样闪耀。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] , [wʊd] [kʌt][æz; əz] ['kiːnli] .

and	,	descending	,	would	cut	as	keenly	.
和	,	下降	,	会	切	作为	敏锐地	.

向下切割时，也会同样锋利。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [hiː; hi]['nevər] [ə'temptɪd] ; [bʌt; bət] [wen] ['æŋgərd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz]

The	pathetic	he	never	attempted	;	but	when	angered	by	a	malicious	assault	his
这	可怜的	他	绝不	尝试过	;	但	什么时候	愤怒	经过	一个	恶意	突击	他的

[ɪn'vektɪv] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] ,

invective	was	consuming	,
谩骂	曾是	消费	,

他从未尝试过卑鄙的行为；但当他因恶意攻击而愤怒时，他的谩骂却极具杀伤力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['epəˌθets] [wʊd] [wuːnd] [laɪk] ['pelits][ʌv; əv] [liːd] .

and	his	epithets	would	wound	like	pellets	of	lead	.
和	他的	绰号	会	伤口	喜欢	颗粒	的	带领	.

他的辱骂如同铅弹般伤人。

[ɔːl'ðoʊ] ['gælənt][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Although	gallant	to	the	graces	of	expression	,
虽然	英勇	到	这	恩典	的	表达	,

虽然在表达方式上颇具风度，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['retərɪk] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['hændmeɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'lektɪks] .

he	always	compelled	his	rhetoric	to	act	as	handmaid	to	his	dialectics	.
他	总是	被迫	他的	修辞	到	行为	作为	使女	到	他的	辩证法	.

他总是让自己的修辞成为他辩证法的婢女。

[staɪl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Style	may	sometimes	be	an	exotic	;	but	when	it	is	,
风格	可能	有时	是	一个	异域风情	;	但	什么时候	它	是	,

风格有时可能很另类；但当它另类时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][pɑːr'teɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] ,

it	is	sure	to	partake	more	and	more	,	as	years	increase	,
它	是	当然	到	参加	更多的	和	更多的	,	作为	年	增加	,

随着年龄增长，它肯定会越来越多地参与其中。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəːtʃəd] .

of	the	peculiarities	of	the	soil	wherein	it	is	nurtured	.
的	这	特殊性	的	这	土壤	其中	它	是	培育	.

取决于它生长的土壤的特殊性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [baɪ]

But	the	style	of	Mr	.	Davis	was	indigenous	and	strongly	marked	by
但	这	风格	的	先生	.	戴维斯	曾是	土著	和	强烈	标记	经过

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

his	individuality	.
他的	个性	.

但戴维斯先生的风格是本土的，并带有鲜明的个人特色。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Although	**he**	**doubtless**	**admired**	**,**	**and**	**perhaps**	**imitated**	**,**	**the**	**condensation**	**and**
虽然	他	毫无疑问	钦佩	,	和	也许	模仿	,	这	缩合	和

['dɪgnəti][ʌv; əv] ['gɪbən] ,

dignity	**of**	**Gibbon**	**,**
尊严	的	长臂猿	,

虽然他无疑钦佩，或许还模仿了吉本的简洁和庄重，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

yet	**it**	**is**	**certain**	**that**	**he**	**carefully**	**avoided**	**the**	**monotonous**	**stateliness**	**and**	**the**
然而	它	是	肯定	那	他	小心	避免	这	单调	庄严	和	这

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['erjədaɪt][hɪ'stɔːriən] .

elaborate	**and**	**ostentatious**	**art**	**of**	**that**	**most**	**erudite**	**historian**	**.**
精心制作的	和	炫耀的	艺术	的	那	最多	博学	历史学家	.

但可以肯定的是，他刻意避免了那位博学历史学家的单调庄严和繁复炫耀的艺术风格。

[aɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['gɪbən] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['bɔliŋbruk] ,

I	**look**	**in**	**vain**	**for**	**his**	**model**	**in**	**the**	**skeptical**	**Gibbon**	**,**	**the**	**cynical**	**Bolingbroke**	**,**
我	看	在	徒劳	为了	他的	模型	在	这	怀疑论者	长臂猿	,	这	愤世嫉俗	博林布鲁克	,

我在持怀疑态度的吉本和愤世嫉俗的博林布鲁克身上都找不到他的榜样，徒劳无功。

[ɔːr][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [bɜːrk] .

or	**the**	**gorgeous**	**Burke**	**.**
或者	这	华丽的	伯克	.

或者美丽的伯克。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaiənts] ; [bʌt; bət]['dʒaiənts][ʌv; əv] [fɔːls] [bɪ'liːf]

These	**were**	**all**	**to**	**him**	**intellectual**	**giants**	**;**	**but**	**giants**	**of**	**false**	**belief**
这些	是	全部	到	他	知识分子	巨人	;	但	巨人	的	错误的	信仰

[ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	**practice**	**.**
和	实践	.

在他看来，这些人都是知识界的巨人；但他们却是错误信仰和行为的巨人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][tæsitəs] , [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] ,

Not	**even**	**from**	**Tacitus**	**,**	**upon**	**whom**	**he**	**looked**	**with**	**the**	**greatest**	**favor**	**,**
不是	甚至	从	塔西佗	,	之上	谁	他	看起来	和	这	最	偏爱	,

甚至连他最推崇的塔西佗也没有提及。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['dɪkʃ(ə)n] .

could	**he**	**have**	**acquired**	**his**	**burning**	**and**	**impressive**	**diction**	**.**
可以	他	有	获得	他的	燃烧	和	感人的	措辞	.

他那犀利而令人印象深刻的口才是否有所习得?

['henri] ['wɪntər] ['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Henry	**Winter**	**Davis**	**was**	**a**	**man**	**of**	**faith**	**,**	**and**	**believed**	**in**	**Christ**	**and**	**his**
亨利	冬天	戴维斯	曾是	一个	男人	的	信仰	,	和	相信	在	基督	和	他的

['feloʊ] - [mæn] .

fellow	**-**	**man**	**.**
同伴	-	男人	.

亨利·温特·戴维斯是一位虔诚的信徒，他信仰基督，也相信他的同胞。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][bəuθ] ['nʌrɪʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz]['ʌndər][ðə; ði]

His	**heart**	**and**	**mind**	**were**	**both**	**nourished**	**into**	**their**	**full**	**dimensions**	**under**	**the**
他的	心	和	头脑	是	两个都	营养	进入	他们的	满的	方面	在下面	这

['fɔːstəriŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

fostering	**influences**	**of**	**our**	**free**	**institutions**	**;**
寄养	影响	的	我们的	自由的	机构	;

在我们的自由制度的培育影响下，他的心灵和思想都得到了充分的滋养；

[soʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [riəd] [ə; eɪ] ['friːmən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

so	that	,	being	reared	a	freeman	,	he	thought	and	spake	as	became	a
所以	那	,	存在	饲养	一个	弗里曼	,	他	想法	和	说	作为	成为	一个

['friːmən] .

freeman	.
弗里曼	.

因此，他从小被培养成自由人，他的思想和言谈举止也符合自由人的身份。

[noʊ] ['ʌðər] [lænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk]

No	other	land	could	have	produced	such	dauntless	courage	and	such	heroic
不	其他	土地	可以	有	生产	这样的	无畏	勇气	和	这样的	英勇

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] ;

devotion	to	honest	conviction	in	a	public	man	;
虔诚	到	诚实的	定罪	在	一个	民众	男人	;

没有哪个国家能够造就出像他这样无畏的勇气和对正直信念如此英勇无畏的公众人物；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][lænd][hæz; həz] [prə'duːst] [bʌt; bət] [fjuː] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][ænd; ənd]

and	even	our	land	has	produced	but	few	men	of	his	stamp	and
和	甚至	我们的	土地	有	生产	但	很少	男人	的	他的	邮票	和

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

即使在我们这片土地上，也鲜少出现像他这样杰出而有能力的人。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

His	implicit	faith	in	God's	eternal	justice	,	and	his	grand	moral	courage	,
他的	隐式	信仰	在	神的	永恒	正义	,	和	他的	盛大	道德	勇气	,

他对上帝永恒正义的坚定信念，以及他伟大的道德勇气，

[im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːslaɪt] [ziːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ,

imparted	to	him	his	proselyting	zeal	,	and	gave	him	that	amazing	,
传授	到	他	他的	劝人皈依	热情	,	和	给予	他	那	惊人的	,

把传教的热情传递给了他，并赋予了他那惊人的.....

['kɪndlɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [wer'evər] [hiː; hi]

kindling	power	which	enabled	him	to	light	the	fires	of	enthusiasm	wherever	he
引火物	力量	哪个	已启用	他	到	光	这	火灾	的	热情	无论	他

[tʌtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

touched	the	public	mind	.
感动	这	民众	头脑	.

他拥有点燃公众热情之火的强大力量，无论他走到哪里，都能触动公众的心灵。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [dɪ'beɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

To	show	his	power	in	extemporaneous	debate	,	as	well	as	his	determined
到	展示	他的	力量	在	即席	辩论	,	作为	出色地	作为	他的	决定

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

为了展现他即兴辩论的能力，以及他坚定的爱国情怀，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - ,

I	will	introduce	a	passage	from	his	speech	of	April	11	,	1864	,
我	将要	介绍	一个	通道	从	他的	演讲	的	四月	-	,	-	,

我将引述他1864年4月11日演讲中的一段话。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

delivered	in	the	House	of	Representatives	.
发表	在	这	房子	的	代表	.

在众议院发表。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [ə'pɪrd] .

You	will	remember	that	the	end	of	the	rebellion	had	not	then	appeared	.
你	将要	记住	那	这	结尾	的	这	叛乱	有	不是	然后	出现	.

你应该记得，当时叛乱还没有结束。

[grænt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['liːdʒənz] , [hæd; həd] [nɑːt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðæt] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] ,

Grant	,	with	his	invincible	legions	,	had	not	started	to	execute	that	greatest	military	movement	of	modern	times	,
授予	,	和	他的	无敌	军团	,	有	不是	开始	到	执行	那	最	军队	移动	的	现代的	时代	,

格兰特率领着他所向披靡的军团，却尚未开始实施近代史上最伟大的军事行动。

[baɪ] [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['blʌdi] [pər'sɪstəns] ,

by	which	,	after	months	of	bloody	persistence	,
经过	哪个	,	后	几个月	的	血腥	持久性	,

经过数月血腥的坚持，

['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] [ə'genst] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['destəni] ,

hurling	themselves	continually	against	what	seemed	the	frowning	front	of	destiny	,
投掷	他们自己	持续	反对	什么	似乎	这	皱眉	正面	的	命运	,

他们不断地奋力反抗命运那看似冷酷无情的面纱，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [meɪd] ['fɔːrtʃən] [hɜːr'self] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] ,

they	finally	drove	the	enemy	from	his	strongholds	,	made	Fortune	herself	captive	,	and	,
他们	最后	驾驶	这	敌人	从	他的	堡垒	,	制成	财富	她自己	俘虏	,	和	,

他们最终将敌人赶出了他的据点，俘虏了福琼本人，并且，

['baɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stændərdz] ,

binding	her	to	their	standards	,
结合	她	到	他们的	标准	,

让她遵守他们的标准，

[held] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] .

held	her	there	until	the	surrender	of	every	rebel	in	arms	closed	the	war	amid	the	exultant	plaudits	of	men	and	angels	.
握住	她	那里	直到	这	投降	的	每一个	反叛	在	武器	关闭	这	战争	之中	这	眉飞色舞	赞誉	的	男人	和	天使	.

把她困在那里，直到所有叛军投降，战争才在人类和天使的欢呼声中结束。

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [groʊn] ['ɪntuː] ['vɪktəri] ,

Our	hopes	had	not	then	grown	into	victory	,
我们的	希望	有	不是	然后	生长	进入	胜利	,

那时我们的希望尚未转化为胜利。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

and	we	looked	forward	anxiously	to	the	terrible	march	from	the	Rappahannock	to	Richmond	.
和	我们	看起来	向前	焦虑地	到	这	糟糕的	行进	从	这	拉帕汉诺克	到	里士满	.

我们焦急地期待着从拉帕汉诺克河到里士满的可怕行军。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [stʊd] [ə'pɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['duːti][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]
Thinking **that** **perhaps** **our** **army** **stood** **appalled** **before** **the** **great** **duty** **required** **of**
思维 那 也许 我们的 军队 站立 震惊 前 这 伟大的 责任 必需的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或许是出于对军队肩负重任的畏惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
and **that** **the** **people** **might** **be** **diverted** **from** **their** **purpose** **to** **crush** **the**
和 那 这 人们 可能 是 改道 从 他们的 目的 到 压碎 这
[rɪ'beljən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
rebellion **when** **they** **saw** **that** **it** **could** **only** **be** **accomplished** **at** **the** **cost** **of**
叛乱 什么时候 他们 锯 那 它 可以 仅有的 是 完成 在 这 成本 的
[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] ,
an **ocean** **of** **human** **blood** **,**
一个 海洋 的 人类 血 ,

人们看到镇压叛乱只能以血流成河为代价，就可能改变镇压叛乱的初衷。

[ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
a **call** **was** **made** **on** **the** **floor** **of** **the** **American** **Congress** **for** **a** **recognition**
一个 称呼 曾是 制成 在 这 地面 的 这 美国人 国会 为了 一个 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .
of **the** **southern** **confederacy** **.**
的 这 南部 邦联 .

美国国会会议上有人呼吁承认南方邦联。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['deivis] [sed] :
Speaking **for** **the** **nation** **,** **Mr** **.** **Davis** **said** **:**
请讲 为了 这 国家 , 先生 . 戴维斯 说 :

戴维斯先生代表全国人民说道：

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['spiːkər] ,
" **But** **,** **Mr** **.** **Speaker** **,**
" 但 , 先生 . 扬声器 ,

“但是，议长先生，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]
if **it** **be** **said** **that** **a** **time** **may** **come** **when** **the** **question** **of** **recognizing** **the**
如果 它 是 说 那 一个 时间 可能 来 什么时候 这 问题 的 识别 这
['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,
southern **confederacy** **will** **have** **to** **be** **answered** **,**
南部 邦联 将要 有 到 是 回答 ,

如果有人说将来某个时候必须回答是否承认南方邦联的问题，

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . * * * *
I **admit** **it** **.** ***** ***** ***** *****
我 承认 它 . * * * *

我承认。*** *

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][tæk'seɪʃn] , ['wɪri] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [dreɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] ,
When **the** **people** **,** **exhausted** **by** **taxation** **,** **weary** **of** **sacrifices** **,** **drained** **of** **blood** **,**
什么时候 这 人们 , 筋疲力尽的 经过 税收 , 厌倦 的 牺牲 , 排水 的 血 ,
[bɪ'treɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['rʊlər] ,
betrayed **by** **their** **rulers** **,**
背叛 经过 他们的 统治者 ,

当人民不堪赋税，厌倦了献祭，鲜血被榨干，又被统治者背叛时，

[dɪ'luːdɪd] [baɪ] ['deməgɔgz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['juːniən] ,
deluded **by** **demagogues** **into** **believing** **that** **peace** **is** **the** **way** **to** **union** **,**
妄想 经过 煽动者 进入 相信 那 和平 是 这 方式 到 联盟 ,

被蛊惑人心的政客蒙蔽，误以为和平是实现统一的途径。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['vɪktəri] , [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	submission	the	path	to	victory	,	shall	throw	down	their	arms	before	the
和	提交	这	小路	到	胜利	,	将	扔	向下	他们的	武器	前	这

[əd'vænsɪŋ] [foʊ] ;

advancing	foe	;
前进	敌人	;

臣服是通往胜利的道路，他们应当在来犯之敌面前放下武器；

[wen] [væst]['kæzəmz] [ə'krɔ:s] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['evri] [aɪ] ,

when	vast	chasms	across	every	State	shall	make	it	apparent	to	every	eye	,
什么时候	广阔的	深渊	穿过	每一个	状态	将	制作	它	明显	到	每一个	眼睛	,

当横跨各州的巨大鸿沟让每个人都看得一清二楚时，

[wen] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['reməd i] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['ænərki] [æt; ət][ðə; ði]

when	too	late	to	remedy	it	,	that	division	from	the	south	is	anarchy	at	the
什么时候	也	晚的	到	补救	它	,	那	分配	从	这	南	是	无政府状态	在	这

[nɔ:rθ] ,

north	,
北	,

当为时已晚，无法补救时，南方造成的分裂就会导致北方的无政府状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] ['ju:niən][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

and	that	peace	without	union	is	the	end	of	the	Republic	;
和	那	和平	没有	联盟	是	这	结尾	的	这	共和国	;

没有团结的和平就是共和国的终结；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] , [ænd; ənd]

then	the	independence	of	the	south	will	be	an	accomplished	fact	,	and
然后	这	独立	的	这	南	将要	是	一个	完成	事实	,	和

['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ,

gentlemen	may	,
先生们	可能	,

届时南方独立将成为既成事实，先生们可以……

[wɪ'ðaʊt] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [rɪ'pʌblɪk] , [raɪz] [ɪn] [ðɪs] ['maɪgrətɔ:ri] [haʊs] ,

without	treason	to	the	dead	Republic	,	rise	in	this	migratory	house	,
没有	叛国罪	到	这	死的	共和国	,	上升	在	这	迁徙的	房子	,

不背叛已逝的共和国，在这流离失所的家园中崛起吧。

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðen] [bi:; bi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

wherever	it	may	then	be	in	America	,
无论	它	可能	然后	是	在	美国	,

无论它当时在美国的哪个地方，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['rekəgnaiziŋ][ðer; ðər]['mæstərz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['ræðər]

and	declare	themselves	for	recognizing	their	masters	at	the	south	rather
和	宣布	他们自己	为了	识别	他们的	大师	在	这	南	相当

[ðæn; ðən] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

than	exterminating	them	.
比	灭绝	他们	.

他们宣布承认南方的统治者，而不是消灭他们。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ;

Until	that	day	,	in	the	name	of	the	American	nation	;
直到	那	天	,	在	这	姓名	的	这	美国人	国家	;

直到那一天，以美利坚合众国的名义；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ded] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli]

in	the	name	of	every	house	in	the	land	where	there	is	one	dead	for	the	holy
在	这	姓名	的	每一个	房子	在	这	土地	在哪里	那里	是	一	死的	为了	这	圣

[kɔ:z] ;

cause	;
原因	;

以这片土地上所有为圣战献身者的家庭的名义;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

in	the	name	of	those	who	stand	before	us	in	the	ranks	of	battle	;
在	这	姓名	的	那些	WHO	站立	前	我们	在	这	排名	的	战斗	;

为了那些在前线浴血奋战的战士们;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][hæv; həv][kən'faidid][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

in	the	name	of	the	liberty	our	ancestors	have	confided	to	us	,
在	这	姓名	的	这	自由	我们的	祖先	有	坦白	到	我们	,

以先辈们托付给我们的自由之名,

[aɪ] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌeksi'kreiʃən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃæl; ʃəl][prə'poʊz][tu:; tə]

I	devote	to	eternal	execration	the	name	of	him	who	shall	propose	to
我	奉献	到	永恒	念咒	这	姓名	的	他	WHO	将	提出	到

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest][lænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] ['enəmi] .

destroy	this	blessed	land	rather	than	its	enemies	.
破坏	这	蒙福	土地	相当	比	它是	敌人	.

凡是企图毁灭这片福地而非其敌人的人，我愿永远诅咒他的名字。

" [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər]

"	But	until	that	time	arrive	it	is	the	judgment	of	the	American	people	there
"	但	直到	那	时间	到达	它	是	这	判断	的	这	美国人	人们	那里

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ]['kɑ:mprəmaɪz] ;

shall	be	no	compromise	;
将	是	不	妥协	;

“但在那一天到来之前，美国人民会做出判断，绝不妥协;

[ðæt] ['ru:ɪn][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r]['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]

that	ruin	to	ourselves	or	ruin	to	the	southern	rebels	are	the	only
那	废墟	到	我们自己	或者	废墟	到	这	南部	叛军	是	这	仅有的

[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .

alternatives	.
替代方案	.

我们只有两条路可走：要么自取灭亡，要么南方叛军覆没。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [neiʃəns][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [greɪt] ['deindʒəz]

It	is	only	by	resolutions	of	this	kind	that	nations	can	rise	above	great	dangers
它	是	仅有的	经过	决议	的	这	种类	那	国家	能	上升	多于	伟大的	危险

[ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm][ɪn]['kraɪsɪz][laɪk] [ðɪs] .

and	overcome	them	in	crises	like	this	.
和	克服	他们	在	危机	喜欢	这	.

只有通过这样的决议，各国才能克服巨大的危险，并在这样的危机中战胜它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [fræns] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæmp] ,

It	was	only	by	turning	France	into	a	camp	,
它	曾是	仅有的	经过	转弯	法国	进入	一个	营	,

只有把法国变成一个集中营，

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['jʊrəp] [maɪt] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['sʌbdʒugeɪt][hɜ:r; hər] ,

resolved	that	Europe	might	exterminate	but	should	not	subjugate	her	,
已解决	那	欧洲	可能	殄	但	应该	不是	征服	她	,

欧洲决心可以消灭她，但不应该征服她。

[ðæt] [fræns] [ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['empaɪər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	France	is	the	leading	empire	of	Europe	to	-	day	.
那	法国	是	这	领导	帝国	的	欧洲	到	-	天	.

法国是当今欧洲的领头羊帝国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

It	is	by	such	a	resolve	that	the	American	people	,
它	是	经过	这样的	一个	解决	那	这	美国人	人们	,

正是凭借这样的决心，美国人民

[kəu'əːsiŋ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

coercing	a	reluctant	government	to	draw	the	sword	and	stake	the	national
胁迫	一个	不情愿的	政府	到	画	这	剑	和	赌注	这	国家的

[ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

existence	on	the	integrity	of	the	Republic	,
存在	在	这	正直	的	这	共和国	,

迫使不情愿的政府拔剑，将国家的存亡押在共和国的完整之上，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

are	now	anything	but	the	fragments	of	a	nation	before	the	world	,
是	现在	任何事物	但	这	片段	的	一个	国家	前	这	世界	,

如今，他们早已不再是世界面前支离破碎的国家了。

[ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['peti] ['taɪrənt] .

the	scorn	and	hiss	of	every	petty	tyrant	.
这	轻蔑	和	嘶	的	每一个	小气	暴君	.

每个小暴君的蔑视和嘘声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

It	is	because	the	people	of	the	United	States	,	rising	to	the	height	of
它	是	因为	这	人们	的	这	团结的	各州	,	上升	到	这	高度	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

正是因为美国人民在危难之际挺身而出，

['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,

dedicated	this	generation	to	the	sword	,
投入的	这	一代	到	这	剑	,

这一代人献身于剑术，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

and	pouring	out	the	blood	of	their	children	as	of	no	account	,
和	浇注	出去	这	血	的	他们的	孩子们	作为	的	不	帐户	,

任由自己儿女的鲜血流淌，仿佛无关紧要。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt]

and	vowing	before	high	Heaven	that	there	should	be	no	end	to	this	conflict
和	发誓	前	高的	天堂	那	那里	应该	是	不	结尾	到	这	冲突

[bʌt; bət]['ruːɪn] ['æbsəluːt] [ɔːr] ['æbsəluːt] ['traɪʌmf] ,

but	ruin	absolute	or	absolute	triumph	,
但	废墟	绝对	或者	绝对	胜利	,

并向苍天发誓，这场冲突绝不能以彻底的毁灭或彻底的胜利而告终。

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ðæt] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

that	we	now	are	what	we	are	;	that	the	banner	of	the	Republic	,
那	我们	现在	是	什么	我们	是	;	那	这	横幅	的	这	共和国	,

我们现在就是这样；共和国的旗帜，

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['ɑːnwərd] , [floʊts] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

still	pointing	onward	,	floats	proudly	in	the	face	of	the	enemy	;
仍然	指向	向前	,	浮标	自豪地	在	这	脸	的	这	敌人	;

依然指向前方，骄傲地迎向敌人；

[ðæt] [væst]['riːdʒənz][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,

that	vast	regions	are	reduced	to	obedience	to	the	laws	,
那	广阔的	地区	是	减少	到	服从	到	这	法律	,

大片地区沦为法律的附庸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ɪn] [ɑːrmd] [ə'reɪ] [naʊ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɪð; wɪθ] ['stedi] [step] ['ɪntuː]

and	that	a	great	host	in	armed	array	now	presses	with	steady	step	into
和	那	一个	伟大的	主持人	在	武装	大批	现在	出版社	和	稳定的	步	进入

[ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the	dark	regions	of	the	rebellion	.
这	黑暗的	地区	的	这	叛乱	.

一支装备精良的大军正稳步向叛乱的黑暗地区推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ,

It	is	only	by	the	earnest	and	abiding	resolution	of	the	people	that	,
它	是	仅有的	经过	这	认真	和	遵守	解决	的	这	人们	那	,

只有通过人民的真诚和坚定决心，

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][grænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ,

whatever	shall	be	our	fate	,	it	shall	be	grand	as	the	American	nation	,
任何	将	是	我们的	命运	,	它	将	是	盛大	作为	这	美国人	国家	,

无论我们的命运如何，它都将像美利坚民族一样伟大。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [fɜːrst][trɑːd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

worthy	of	that	Republic	which	first	trod	the	path	of	empire	and	made	no
值得	的	那	共和国	哪个	第一的	践踏	这	小路	的	帝国	和	制成	不

[piːs] [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

peace	but	under	the	banners	of	victory	,
和平	但	在下面	这	横幅	的	胜利	,

配得上那个率先踏上帝国之路、唯有在胜利旗帜下才缔结和平的共和国吧！

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [sər'vaɪv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	the	American	people	will	survive	in	history	.
那	这	美国人	人们	将要	存活	在	历史	.

美国人民将在历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

And	that	will	save	us	.
和	那	将要	节省	我们	.

那样就能救我们了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [ænd; ənd][nɑːt][feɪl] .

We	shall	succeed	,	and	not	fail	.
我们	将	成功	,	和	不是	失败	.

我们必将成功，绝不会失败。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrmnəs] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns]

I	have	an	abiding	confidence	in	the	firmness	,	the	patience	,	the	endurance
我	有	一个	遵守	信心	在	这	硬度	,	这	耐心	,	这	耐力

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

of	the	American	people	;	and	,
的	这	美国人	人们	;	和	,

我对美国人民的坚定、耐心和毅力始终充满信心；而且，

['hævɪŋ] ['vaʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

having	vowed	to	stand	in	history	on	the	great	resolve	to	accept	of	nothing
拥有	发誓	到	站立	在	历史	在	这	伟大的	解决	到	接受	的	没有什么

[bʌt; bət] ['vɪktəri] [ɔːr]['ruːɪn] ,

but	victory	or	ruin	,
但	胜利	或者	废墟	,

他们曾立誓要以绝对的决心名垂青史，要么胜利，要么毁灭，绝不接受任何结果。

['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] .

victory	is	ours	.
胜利	是	我们的	.

胜利属于我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] [wiː; wi] [fɔːl] , [wiː; wi] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

And	if	with	such	heroic	resolve	we	fall	,	we	fall	with	honor	,
和	如果	和	这样的	英勇	解决	我们	落下	,	我们	落下	和	荣誉	,

即使我们以如此英勇的决心倒下，我们也必将光荣倒下。

[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] ,

and	transmit	the	name	of	liberty	,	committed	to	our	keeping	,	untarnished	,
和	发送	这	姓名	的	自由	,	坚定的	到	我们的	保持	,	完美无瑕	,

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	go	down	to	future	generations	.
到	去	向下	到	未来	几代人	.

并将自由之名传承下去，使其保持纯洁无瑕，交托给子孙后代。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]

The	historian	of	our	decline	and	fall	,	contemplating	the	ruins	of	the	last
这	历史学家	的	我们的	衰退	和	落下	,	沉思	这	废墟	的	这	最后的

[greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,

great	Republic	,
伟大的	共和国	,

一位研究我们衰落和灭亡的历史学家，凝视着最后一个伟大共和国的废墟，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [feɪt] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv]

and	drawing	from	its	fate	lessons	of	wisdom	on	the	waywardness	of
和	绘画	从	它是	命运	课程	的	智慧	在	这	任性	的

[men] ,

men	,
男人	,

从它的命运中汲取智慧教训，以警醒世人，不要任性妄为。

[ʃæl; ʃəl] [drɑːp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [veɪn] ['herəʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðæt]

shall	drop	a	tear	as	he	records	with	sorrow	the	vain	heroism	of	that
将	降低	一个	撕	作为	他	记录	和	悲哀	这	徒劳	英雄主义	的	那

['piːp(ə)l] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

people	who	dedicated	and	sacrificed	themselves	to	the	cause	of	freedom	,
人们	WHO	投入的	和	牺牲	他们自己	到	这	原因	的	自由	,

当他悲痛地记录下那些为自由事业奉献和牺牲的人民的徒劳英雄主义时，他会不禁落泪。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [kiːp] [ə'laɪv] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [tɪl]

and	by	their	example	will	keep	alive	her	worship	in	the	hearts	of	men	till
和	经过	他们的	例子	将要	保持	活	她	崇拜	在	这	心	的	男人	直到

['hæpiːɝ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæðz] .

happier	generations	shall	learn	to	walk	in	her	paths	.
更快乐	几代人	将	学习	到	走	在	她	路径	.

他们的榜样将使人们对她的崇拜在人们心中长存，直到更幸福的世代学会追随她的道路。

[jes] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːl] , [let] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['aʊərz] [biː; bi] [steɪnd] [baɪ] [noʊ] ['wiːknəs] .

Yes	,	sir	,	if	we	must	fall	,	let	our	last	hours	be	stained	by	no	weakness	.
是的	,	先生	,	如果	我们	必须	落下	,	让	我们的	最后的	小时	是	染色	经过	不	弱点	.

是的，先生，如果我们注定要倒下，也愿我们最后的时刻不被软弱玷污。

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

If	we	must	fall	,
如果	我们	必须	落下	,

如果我们必须失败，

[let] [ˌjuː 'es] [stænd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ɪts] ['ruːɪnz]

let	us	stand	amid	the	crash	of	the	falling	Republic	and	be	buried	in	its	ruins
让	我们	站立	之中	这	碰撞	的	这	坠落	共和国	和	是	埋葬	在	它是	废墟

,

,

,

让我们站在摇摇欲坠的共和国的废墟之中，最终长眠于其瓦砾之下。

[soʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [men] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

so	that	history	may	take	note	that	men	lived	in	the	middle	of	the	nineteenth
所以	那	历史	可能	拿	笔记	那	男人	居住地	在	这	中间	的	这	第十九

['sentʃəri] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] ,

century	worthy	of	a	better	fate	,
世纪	值得	的	一个	更好的	命运	,

以便历史能够铭记，十九世纪中叶的人们本应拥有更好的命运。

[bʌt; bət] [tʃæs'taɪzd] [baɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

but	chastised	by	God	for	the	sins	of	their	forefathers	.
但	受责罚	经过	上帝	为了	这	罪孽	的	他们的	祖先	.

但他们因祖先的罪孽而受到上帝的惩罚。

[let] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Let	the	ruins	of	the	Republic	remain	to	testify	to	the	latest	generations
让	这	废墟	的	这	共和国	保持	到	作证	到	这	最新的	几代人

['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪzəm] .

our	greatness	and	our	heroism	.
我们的	伟大	和	我们的	英雄主义	.

让共和国的废墟留存下来，向后代见证我们的伟大和英雄主义。

[ænd; ənd] [let] ['lɪbərti] , ['kraʊnləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [sɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,

And	let	Liberty	,	crownless	and	childless	,	sit	upon	these	ruins	,
和	让	自由	,	无冠	和	无子女	,	坐	之上	这些	废墟	,

让无冕无子的自由女神，安坐于这片废墟之上。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [weɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

crying	aloud	in	a	sad	wail	to	the	nations	of	the	world	,
哭泣	大声	在	一个	伤心	哀号	到	这	国家	的	这	世界	,

向世界各国发出悲恸的哭喊声

- [aɪ] [nəːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -

'	I	nursed	and	brought	up	children	and	they	have	rebelled	against	me	.	'
-	我	护理	和	带来	向上	孩子们	和	他们	有	叛乱	反对	我	.	-

“我养育了孩子，他们却背叛了我。”

" ['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Mr	.	Davis's	most	striking	characteristics	were	his	devotion	to
"	先生	.	戴维斯的	最多	引人注目	特征	是	他的	虔诚	到

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

principle	and	his	indomitable	courage	.
原则	和	他的	不屈不挠	勇气	.

“戴维斯先生最显著的特点是他对原则的忠诚和他坚韧不拔的勇气。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['truːθfəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

There	never	was	a	moment	when	he	could	be	truthfully	charged	with
那里	绝不	曾是	一个	片刻	什么时候	他	可以	是	说实话	带电	和

['trɪmɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnsɪn'serəti] .

trimming	or	insincerity	.
修剪	或者	虚伪	.

他从未有过任何可以被真正指控弄虚作假或不真诚的时刻。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['klɪrli] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [meɪn'teɪnd] .

His	views	were	always	clearly	avowed	and	fearlessly	maintained	.
他的	浏览	是	总是	清楚地	公开承认	和	无畏地	维持	.

他始终坦率地表达自己的观点，并毫不畏惧地坚持己见。

[hiː; hi] [heitid] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hated	slavery	,	and	he	did	not	attempt	to	conceal	it	.
他	憎恨	奴隶制	,	和	他	做过	不是	试图	到	隐藏	它	.

他憎恨奴隶制，并且毫不掩饰这一点。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst]

He	remembered	the	lessons	of	his	youth	,	and	his	heart	rebelled	against
他	记得	这	课程	的	他的	青年	,	和	他的	心	叛乱	反对

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	injustice	of	the	system	.
这	不公正	的	这	系统	.

他记起了年轻时的教训，他的内心对这个不公正的制度感到愤慨。

[hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

His	antipathy	was	deeply	grounded	in	his	convictions	,	and	he	could	not
他的	反感	曾是	深	接地	在	他的	定罪	,	和	他	可以	不是

[biː; bi] [dɪ'sweɪdid] ,

be	dissuaded	,
是	劝阻	,

他的反感根深蒂固于他的信念之中，而且无法被劝服。

[nɔːr] ['freɪt(ə)nd] , [nɔːr] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	frightened	,	nor	driven	from	expressing	it	.
也不	害怕	,	也不	驱动	从	表达	它	.

既不害怕，也不被阻止表达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , [nɔːr][ə; eɪ] ['maɪti] ['ruːlər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

He	was	not	a	great	captain	,	nor	a	mighty	ruler	;	he	was	only	one	of
他	曾是	不是	一个	伟大的	队长	,	也不	一个	强大的	统治者	;	他	曾是	仅有的	一	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他既不是伟大的将领，也不是强大的统治者；他只是芸芸众生中的一员。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

but	,	nevertheless	,	a	hero	.
但	,	尽管如此	,	一个	英雄	.

但无论如何，他是一位英雄。

[bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Born	under	the	flag	of	a	nation	which	claimed	for	its	cardinal	principle	of
出生	在下面	这	旗帜	的	一个	国家	哪个	声称	为了	它是	红衣主教	原则	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

出生在一个以政府核心原则为核心的国家的旗帜下，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [friː] , [jet] [held] [ɪn]['æbdʒekt] ['sleɪvəri] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

that	all	men	are	created	free	,	yet	held	in	abject	slavery	four	millions	of	human
那	全部	男人	是	创建	自由的	,	然而	握住	在	卑贱	奴隶制	四	百万	的	人类

['biːɪŋs] ;

beings	;
生物	;

所有人生而自由，却有四百万人处于卑贱的奴役之中；

[wɪtʃ] [i'rektid] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , [jet] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['kri:tʃərz] ,

which	erected	altars	to	the	living	God	,	yet	denied	to	creatures	,
哪个	竖立	祭坛	到	这	活的	上帝	,	然而	否认	到	生物	,

他们为永生的上帝筑起祭坛，却拒绝向受造物施舍。

[fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz]

formed	in	the	image	of	God	and	charged	with	the	custody	of	immortal	souls
形成	在	这	图像	的	上帝	和	带电	和	这	保管	的	不朽	灵魂

,

,

,

按照上帝的形象创造，并肩负着守护不朽灵魂的重任，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;

the	common	rights	of	humanity	;
这	常见的	权利	的	人类	;

人类共同权利；

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]

he	declared	that	the	hateful	inconsistency	should	cease	to	defile	the	prayers	of
他	声明	那	这	可恶	不一致	应该	停止	到	亵渎	这	祈祷	的

['kristʃənz] [ænd; ənd]['stʌltɪfaɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

Christians	and	stultify	the	advocates	of	freedom	.
基督徒	和	使愚钝	这	倡导者	的	自由	.

他宣称，这种令人憎恶的矛盾应该停止玷污基督徒的祈祷，并阻止自由的拥护者。

[noʊ] ['dri:mər] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [noʊ] [mɪr] ['θi:ərɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɜ:rkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

No	dreamer	was	he	,	no	mere	theorist	,	but	a	worker	,	and	a	strong
不	梦想家	曾是	他	,	不	仅仅	理论家	,	但	一个	工人	,	和	一个	强的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他不是空想家，也不是理论家，而是一个实干家，一个坚强的实干家。

[hu:] [dɪd] [wel] [ðə; ði][wɜ:rk] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	did	well	the	work	committed	to	him	.
WHO	做过	出色地	这	工作	坚定的	到	他	.

他出色地完成了分配给他的工作。

[hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sleɪv] -

He	entered	upon	his	self	-	imposed	task	when	surrounded	by	slaves	and	slave	-
他	进入	之上	他的	自己	-	强加	任务	什么时候	包围	经过	奴隶	和	奴隶	-

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

他身处奴隶和奴隶主之中，开始了这项他自己设定的任务。

[hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ti:θ]

He	stood	face	to	face	with	the	iniquitous	superstition	,	and	to	their	teeth
他	站立	脸	到	脸	和	这	不义的	迷信	,	和	到	他们的	牙齿

[dɪ'faɪd] [ɪts] ['wɜ:ʃɪpəz] .

defied	its	worshipers	.
违抗	它是	信徒	.

他直面邪恶的迷信，并当着其信徒的面予以蔑视。

[tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:səˌlaɪts][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['predʒudisiz] , [kə'rekt] [trə'dɪʃnz] , ['elɪveɪt]

To	make	proselytes	he	had	to	conquer	prejudices	,	correct	traditions	,	elevate
到	制作	皈依者	他	有	到	征服	偏见	,	正确的	传统	,	提升

['du:ti] [ə'bʌv] ['ɪntrəst] ,

duty	above	interest	,
责任	多于	兴趣	,

为了使人皈依他的信仰，他必须克服偏见，纠正传统，并将责任置于利益之上。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]

and	induce	men	who	had	been	the	propagandists	of	slavery	to	become	its
和	诱导	男人	WHO	有	到过	这	宣传员	的	奴隶制	到	变得	它是

[dɪ'strɔɪəz] .

destroyers	.
驱逐舰	.

并促使曾经是奴隶制宣传者的人成为奴隶制的摧毁者。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['iːzi] ?

Think	you	his	work	was	easy	?
思考	你	他的	工作	曾是	简单的	?

你觉得他的工作很容易吗?

[kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəl] [straɪf] ; ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪndz] , [wɪtʃ]

Count	the	long	years	of	his	unequal	strife	;	gather	from	the	winds	,	which
数数	这	长的	年	的	他的	不等	冲突	;	收集	从	这	风	,	哪个

['skætərd] [ðem; ðəm] ,

scattered	them	,
疏散	他们	,

数算他那漫长而不平等的斗争岁月；从将它们吹散的风中收集起来，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] ;

the	curses	of	his	foes	;
这	诅咒	的	他的	敌人	;

敌人的诅咒;

['sʌfər] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'nɔɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [kæn; kən]

suffer	under	all	the	annoyances	and	insults	which	malice	and	falsehood	can
遭受	在下面	全部	这	烦心事	和	侮辱	哪个	恶意	和	谬误	能

[ɪn'vent] ,

invent	,
发明	,

遭受恶意和谎言所能捏造的一切烦恼和侮辱，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]

and	you	will	then	understand	how	much	of	heart	and	hope	,	of	courage
和	你	将要	然后	理解	如何	很多	的	心	和	希望	,	的	勇气

[ænd; ənd] [self] - [ri'laɪŋ] [ziːl] ,

and	self	-	relying	zeal	,
和	自己	-	依靠	热情	,

那时你就会明白，这其中蕴含着多少赤诚之心、希望、勇气和自立自强的精神。

[wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm; ɪm]

were	required	to	make	him	what	he	was	,	and	to	qualify	him
是	必需的	到	制作	他	什么	他	曾是	,	和	到	资格	他

[tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

to	do	what	he	did	.
到	做	什么	他	做过	.

使他成为他那样的人，并使他有资格去做他所做的事，这些都是必要的条件。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] ?

And	what	did	he	?
和	什么	做过	他	?

他做了什么?

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [hænd] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['priːtekst] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

When	the	rough	hand	of	war	had	stripped	off	the	pretexts	which	enveloped	the
什么时候	这	粗糙的	手	的	战争	有	脱衣舞	离开	这	借口	哪个	被包裹	这

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

当战争的残酷剥去了笼罩叛乱的种种借口之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['sleɪvəri][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	became	evident	that	slavery	had	struck	at	the	life	of	the
和	它	成为	明显	那	奴隶制	有	击	在	这	生活	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

奴隶制对共和国的生命力造成的打击显而易见。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

unmindful	of	consequences	to	himself	,	he	,	among	the	first	,
漫不经心	的	结果	到	他自己	,	他	,	之中	这	第一的	,

他全然不顾自身安危，是第一批……

[ə'reɪnd] [ðə; ði]['riːəl] ['treɪtər][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

arraigned	the	real	traitor	and	demanded	the	penalty	of	death	.
提审	这	真实的	叛徒	和	要求	这	惩罚	的	死亡	.

将真正的叛徒绳之以法，要求判处死刑。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsiːeɪʃənz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l]

The	denunciations	that	fell	upon	him	like	a	cloud	wrapped	him	in	a	mantle
这	谴责	那	跌倒	之上	他	喜欢	一个	云	包装	他	在	一个	地幔

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

如乌云般袭来的谴责反而将他包裹在荣誉的外衣之下。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['truːθfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['ɔːrətər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ,

and	more	truthfully	than	the	great	Roman	orator	he	could	have	exclaimed	,
和	更多的	说实话	比	这	伟大的	罗马	演说者	他	可以	有	惊呼	,

" ['iːgoʊ][hɑːk]['ænɪmoʊ] - ,

"	Ego	hoc	animo	semperfui	,
"	自我	hoc	动漫	-	,

而且，他本可以比伟大的罗马演说家更真实地喊出："Ego hoc animo semperfui,

[ʌt] - ['vɜːrtʊtiː] - , ['glɔːriˌæm][nɑːn] - - .

ut	invidiam	virtute	partam	,	gloriam	non	invidiam	putarem	.
ut	-	美德	-	,	荣耀	非	-	-	.

ut invidiam virtute patam，荣耀非invidiam putarem。

" [ðɪs] [mæn] , [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

"	This	man	,	so	stern	and	inflexible	in	the	execution	of	a	purpose	,
"	这	男人	,	所以	船尾	和	不灵活的	在	这	执行	的	一个	目的	,

"这个人，在执行目标时如此严厉和毫不妥协，

[soʊ] ['rɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

so	rigorous	in	his	demands	of	other	men	in	behalf	of	a	principle	,
所以	严格的	在	他的	需求	的	其他	男人	在	代表	的	一个	原则	,

他为了维护原则，对其他人的要求非常严格。

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [beɪs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [pər'suːt] ,

so	indifferent	to	preferment	and	all	base	objects	of	pursuit	,
所以	冷漠	到	升迁	和	全部	根据	对象	的	追逐	,

对晋升和一切卑劣的追求漠不关心，

[hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [æn; ən]['oʊpən] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt]

had	a	monitor	to	whom	he	always	gave	an	open	ear	and	a	prompt
有	一个	监视器	到	谁	他	总是	给予	一个	打开	耳朵	和	一个	迅速的

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

他有一个监督员，他总是认真倾听并迅速表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['diːmən][laɪk][ðæt] [wɪtʃ] [ə'tendid]['sɑːkrəˌtiːz] , [noʊ] [wɪtʃ] [laɪk][ðæt][ˌɪn'voʊkt][baɪ]

It	was	no	demon	like	that	which	attended	Socrates	,	no	witch	like	that	invoked	by
它	曾是	不	恶魔	喜欢	那	哪个	参加	苏格拉底	,	不	巫婆	喜欢	那	调用	经过

[sɔːl] ,

Saul	,
扫罗	,

它不像苏格拉底所遇到的那种恶魔，也不像扫罗所召唤的那种女巫。

[noʊ] [fiːnd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [faʊst] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] .

no	fiend	like	that	to	which	Faust	resigned	himself	.
不	恶魔	喜欢	那	到	哪个	浮士德	辞职	他自己	.

没有哪个恶魔能比得上浮士德所屈服的那种恶魔。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [flitid] ['evər]['pælpəbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	vision	of	light	and	life	and	beauty	flitted	ever	palpably	before	him	,
一个	想象	的	光	和	生活	和	美丽	飞掠	曾经	明显地	前	他	,

一道光芒、生命和美丽的景象始终清晰地在他眼前闪现。

[ænd; ənd] [wuːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl]['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

and	wooed	him	to	the	perpetual	service	of	the	good	and	true	.
和	追求	他	到	这	永久	服务	的	这	好的	和	真的	.

并劝说他永远为善良和真理服务。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɔːrəl]['biːɪŋ] ,

The	memory	of	a	pious	and	beloved	mother	permeated	his	whole	moral	being	,
这	记忆	的	一个	虔诚的	和	心爱	母亲	渗透	他的	所有的	道德	存在	,

虔诚慈爱的母亲的音容笑貌深深地烙印在他的心底，贯穿了他的整个道德体系。

[ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	kept	warm	within	him	the	tenderest	affection	.
和	保留	温暖的	之内	他	这	最嫩的	感情	.

他心中始终怀着最温柔的爱。

[hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

Hear	how	he	wrote	of	her	:
听到	如何	他	写道	的	她	:

听听他是如何描写她的:

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] , [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

"	My	mother	was	a	lady	of	graceful	and	simple	manners	,	fair	complexion	,
"	我的	母亲	曾是	一个	女士	的	优美	和	简单的	礼仪	,	公平的	肤色	,

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

我的母亲是一位举止优雅、朴素的女士，肤色白皙，蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['ɔːbərn] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] ,

and	auburn	hair	,	with	a	rich	and	exquisite	voice	,
和	奥本	头发	,	和	一个	富有的	和	精美的	嗓音	,

她有着红褐色的头发，嗓音浑厚动听。

[ðæt] [stɪl] [θrilz] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ɪts] ['vænɪʃt] ['mjuːzɪk] .

that	still	thrills	my	memory	with	the	echo	of	its	vanished	music	.
那	仍然	刺激	我的	记忆	和	这	回声	的	它是	消失了	音乐	.

那段时光，至今仍让我激动不已，仿佛还能听到它那早已消失的音乐的回响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][deɪ] ,

She	was	highly	educated	for	her	day	,
她	曾是	高度	受过教育	为了	她	天	,

在当时，她受过高等教育。

[wen] [ə'næpəlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meriləndˌ]

when	Annapolis	was	the	focus	of	intellect	and	fashion	for	Maryland	,
什么时候	安纳波利斯	曾是	这	重点	的	智力	和	时尚	为了	马里兰州	,

当安纳波利斯是马里兰州的知识和时尚中心时

[ænd; ənd][ɪts] [fruːts] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd]

and	its	fruits	shone	through	her	conversation	,	and	colored	and	completed
和	它是	水果	闪耀	通过	她	对话	,	和	有色	和	完全的

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] ,

her	natural	eloquence	,
她	自然的	口才	,

而这些经历的成果也体现在她的谈话中，为她天生的雄辩增添了色彩，使之更加完美。

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːrətər] ,

which	my	father	used	to	say	would	have	made	her	an	orator	,
哪个	我的	父亲	用过的	到	说	会	有	制成	她	一个	演说者	,

我父亲常说，这足以让她成为一名演说家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] .

if	it	had	not	been	thrown	away	on	a	woman	.
如果	它	有	不是	到过	抛掷	离开	在	一个	女士	.

如果它没有被扔给一个女人的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] ,

She	was	the	incarnation	of	all	that	is	Christian	in	life	and	hope	,
她	曾是	这	化身	的	全部	那	是	基督教	在	生活	和	希望	,

她完美地体现了基督教在生活和希望中的一切美好品质。

[ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] , [hɜːr'self][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

in	charity	and	thought	,	ready	for	every	good	work	,	herself	the	example	of	all
在	慈善机构	和	想法	,	准备好	为了	每一个	好的	工作	,	她自己	这	例子	的	全部

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] .

she	taught	.
她	教授	.

在慈善和思想方面，她随时准备做一切好事，她自己就是她所教导的一切的榜样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][mæn] ,

"	It	was	the	force	of	her	precept	and	example	that	formed	the	man	,
"	它	曾是	这	力量	的	她	戒律	和	例子	那	形成	这	男人	,

正是她的教诲和榜样塑造了他。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklər] .

and	supplied	him	with	his	shield	and	buckler	.
和	供应	他	和	他的	盾	和	盾牌	.

并给他提供了盾牌和圆盾。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

His	private	life	was	spotless	.
他的	私人的	生活	曾是	一尘不染	.

他的私生活清白无瑕。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər]['regjələr][ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn][kloʊz]

His	habits	were	regular	and	abstemious	,	and	his	practice	in	close
他的	习惯	是	常规的	和	节制的	,	和	他的	实践	在	关闭

[kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

conformity	with	the	Episcopal	church	,
一致性	和	这	圣公会	教会	,

他的生活习惯规律而节制，他的行为举止也严格遵循圣公会的教义。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] .

of	which	he	was	a	member	.
的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

他是其中一员。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [əˈtendid] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

He	invariably	attended	divine	service	on	Sunday	,
他	总是	参加	神圣的	服务	在	星期日	,

他每周日都会参加礼拜仪式。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	confined	himself	for	the	remainder	of	the	day	to	a	course	of
和	受限	他自己	为了	这	余	的	这	天	到	一个	课程	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] .

religious	reading	.
宗教	阅读	.

之后，他便将余下的时间用来阅读宗教书籍。

[ɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

If	from	his	father	he	drew	a	courage	and	a	fierce	determination	before
如果	从	他的	父亲	他	画	一个	勇气	和	一个	凶猛的	决心	前

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

which	his	enemies	fled	in	confusion	,
哪个	他的	敌人	逃亡	在	困惑	,

如果说他从父亲那里继承了勇气和坚定的决心，以至于敌人溃不成军，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðoʊz] ['maɪldər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frendz]

from	his	mother	he	inherited	those	milder	qualities	that	won	for	him	friends
从	他的	母亲	他	遗传	那些	较温和	品质	那	韩元	为了	他	朋友们

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [mæn] ['evər] [pə'zest] .

as	true	and	devoted	as	man	ever	possessed	.
作为	真的	和	奉献	作为	男人	曾经	拥有	.

他从母亲那里继承了温和的性格，赢得了真挚而忠诚的朋友，这是人类历史上最伟大的朋友之一。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] .

Some	have	said	he	was	hard	and	dictatorial	.
一些	有	说	他	曾是	难的	和	独裁的	.

有人说他严厉专制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [hæd; həd] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

They	had	seen	him	only	when	a	high	resolve	had	fired	his	breast	,
他们	有	已见	他	仅有的	什么时候	一个	高的	解决	有	被解雇	他的	胸部	,

他们只见过他一次，那时他胸中燃起了坚定的决心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	when	the	gleam	of	battle	had	lighted	his	countenance	.
和	什么时候	这	闪耀	的	战斗	有	照明	他的	面容	.

当战斗的光芒照亮了他的脸庞。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [diːpər] ,

His	friends	saw	deeper	,
他的	朋友们	锯	更深	,

他的朋友们看得更透彻。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	knew	that	beneath	the	exterior	he	assumed	in	his	struggles	with	the
和	知道	那	下面	这	外部的	他	假定	在	他的	斗争	和	这

[wɜːrld] [ðer; ðər] [biːt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ,

world	there	beat	a	heart	as	pure	and	unsullied	,
世界	那里	打	一个	心	作为	纯的	和	纯洁无瑕的	,

他知道，在他与世界抗争时所表现出的外表之下，跳动着一颗纯洁无瑕的心。

[æz; əz] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] , [æz; əz] ['evər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk]

as	confiding	and	as	gentle	,	as	ever	sanctified	the	domestic
作为	倾诉	和	作为	温和的	,	作为	曾经	圣化	这	国内的

['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr] [meɪd] [lʌvd] [wʌnz] ['hæpi] .

circle	,	or	made	loved	ones	happy	.
圆圈	,	或者	制成	喜爱	一个	快乐的	.

一如既往地充满信任和温柔，使家庭生活神圣化，或使所爱之人感到快乐。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

His	heart	reminded	me	of	a	spring	among	the	hills	of	the	Susquehanna	,
他的	心	提醒	我	的	一个	春天	之中	这	丘陵	的	这	萨斯奎哈纳河	,

他的心让我想起萨斯奎哈纳河山丘间的一处泉眼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [ri'zɔːtid] [ɪn] [maɪ] [juːθ] ;

to	which	I	often	resorted	in	my	youth	;
到	哪个	我	经常	复原	在	我的	青年	;

我年轻时经常这样做；

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

around	a	part	of	it	we	boys	had	built	a	stone	wall	to	protect	it
大约	一个	部分	的	它	我们	男孩们	有	建造	一个	石头	墙	到	保护	它

[frʌm; frəm] ['aʊtreɪdʒ] ,

from	outrage	,
从	暴行	,

我们几个男孩在它的一部分周围筑起了一道石墙，以保护它免受侵犯。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [hoʊm] [wiː; wi] [left] ['oʊpən] [ə; eɪ] [pæθ] , ['iːzəli] ['trævld] [baɪ] [fə'mɪliər] [fiːt] ,

while	on	the	side	next	home	we	left	open	a	path	,	easily	traveled	by	familiar	feet	,
尽管	在	这	边	下一个	家	我们	左边	打开	一个	小路	,	容易地	旅行	经过	熟悉的	脚	,

我们在隔壁家的一侧留出了一条小路，方便熟悉的人走过。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'reniəl] ['wɔːtərz] [wɪ'ðɪn] .

and	leading	straight	to	the	sweet	and	perennial	waters	within	.
和	领导	直的	到	这	甜的	和	多年生	水	之内	.

并直通其中甘甜常年不涸的湖水。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sælvoʊz] [ðæt] [ə'naʊnst] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

He	lived	to	hear	the	salvos	that	announced	,	after	more	than	two	centuries	of
他	居住地	到	听到	这	齐射	那	宣布	,	后	更多的	比	二	几个世纪	的

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

他有幸亲耳听到宣告结束两百多年奴役的炮声：

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

the	redemption	of	his	native	State	.
这	赎回	的	他的	本国的	状态	.

救赎他的祖国。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [grænd] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'frentʃaɪzmənt] [ðæt] [waɪpt] [frʌm; frəm]

He	lived	to	vote	for	that	grand	act	of	enfranchisement	that	wiped	from
他	居住地	到	投票	为了	那	盛大	行为	的	选举权	那	擦拭	从

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['leprəs] [steɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	escutcheon	of	the	nation	the	leprous	stain	of	slavery	,
这	盾形纹章	的	这	国家	这	麻风病	弄脏	的	奴隶制	,

他有幸亲眼见证了那项伟大的赋予公民权的法案通过，该法案从国家盾徽上抹去了奴隶制的污点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzd]

and	to	know	that	the	Constitution	of	the	United	States	no	longer	recognized
和	到	知道	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	不	更长	认可

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['prɑːpərti] [ɪn][mæn] .

and	protected	property	in	man	.
和	受保护	财产	在	男人	.

并且要知道，美国宪法不再承认和保护人作为财产的权利。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

He	lived	to	witness	the	triumph	of	his	country	in	its	desperate	struggle	with
他	居住地	到	证人	这	胜利	的	他的	国家	在	它是	绝望的	斗争	和

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

他亲眼见证了自己的国家在与叛国者的殊死斗争中取得胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɔːl][ɪts] ['enəmi] , ['iːðər] ['wɔndərəz] , [laɪk] [keɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	to	behold	all	its	enemies	,	either	wanderers	,	like	Cain	,	over	the	earth	,
和	到	看哪	全部	它是	敌人	,	任何一个	流浪者	,	喜欢	该隐	,	超过	这	地球	,

并目睹它所有的敌人，要么像该隐一样在地上流浪，

[ɔːr] ['sʌpliənts] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

or	suppliants	for	mercy	at	her	feet	.
或者	申诉人	为了	怜悯	在	她	脚	.

或跪倒在她脚下乞求怜悯的人。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv]

He	lived	to	catch	the	first	glimpse	of	the	coming	glory	of	that	new	era	of
他	居住地	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	未来	荣耀	的	那	新的	时代	的

['prɑːgres] [ðæt] ['mætʃləs] ['vælər][hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['kɑːrnɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

progress	that	matchless	valor	had	won	through	the	blood	and	carnage	of	a
进步	那	无比	勇气	有	韩元	通过	这	血	和	屠杀	的	一个

['θaʊz(ə)nd]['bæt(ə)l] - [fiːldz] .

thousand	battle	-	fields	.
千	战斗	-	字段	.

他有幸亲眼目睹了那崭新时代的辉煌到来，那是无与伦比的勇气在无数战场的鲜血和杀戮中赢得的。

[hiː; hi] [lɪvd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] [siː] , [æt; ət][læst] , [ə'merɪkə] [riˈdʒuːvəneitid]

He	lived	,	through	all	the	storm	of	war	,	to	see	,	at	last	,	America	rejuvenated
他	居住地	,	通过	全部	这	风暴	的	战争	,	到	看	,	在	最后的	,	美国	恢复活力

,

,

,

他经历了战争的种种磨难，最终亲眼见证了美国的复兴。

['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['despətɪzəm] , [ænd; ənd][raɪz] [vɪk'tɔːriəs] ,

rescued	from	the	grasp	of	despotism	,	and	rise	victorious	,
获救	从	这	抓牢	的	专制主义	,	和	上升	胜利者	,

从专制统治下解救出来，并最终取得胜利。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [laɪt]

with	her	garments	purified	and	her	brow	radiant	with	the	unsullied	light
和	她	服装	纯化	和	她	眉头	辐射状	和	这	纯洁无瑕的	光

[ʌv; əv] ['lɪbərti] .

of	liberty	.
的	自由	.

她衣着洁净，额头闪耀着自由的纯洁光芒。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] " [miːk] - [aɪd] [piːs] ,

He	lived	to	greet	the	return	of	"	meek	-	eyed	peace	,
他	居住地	到	迎接	这	返回	的	"	温顺	-	眼睛	和平	,

他有幸见证了"温顺的和平"的回归。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dʒentli][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

"	and	then	he	gently	laid	his	head	upon	her	bosom	,
"	和	然后	他	轻轻地	铺设	他的	头	之上	她	怀	,

然后他轻轻地把头放在她的胸前，

[ænd; ənd] [briːðd] [aʊt][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] .

and	breathed	out	there	his	noble	spirit	.
和	呼吸	出去	那里	他的	高贵	精神	.

他高尚的灵魂在那里缓缓吐出。

[ðə; ði] [sɔːrd] [meɪ] [rʌst] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd][soʊ][let][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [friː] [men] ,

The	sword	may	rust	in	its	scabbard	,	and	so	let	it	;	but	free	men	,
这	剑	可能	锈	在	它是	刀鞘	,	和	所以	让	它	;	但	自由的	男人	,

剑鞘中的剑可能会生锈，那就让它生锈吧；但自由的人们，

[wɪð; wɪθ] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] ,

with	free	thought	and	free	speech	,
和	自由的	想法	和	自由的	演讲	,

拥有思想自由和言论自由，

[wɪl] [weɪdʒ] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔːr] [ʌn'tɪl] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] [sɪt] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

will	wage	unceasing	war	until	truth	shall	be	enthroned	and	sit	empress	of	the
将要	工资	不断	战争	直到	真相	将	是	登基	和	坐	皇后	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们将发动永无休止的战争，直到真理登上王座，成为世界的女皇。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [θriː] [skɔːr]

Would	to	God	that	he	had	been	spared	to	complete	a	life	of	three	score
会	到	上帝	那	他	有	到过	幸存	到	完全的	一个	生活	的	三	分数

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ,

and	ten	years	,
和	十	年	,

但愿他能活到七十岁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][pɑː'sterəti] .

for	the	sake	of	his	country	and	posterity	.
为了	这	清酒	的	他的	国家	和	后人	.

为了他的国家和后代。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaivd]

When	I	think	of	the	good	he	would	have	accomplished	had	he	survived
什么时候	我	思考	的	这	好的	他	会	有	完成	有	他	幸存下来

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

for	twenty	years	,
为了	二十	年	,

每当我想到如果他能活过二十年，他会做出多少好事，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪʃər] [eimz] , " [maɪ] [hɑːrt] ,

I	can	say	,	in	the	language	of	Fisher	Ames	,	"	My	heart	,
我	能	说	,	在	这	语言	的	费舍尔	艾姆斯	,	"	我的	心	,

我可以用费舍尔·艾姆斯的话来说，"我的心，

['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [grəuz] ['lɪkwɪd][æz; əz][aɪ] [spiːk] ,

penetrated	with	the	remembrance	of	the	man	,	grows	liquid	as	I	speak	,
渗透	和	这	纪念	的	这	男人	,	生长	液体	作为	我	说话	,

回忆涌上心头，话语间泪水盈眶。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk]['wɔːtər] .

and	I	could	pour	it	out	like	water	.
和	我	可以	倒	它	出去	喜欢	水	.

我可以像倒水一样把它倒出来。

" [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] [wiː; wi] [meɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] ,

"	At	the	portals	of	his	tomb	we	may	bid	farewell	to	the	faithful	Christian	,
"	在	这	门户	的	他的	墓	我们	可能	出价	告别	到	这	忠实	基督教	,

“在他的墓前，我们可以向这位忠实的基督徒告别。”

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][laɪf] [ə'weits] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

in	the	full	assurance	that	a	blessed	life	awaits	him	beyond	the	grave	.
在	这	满的	保证	那	一个	蒙福	生活	等待	他	超过	这	严重	.

他深信死后将迎来幸福的生活。

[sə'riːnli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn]

Serenely	and	trustfully	he	has	passed	from	our	sight	and	gone	down
平静地	和	值得信赖地	他	有	通过了	从	我们的	视线	和	已消失	向下

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] .

into	the	dark	waters	.
进入	这	黑暗的	水	.

他平静而信赖地离开了我们的视线，沉入了黑暗的水中。

" [soʊ][sɪŋks][ðə; ði][deɪ] - [stɑːr][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ,

"	So	sinks	the	day	-	star	in	the	ocean	bed	,
"	所以	水槽	这	天	-	星星	在	这	海洋	床	,

于是，晨星沉入了海底。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɑːn] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,

And	yet	anon	repairs	his	drooping	head	,
和	然而	匿名	维修	他的	下垂	头	,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] - ['spæŋgld] [ɔːr]

And	tricks	his	beams	,	and	with	new	-	spangled	ore
和	技巧	他的	光束	,	和	和	新的	-	闪闪发光的	矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

Flames	in	the	forehead	of	the	morning	sky	.
火焰	在	这	前额	的	这	早晨	天空	.

晨曦中仿佛燃起了火焰。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] , [wer] [æz; əz] ['skɑːlər] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['ɔːrətər][hiː; hi] [ʃoʊn] [soʊ]

"	From	this	hall	,	where	as	scholar	,	statesman	,	and	orator	he	shone	so
"	从	这	大厅	,	在哪里	作为	学者	,	政治家	,	和	演说者	他	闪耀	所以

['braɪtli] , [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] .

brightly	,	he	has	disappeared	forever	.
明亮地	,	他	有	消失	永远	.

“他曾作为学者、政治家和演说家在这座大厅里光芒四射，如今却永远消失了。”

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][frʌm; frəm] [ðɪs] [desk] ,

Never	again	will	he	,	answering	to	the	roll	-	call	from	this	desk	,
绝不	再次	将要	他	,	回答	到	这	卷	-	称呼	从	这	桌子	,

他再也不会坐在这张桌子旁点名了。

[rɪ'spɑːnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

respond	for	his	country	and	the	rights	of	man	.
回应	为了	他的	国家	和	这	权利	的	男人	.

为他的国家和人权挺身而出。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz]['fɜːrvɪd] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

No	more	shall	we	hear	his	fervid	eloquence	in	the	day	of	imminent	peril	,
不	更多的	将	我们	听到	他的	狂热	口才	在	这	天	的	迫在眉睫	危险	,

我们再也听不到他在危难之际慷慨激昂的演说了。

[ɪn'voʊkɪŋ] [ju: 'es] , [hu:] [hoʊld][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt]
invoking **us** **,** **who** **hold** **the** **mighty** **power** **of** **peace** **and** **war** **,** **to** **dedicate**
调用 我们 , WHO 抓住 这 强大的 力量 的 和平 和 战争 , 到 奉献
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

呼吁我们这些掌握和平与战争强大力量的人，献身于此，

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
if **need** **be** **,** **to** **the** **sword** **,**
如果 需要 是 , 到 这 剑 ,

如有必要，拔剑相向。

[bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər]
but **to** **accept** **no** **end** **of** **the** **conflict** **save** **that** **of** **absolute** **triumph** **for**
但 到 接受 不 结尾 的 这 冲突 节省 那 的 绝对 胜利 为了
['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
our **country** **.**
我们的 国家 .

但唯有我国取得绝对胜利，才能接受冲突的结束。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [greɪt] [roʊl] - [kɔ:l] [ə'bʌv] ,
He **has** **gone** **to** **answer** **the** **great** **roll** **-** **call** **above** **,**
他 有 已消失 到 回答 这 伟大的 卷 - 称呼 多于 ,

他已升天，去回应天上的呼召。

[wer] [ðə; ði] " ['breɪz(ə)n] [θroʊt] [ʌv; əv][wɔ:r] " [ɪz] ['vɔɪsləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
where **the** **"** **brazen** **throat** **of** **war** **"** **is** **voiceless** **in** **the** **presence** **of** **the** **Prince**
在哪里 这 " 厚颜无耻 喉 的 战争 " 是 无声 在 这 在场 的 这 王子
[ʌv; əv] [pi:s] .
of **Peace** **.**
的 和平 .

在和平之君面前，“战争的厚颜无耻之徒”也噤若寒蝉。

[let] [ju: 'es] [hə'bɪtʃuəli] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɜ:rdz] ,
Let **us** **habitually** **turn** **to** **his** **recorded** **words** **,**
让 我们 习惯性地 转动 到 他的 记录 字 ,

让我们经常翻阅他记录下来的话语，

[ænd; ənd] ['gæðər] ['wɪzdəm] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [seɪdʒ] ;
and **gather** **wisdom** **as** **from** **the** **testament** **of** **a** **departed** **sage** **;**
和 收集 智慧 作为 从 这 遗嘱 的 一个 已离开 圣人 ;

从已故智者的遗嘱中汲取智慧；

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərləs][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and **since** **we** **were** **witnesses** **of** **his** **tireless** **devotion** **to** **the** **cause** **of**
和 自从 我们 是 证人 的 他的 不知疲倦 虔诚 到 这 原因 的
['hju:mən] ['fri:dəm] ,
human **freedom** **,**
人类 自由 ,

因为我们亲眼见证了他为人类自由事业所做的不懈奉献，

[let][ju: 'es][də'rekt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [wɪl]
let **us** **direct** **that** **on** **the** **monument** **which** **loving** **hearts** **and** **willing** **hands** **will**
让 我们 直接的 那 在 这 纪念碑 哪个 爱 心 和 愿意的 双手 将要
[su:n] [ɪ'rekt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,
soon **erect** **over** **his** **remains** **,**
很快 直立 超过 他的 遗迹 ,

让我们把这些话写在即将由充满爱心和善意的人们为他竖立的纪念碑上吧。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃækl] ,

there	shall	be	deeply	engraved	the	figure	of	a	bursting	shackle	,
那里	将	是	深	刻	这	数字	的	一个	爆发	镣铐	,

上面将深深镌刻着断裂的镣铐图案。

[æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

as	the	emblem	of	the	faith	in	which	he	lived	and	died	.
作为	这	徽	的	这	信仰	在	哪个	他	居住地	和	死亡	.

作为他生前所信仰并最终为之献身的信仰的象征。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['skɑːlər] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['ɔːrətər] , [ɔːl] [gʊd] [men][ɑːr; ər] ['mɔːnəz] ;

For	the	Christian	,	scholar	,	statesman	,	and	orator	,	all	good	men	are	mourners	;
为了	这	基督教	,	学者	,	政治家	,	和	演说者	,	全部	好的	男人	是	哀悼者	;

对于基督徒、学者、政治家和演说家来说，所有善良的人都是哀悼者；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [griːf] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ʃer] — [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]

but	what	shall	I	say	of	that	grief	which	none	can	share	—	the	grief	of
但	什么	将	我	说	的	那	悲伤	哪个	没有任何	能	分享	—	这	悲伤	的

[sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] ?

sincere	friendship	?
真诚	友谊	?

但是，对于那种无人能感同身受的悲伤——真挚友谊的悲伤——我又该说些什么呢?

[oʊ] , [maɪ] [frend] ! ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Oh	,	my	friend	!	comforted	by	the	belief	that	you	,	while	living	,
哦	,	我的	朋友	!	安慰	经过	这	信仰	那	你	,	尽管	活的	,

哦，我的朋友！你活着的时候，你会因相信这一点而感到安慰，

[diːmd] [ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

deemed	me	worthy	to	be	your	companion	,	and	loaded	me	with	the
被认为	我	值得	到	是	你的	伴侣	,	和	已加载	我	和	这

[pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ,

proofs	of	your	esteem	,
证明	的	你的	尊重	,

他认为我配得上做你的伴侣，并用种种迹象证明你对我的器重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːndli] ['treʒər] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][smaɪl]

I	shall	fondly	treasure	,	during	my	remaining	years	,	the	recollection	of	your	smile
我	将	深情地	宝藏	,	期间	我的	其余的	年	,	这	回忆	的	你的	微笑

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

and	counsel	.
和	法律顾问	.

在余生中，我将永远珍藏您灿烂的笑容和谆谆教诲。

[lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [wer'ɑːn] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [liːnd] ;

Lost	to	me	is	the	strong	arm	whereon	I	have	so	often	leaned	;
丢失的	到	我	是	这	强的	手臂	其中	我	有	所以	经常	倾斜	;

我失去了我常常倚靠的那只强壮的手臂；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pæθ] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [pæst][wiː; wi][trɑːd][moʊst] ['dʒɔɪfəli] [tə'geðər] ,

but	in	that	path	which	in	time	past	we	trod	most	joyfully	together	,
但	在	那	小路	哪个	在	时间	过去的	我们	践踏	最多	欣喜地	一起	,

但在那条我们过去曾一起无比快乐地走过的路上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['duːti] ,

I	shall	continue	,	as	God	shall	give	me	to	see	my	duty	,
我	将	继续	,	作为	上帝	将	给	我	到	看	我的	责任	,

我将继续履行我的职责，只要上帝允许我这样做。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ðoʊ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'skilfjl] [steps] , [raɪt] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][end] .

with	unfaltering	though	perhaps	with	unskilful	steps	,	right	onward	to	the	end	.
和	坚定不移	尽管	也许	和	不熟练的	步骤	,	正确的	向前	到	这	结尾	.

尽管步伐可能不够熟练，但依然坚定不移地走向终点。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['verid] [ə'kwaɪərmənts] , [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ]

Admiring	**his**	**brilliant**	**intellect**	**and**	**varied**	**acquirements**	**,**	**his**	**invincible**	**courage**
钦佩	他的	杰出的	智力	和	多种多样	收购	,	他的	无敌	勇气

[ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] ,

and	**unswerving**	**fortitude**	**,**
和	坚定不移	坚韧	,

人们钦佩他卓越的才智和渊博的学识，以及他无畏的勇气和坚定的毅力。

['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrks][ænd; ənd] [fer] [rɪ'naʊn] , [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]

glorying	**in**	**his**	**good**	**works**	**and**	**fair**	**renown**	**,**	**but**	**,**	**more**	**than**	**all**	**,**	**loving**	**the**
荣耀	在	他的	好的	作品	和	公平的	名声	,	但	,	更多的	比	全部	,	爱	这

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

为他的善行和良好声誉而感到自豪，但最重要的是，爱他这个人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [griːf] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz]

I	**shall**	**endeavor**	**to**	**assuage**	**the**	**bitterness**	**of**	**grief**	**by**	**applying**	**to**	**him**	**those**
我	将	努力	到	缓和	这	苦味	的	悲伤	经过	申请	到	他	那些

[wɜːrdz][ʌv; əv] [praʊd] ,

words	**of**	**proud**	**,**
字	的	自豪的	,

我将努力用那些充满骄傲的话语来抚慰他悲痛欲绝的心情，

[ðoʊ] ['tɪrfl] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

though	**tearful**	**,**	**satisfaction**	**,**
尽管	内牛满面	,	满意	,

虽然热泪盈眶，但内心充满满足。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tæsitəs] [druː] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

from	**which**	**the**	**faithful**	**Tacitus**	**drew**	**consolation**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**that**	**noble**
从	哪个	这	忠实	塔西佗	画	安慰	为了	这	损失	的	那	高贵

['roʊmən] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] :

Roman	**whom**	**he**	**delighted**	**to**	**honor**	**:**
罗马	谁	他	高兴极了	到	荣誉	:

忠诚的塔西佗从中汲取了慰藉，以抚慰失去那位他乐于尊崇的罗马贵族的悲痛：

" [kwɪdkwɪd] [eks][ə'grikələ] - , [kwɪdkwɪd][mɪrɑːti]['suːmʊs] , ['mɑːnet] - [ˌiː es 'tiː] ,

"	**Quidquid**	**ex**	**Agricola**	**amavimus**	**,**	**quidquid**	**mirati**	**sumus**	**,**	**manet**	**mansurumque**	**est**	**,**
"	Quidquid	前任	阿格里科拉	-	,	quidquid	米拉蒂	萨姆斯	,	马奈	-	est	,

[ɪn]['ænɪmɪs]['hɑːmɪnəm] ,

in	**animis**	**hominum**	**,**
在	动画	人	,

"Quidquid ex Agricola amavimus，quidquid mirati sumus，manet mansurumque est，in animis hominum，

[ɪn] - ['tɛmpərəm] , ['fɑːmə][ˌriː'rʌm] .

in	**æternitate**	**temporum**	**,**	**fama**	**rerum**	**.**
在	-	时间	,	著名	物	.

in æternitate temporum, fama rerum。

" [-] [noʊt]

"	**Transcriber's**	**Note**
"	转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ðə; ði]	['raɪtər]	['juːzɪz]	[sʌm; səm]	[ɑːr'keɪɪk]	['spelɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kept]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
The	**writer**	**uses**	**some**	**archaic**	**spelling**	**which**	**has**	**been**	**kept**	**as**	**printed**	**.**
这	作家	用途	一些	古老的	拼写	哪个	有	到过	保留	作为	打印	.

作者使用了一些古老的拼写方式，这些拼写方式在印刷时被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神